

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 2 个章节

## 1. 鲁本斯(rubens) 000001

---

## 2. 鲁本斯(rubens) 000002

---

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 鲁本斯(Rubens)

## 第1/2页

[ˈmɑːstəpiːsɪz]  
**MASTERPIECES**  
杰作

杰作

[ɪn]    [ˈkʌləɹ]  
**IN COLOUR**  
在      颜色

彩色

[ˈedɪtɪd] [baɪ] . .  
**EDITED BY** . .  
编辑    经过 . .

编辑：.....

[tiː] . [ˈliːmən; ˈlemən] [her]  
**T . LEMAN HARE**  
T .      莱曼      野兔

T·莱曼·黑尔

[ˈruːbənz]  
**RUBENS**  
鲁本斯

鲁本斯

[ɪn][ðə; ði] [seɪm]    [ˈsɪriːz]  
**In the Same Series**  
在    这    相同的    系列

同一系列

[ˈɑːrtɪst] .  
**Artist** .  
艺术家 .

艺术家。

[ˈɔːθər] .  
**Author** .  
作者 .

作者。

[vɛˈlæskɛz] .  
**VELAZQUEZ** .  
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bənsuzən] .  
**S . L . Bensusan** .  
S .    L .    本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˈrenɪdz]  
**REYNOLDS** .  
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bənsuzən] .  
S . L . Bensusan .  
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˈtɜːrnər] .  
TURNER .  
车工 .

车工。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .  
C . Lewis Hind .  
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[ˈrɒmni] .  
ROMNEY .  
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .  
C . Lewis Hind .  
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .  
GREUZE .  
格勒兹 .

格勒兹。

[ˈæliːz] [er] [ˈmæklɪn] .  
Alys Eyre Macklin .  
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɑːtrɪˈtʃeli] .  
BOTTICELLI .  
波提切利 .

波提切利。

[ˈhenri] [biː] . [ˈbɪnz] .  
Henry B . Binns .  
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

[ ɾɔˈseti ] .  
ROSSETTI .  
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[ˌluːsiːˈɛn][prɪˈsɑːrɒʊ] .  
Lucien Pissarro .  
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[ bəˈliːniː ] .  
BELLINI .  
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .  
George Hay .  
乔治 干草 .

乔治·海。

[frɑː] [ænˈdʒɛlɪkəʊ] .  
**FRA ANGELICO** .  
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz][ˈmeɪs(ə)n] .  
**James Mason** .  
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[ˈrembrænt] .  
**REMBRANDT** .  
伦勃朗 .

伦勃朗。

[ˈdʒoʊsəf][ˈɪzriːəlz] .  
**Josef Israels** .  
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

[ˈleɪtən] .  
**LEIGHTON** .  
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [lɪs] [ˈbɔldrɪ] .  
**A Lys Baldry** .  
一个 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

[ˈræfeɪəl] .  
**RAPHAEL** .  
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔːl] [dʒiː] . - .  
**Paul G Konody** .  
保罗 G 科诺迪 .

保罗·G·科诺迪。

[ˈhəʊlmən] [hʌnt] .  
**HOLMAN HUNT** .  
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

[ˈmerɪ][iː] . [ˈkəʊlɪdʒ] .  
**Mary E Coleridge** .  
玛丽 E 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

[ˈtɪʃən] .  
**TITIAN** .  
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bənsuzən] .  
**S L Bensusan** .  
S L 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˈmɪleɪ] .  
**MILLAIS** .  
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldrɪ] .  
**A** . **Lys Baldry** .  
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

[ˈkɑːrloo][ˈdoʊltʃi] .  
**CARLO DOLCI** .  
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .  
**George Hay** .  
乔治 干草 .

乔治·海。

[ˈgeɪnzˌbʌroʊ] .  
**GAINSBOROUGH** .  
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks][ˈrɒθtʃaɪld,ˈrəʊfɪlt] .  
**Max Rothschild** .  
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[ˌtɪntəˈretəʊ] .  
**TINTORETTO** .  
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bənsuzən] .  
**S** . **L** . **Bensusan** .  
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˈluːɪni] .  
**LUINI** .  
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz][ˈmeɪs(ə)n] .  
**James Mason** .  
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[fraːnts] [hɑːls] .  
**FRANZ HALS** .  
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

[ˈɛdʒkəm] ['steɪlɪ] .  
**Edgcumbe Staley** .  
埃奇科姆 斯坦利 .

埃奇科姆·斯泰利。

[væn] ['daɪk] .  
**VAN DYCK** .  
VAN 迪克 .

范戴克。

[ˈpəːsi][em] . [ˈtɜːrnər] .  
**Percy M** . **Turner** .  
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[,li:ʊʊ'nɑ:rdʊʊ][,di: 'eɪ][ˈvɪntʃi(:)] .  
LEONARDO DA VINCI .  
莱昂纳多 DA 文西 .

列奥纳多·达·芬奇。

[em] . [ˈdʌblju:] . [ˈbrɑ:,kwel] .  
M . W . Brockwell .  
M . W . 布罗克韦尔 .

MW Brockwell。

[ˈru:bənz] .  
RUBENS .  
鲁本斯 .

鲁本斯。

[es] . [el] . [bənsuzən] .  
S . L . Bensusan .  
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˈwɪslər] .  
WHISTLER .  
惠斯勒 .

惠斯勒。

[ti:] . [ˈmɑ:rtɪn] [wʊd] .  
T . Martin Wood .  
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

[ɪn][,prepə'reɪ(ə)n]  
In Preparation  
在 准备

准备中

- [lə] [ˈbrʌn] .  
VIGÉE LE BRUN .  
- LE 棕色 .

维热·勒布伦。

[si:] . [ ˈhɔ:ldɛɪn ] - .  
C . Haldane MacFall .  
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[ˈbɜ:ɪn] - [dʒəʊnz] .  
BURNE - JONES .  
伯恩 - 琼斯 .

伯恩-琼斯。

[ə; eɪ] . [lɪs] [ˈbɒldrɪ] .  
A . Lys Baldry .  
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

[ˈhoʊlbɑɪn] .  
HOLBEIN .  
荷尔拜因 .

荷尔拜因。

[es] . [el] . [bənsuzən] .  
S . L . Bensusan .  
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[dʒeɪ] . [ef] .    [ˈmɪlɪt] .  
    **J**     .     **F**     .     **MILLET**     .  
    J      F      粟      :

JF 米勒。

[ˈpəːsi][em] . [ˈtɜːrnər] .  
    **Percy**         **M**     .     **Turner**     .  
    珀西      M      车工      :

珀西·M·特纳。

[ˈmɛmlɪŋk] .  
    **MEMLINC**     .  
    梅姆林克      :

MEMLINC。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪmz]    [wiːl] .  
    **W**     .     **H**     .     **James**         **Weale**     .  
    W      H      詹姆斯      威尔      :

WH James Weale。

[ˈælbərt]    [ˈdjʊərə] .  
    **ALBERT**         **DÜRER**     .  
    阿尔伯特      丢勒      :

阿尔伯特·丢勒。

[ˈhɜːrbərt] [ˈfɜːst] .  
    **Herbert**         **Furst**     .  
    赫伯特      弗斯特      :

赫伯特·弗斯特。

[ˈfrægəˌnɑːrd] .  
    **FRAGONARD**     .  
    弗拉戈纳尔      :

弗拉戈纳尔。

[siː] . [ˈhɔːldeɪn]    -      .   
    **C**     .     **Haldane**         **MacFall**     .  
    C      霍尔丹      -      :

C. Haldane MacFall。

[ˈkɑːnstəbl] .  
    **CONSTABLE**     .  
    警官      :

警官。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .  
    **C**     .     **Lewis**         **Hind**     .  
    C      刘易斯      后      :

C. 刘易斯·欣德。

[ˈreɪbɜːn] .  
    **RAEBURN**     .  
    雷伯恩      :

雷伯恩。

[dʒeɪmz][el] . [kɔː] .  
    **James**         **L**     .     **Caw**     .  
    詹姆斯      L      啼      :

詹姆斯·L·考。

[ˈpjeər] .  
    **CHARDIN**     .  
    夏丹      :

夏尔丹。

[pɔːl] [dʒiː] .  
Paul G . Konody .  
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

[ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] . [siː] . [ ˈhɔːldeɪn ] - .  
BOUCHER . C . Haldane MacFall .  
布歇 C . 霍尔丹 - .

布歇。C.霍尔丹·麦克福尔。

[ ˈwɒtəʊ; vɑːˈtəʊ ] .  
WATTEAU .  
瓦托 .

华托。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .  
C . Lewis Hind .  
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[məˈrɪloʊ] .  
MURILLO .  
穆里略 .

穆里略。

[es] . [el] . [bənsuzən] .  
S . L . Bensusan .  
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] .  
And Others .  
和 其他的 .

以及其他。

[pleɪt] [aɪ] . — [ˈlɪzəbəθ] [ʌv; əv] [fræns] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈhenri] [aɪ ˈviː] .  
PLATE I . — ELIZABETH OF FRANCE , DAUGHTER OF HENRY IV .  
盘子 我 . — 伊丽莎白 的 法国 , 女儿 的 亨利 第四 .

图版——法国的伊丽莎白，亨利四世的女儿。

[ˈfrʌntɪspiːs]  
Frontispiece  
卷首插图

卷首插图

( [ɪn][ðə; ði] [ˈluːvər] )  
( In the Louvre )  
( 在 这 卢浮宫 )

(在卢浮宫)

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] [ˈpɔːrtreɪt] .  
The Princess is seen to great advantage in this fine portrait .  
这 公主 是 已见 到 伟大的 优势 在 这 美好的 肖像 .

在这幅精美的肖像画中，公主的容貌显得格外美丽动人。

[ðə; ði] [fer] [kəmˈplekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtər] [ɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] [prɪˈzɜːrv] , [ðə; ði] [waɪt] [rʌf] , [ðə; ði]  
The fair complexion of the sitter is remarkably preserved , the white ruff , the  
这 公平的 肤色 的 这 保姆 是 非常 保存完好 , 这 白色的 粗糙 , 这

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,  
jewels ,  
珠宝 ,

画中人白皙的肤色保存得非常完好，白色的褶领、珠宝.....

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][brɒʊ'keɪd][ɑːr; ər][ˈveri] [ˈklevərli] [ˈhændəld] .  
and the gold brocade are very cleverly handled .  
和 这 金子 锦缎 是 非常 巧妙地 处理 .  
金丝锦缎的处理非常巧妙。

[əˈnʌðər] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈpeɪntɪd] [ɪn][məˈdrɪd] , [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][es ˈtiː] .  
Another portrait of Princess Elizabeth , painted in Madrid , may now be seen in St .  
其他 肖像 的 公主 伊丽莎白 , 绘 在 马德里 , 可能 现在 是 已见 在 英石 .  
[ˈpiːtəzbə:g] .  
Petersburg .  
圣彼得堡 .  
另一幅伊丽莎白公主的肖像画，创作于马德里，现藏于圣彼得堡。

[ˈruːbənz]  
Rubens  
鲁本斯  
鲁本斯

[baɪ][es] . [el] . [bənsuzən]  
BY S . L . BENSUSAN  
经过 S . L . 本苏桑  
作者：SL Bensusan

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]  
ILLUSTRATED WITH EIGHT  
插图 和 八  
附图八张

[ˌriːprəˈdʌkʃənz] [ɪn] [ˈkʌləɹ]  
REPRODUCTIONS IN COLOUR  
复制品 在 颜色  
彩色复制品

[ˈlʌndən] :  
LONDON :  
伦敦 :  
伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]  
T . C . & E . C . JACK  
T . C . & E . C . 杰克  
TC & EC 插销

[nuː] [jɔːk] : [ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [ˈstɒks] [ˌsiː ˈoʊ] .  
NEW YORK : FREDERICK A . STOKES CO .  
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 : 斯托克斯 一氧化碳 :  
纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ [ˌpiː ˈdʒiː][ˌviː,ɑːˈɑɪ] ]  
[ Pg vii ]  
[ 页 七 ]  
[第 vii 页]

[ˈkɑːntents]  
CONTENTS  
内容  
内容

[ˈpeɪdʒ]  
Page  
页  
页

[aɪ] . [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] -  
**I . Introduction 11**  
我 . 介绍 -

一、引言 11

[i:] .  
**II** .  
三 .

二、

[ðə; ði][ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz] [laɪf] -  
**The Painter's Life 21**  
这 画家的 生活 -

画家的生活 21

[,aɪˈaɪː] .  
**III** .  
三、 .

三、

[ˈsekənd] [ˈpɪrɪəd] -  
**Second Period 35**  
第二 时期 -

第二阶段 35

[,aɪ ˈvi:] .  
**IV** .  
第四 .

四、

[ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] -  
**The Later Years 45**  
这 之后 年 -

晚年 45

[vi:] . [ðə; ði][ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz][ɑːrt] -  
**V . The Painter's Art 55**  
V . 这 画家的 艺术 -

五、画家的艺术 55

[ [ˌpiː ˈdʒiː][ˌviː,aɪˈaɪː] ]  
[ **Pg** **viii** ]  
[ 页 八 ]

[第 viii 页]

[ [ˌpiː ˈdʒiː][,aɪˈeks] ]  
[ **Pg** **ix** ]  
[ 页 九 ]

[第 ix 页]

[lɪst] [ˌʌv; əv] [ ,ɪləˈstreɪʃəns ]  
**LIST OF ILLUSTRATIONS**  
列表 的 插图

插图列表

[plert]  
**Plate**  
盘子

盘子

[aɪ] . [ɪˈlɪzəbəθ] [ˌʌv; əv] [fræns] , [ˈdɔːtər] [ˌʌv; əv] [ˈhenri] [,aɪ ˈvi:] .  
**I . Elizabeth of France , Daughter of Henry IV .**  
我 . 伊丽莎白 的 法国 , 女儿 的 亨利 第四 .

一、法国的伊丽莎白，亨利四世的女儿。

[ˈfrʌntɪspiːs]

Frontispiece

卷首插图

卷首插图

[ɪn][ðə; ði] ['luːvər]

In the Louvre

在这卢浮宫

在卢浮宫

[peɪdʒ]

Page

页

页

[iː] .

II .

三 .

二、

[kraɪst] - [lɑː] ['peɪl] -

Christ à la Paille 14

基督 - 拉纸 -

基督像 à la Paille 14

[æt; ət][ˈæntwɜːrp][mjuːziːəm]

At Antwerp Museum

在安特卫普博物馆

在安特卫普博物馆

[,aɪˈaɪˌaɪ] .

III .

三、 .

三、

[ðə; ði] [fɔːr] [fɪˈlɒsəfəz] -

The Four Philosophers 24

这 四 哲学家 -

四位哲学家 24

[ɪn][ðə; ði] ['pɪti] ['pæləs] , [ 'flɒrəns ]

In the Pitti Palace , Florence

在这皮蒂宫殿 , 佛罗伦萨

在佛罗伦萨的皮蒂宫

[,aɪˈviː] .

IV .

第四 .

四、

[,ɪzəˈbelə] [ brænt ] -

Isabella Brandt 34

伊莎贝拉 布兰特 -

伊莎贝拉·勃兰特 34

[ɪn][ðə; ði] [ 'wɒlɪs ] [kəˈlekʃ(ə)n]

In the Wallace Collection

在这华莱士收藏

华莱士收藏

[viː] . [lə] [ʃæˈpou] [diː] ['peɪl] -

V . Le Chapeau de Paille 40

V . 乐帽子德纸 -

V. Le Chapeau de Paille 40

[ɪn][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈgæləri]  
**In the National Gallery**  
在 这 国家的 画廊

在国家美术馆

[ˈvaɪ, ˈvi:] .  
**VI** :  
六年级 :

六、

[ðə; ði] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɒs] -  
**The Descent from the Cross 50**  
这 下降 从 这 叉 -

从十字架上下来 50

[ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [ˈæntwɜːrp]  
**In the Cathedral , Antwerp**  
在 这 大教堂 , 安特卫普

在安特卫普大教堂

[ˌviː, aɪˈaɪ] .  
**VII** :  
七 :

七、

[ˈhenri] [aɪ ˈvi:] .  
**Henry IV** :  
亨利 第四 :

亨利四世

[ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] -  
**leaving for a Campaign 60**  
离开 为了 一个 活动 -

离开去参加第60届战役

[ɪn][ðə; ði] [ˈluːvər]  
**In the Louvre**  
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .  
**VIII** :  
八 :

第八章

[ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈɪnəsnts] -  
**The Virgin and the Holy Innocents 70**  
这 处女 和 这 圣 无辜者 -

圣母与圣婴 70

[ɪn][ðə; ði] [ˈluːvər]  
**In the Louvre**  
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

[ ,piː ˈdʒiː][eks] ]  
[ **Pg** **x** ]  
[ 页 x ]

[第 x 页]

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg** **11** ]  
[ 页 - ]

[第11页]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]  
**INTRODUCTION**  
介绍

介绍

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pi:tər] [pɔ:l] ['ru:bənz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ˌjərə'pi:ən]  
**The name of Peter Paul Rubens is written so large in the history of European**  
这 姓名 的 彼得 保罗 鲁本斯 是 书面 所以 大的 在 这 历史 的 欧洲的  
[ɑ:rt] ,  
**art** ,  
艺术 ,

彼得·保罗·鲁本斯的名字在欧洲艺术史上留下了浓墨重彩的一笔。

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [dɪ'træktərz] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n]  
**that all the efforts of detractors have failed to stem the tide of appreciation**  
那 全部 这 努力 的 批评者 有 失败的 到 干 这 潮 的 欣赏  
[ðæt] [flouz] [tɔ:rdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .  
**that flows towards it** .  
那 流量 向 它 .

尽管批评者百般努力，但都未能阻止人们对它的赞赏之风。

['ru:bənz]  
**Rubens**  
鲁本斯

鲁本斯

[ ˌpi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 12** ]  
[ 页 - ]

[第12页]

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [pɪk'tɔ:riəl] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rm] ;  
**was a great master in nearly every pictorial sense of the term** ;  
曾是 一个 伟大的 掌握 在 几乎 每一个 画报 感觉 的 这 学期 ;  
从几乎所有绘画意义上来说，他都是一位伟大的大师；

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['kɔ:rsnəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪrə] [wɜ:r; wər]  
**and if at times the coarseness and lack of restraint of his era were**  
和 如果 在 时代 这 粗糙度 和 缺少 的 克制 的 他的 时代 是  
[rɪ'flektrɪd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] ,  
**reflected upon his canvas** ,  
反映 之上 他的 帆布 ,

如果说他所处时代的粗俗和缺乏约束有时反映在他的画布上，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bleɪm] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəriz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]  
**we must blame the sixteenth and seventeenth centuries rather than the**  
我们 必须 责备 这 第十六 和 第十七 几个世纪 相当 比 这  
[mæn] [hu:] [wɜ:rkt] [θru:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['jɪrz] ,  
**man who worked through some of their most interesting years** ,  
男人 WHO 工作 通过 一些 的 他们的 最多 有趣的 年 ,

我们应该谴责的是十六、十七世纪，而不是那个在那个世纪最精彩的岁月里工作的人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wɜ:rst] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ri:əlɪst] .  
**and at worst was no more than a realist** .  
和 在 最差 曾是 不 更多的 比 一个 现实主义者 .

最坏的情况，他也只不过是个现实主义者而已。

[ðer; ðər][meɪ][hæv; həv][bɪn][ˈsiːnz][wen][hiː; hi][rɪˈlektɪd][tuː; tə][əˈtempt][mɔːr][ðæn; ðən][ˈeni][mæn]  
**There may have been seasons when he elected to attempt more than any man**  
那里可能 有 到过 季节 什么时候 他 当选 到 试图 更多的 比 任何 男人  
[kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][əˈtʃiːv] .  
**could hope to achieve** .  
可以 希望 到 达到 .

或许在某些赛季里，他选择尝试去做一些任何人都无法企及的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪmz][wen][hiː; hi][set][hɪmˈself][tuː; tə][wɜːrk][dɪˈlɪbəɾətli][tuː; tə][ɪkˈspres][ˈsɜːrt(ə)n]  
**There were times when he set himself to work deliberately to express certain**  
那里 是 时代 什么时候 他 放 他自己 到 工作 故意地 到 表达 肯定  
[siːnz] ,  
**scenes** ,  
场景 ,

有时他会刻意去描绘某些场景，

[rouˈmæntɪk][ɔːr][mɪθəˈlɔːdʒɪkl][ɪn][ə; eɪ][ˈfæʃ(ə)n][ðæt][mʌst; məst][hæv; həv][ˈstɑːrtld][hɪz; ɪz]  
**romantic or mythological , in a fashion that must have startled his**  
浪漫的 或者 神话 , 在 一个 时尚 那 必须 有 惊慌 他的  
[kənˈtempɜːɾiːz][ænd; ənd][ˈɡɪvz][əˈfens][tuː; tə]-[deɪ] ;  
**contemporaries and gives offence to - day** ;  
同时代人 和 给予 罪行 到 - 天 ;

他的描写充满浪漫色彩或神话色彩，这种风格在当时一定令他的同代人感到震惊，在今天也令人反感；

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪntər][wiː; wi][mʌst; məst][kənˈsɪdər][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]  
**but to do justice to the painter , we must consider his work as a**  
但 到 做 正义 到 这 画家 , 我们 必须 考虑 他的 工作 作为 一个  
[hoʊl] ,  
**whole** ,  
所有的 ,

但要公正地评价这位画家，我们必须将他的作品视为一个整体来考虑。

[wiː; wi][mʌst; məst][set][ðə; ði][best][əˈgenst][ðə; ði][wɜːrst] .  
**we must set the best against the worst** .  
我们 必须 放 这 最好的 反对 这 最差 .

我们必须将最好的与最差的进行比较。

[plɛɪt][iː] . — [kraɪst] - [lɑː] [ˈpeɪl]  
**PLATE II . — CHRIST À LA PAILLE**  
盘子 二 . — 基督 - 洛杉矶 纸

板 II.—基督·拉·帕耶 (Christ À La Paille)

( [æt; ət][ˈæntwɜːrp][mjuˈziːəm] )  
( **At Antwerp Museum** )  
( 在 安特卫普 博物馆 )  
( 在安特卫普博物馆 )

[wətˈevər][ðə; ði][ˈbɪblɪkl][ˈstɔːri][ˈruːbənz][tʃoʊz][hiː; hi][ˈhændəld][ˌaɪˈtiː][ˈnɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][skɪl] ,  
**Whatever the Biblical story Rubens chose , he handled it not only with skill ,**  
任何 这 圣经 故事 鲁本斯 选择 , 他 处理 它 不是 仅有的 和 技能 ,  
无论鲁本斯选择哪个圣经故事，他都不仅技艺精湛地处理了它，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sens][ʌv; əv][kənˈvɪkʃn][ðæt][ɪz][ðə; ði][mɔːr][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn][wʌn][huː]  
**but with a certain sense of conviction that is the more remarkable in one who**  
但 和 一个 肯定 感觉 的 定罪 那 是 这 更多的 卓越 在 一 WHO  
[oʊd][noʊ][əˈliːdʒəns][tuː; tə][ðə; ði][tʃɜːrtʃ] .  
**owed no allegiance to the Church** .  
欠款 不 忠诚 到 这 教会 .

但他却有着某种坚定的信念，这对于一个对教会毫无忠诚可言的人来说，就更加令人瞩目了。

[ðer; ðər][ɪz][faɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ˈrevərəns] [ɪn][ðə; ði] “ [kraɪst] - [lɑː] [ˈpeɪl] ,  
**There is fine feeling and deep reverence in the “ Christ à la Paille ,**  
那里 是 美好的 感觉 和 深的 尊敬 在 这 “ 基督 - 拉 纸 ,  
《基督像》中蕴含着美好的情感和深深的敬畏之情。

” [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɪktʃərz] .  
” **in addition to the dramatic feeling that accompanied all his religious pictures .**  
” 在 添加 到 这 戏剧性 感觉 那 伴随 全部 他的 宗教 图片 .  
“此外，他所有的宗教画作都充满了戏剧性的感觉。”

[ðə; ði] [ˈkʌləɪŋ] , [ðʊ] [ˈveri][bəʊld] , [ɪz][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ;  
**The colouring , though very bold , is most effective ;**  
这 染色 , 尽管 非常 大胆的 , 是 最多 有效的 ;  
虽然色彩非常鲜艳，但效果极佳；

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [skɪld] [ˈpeɪntər] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ][ʌv; əv][ˈpraɪmerɪ] [ˈkʌləɪŋ] [maɪt]  
**in the hands of a less skilled painter such a display of primary colouring might**  
在 这 双手 的 一个 较少的 熟练 画家 这样的 一个 展示 的 基本的 染色 可能  
[wel] [hæv; həv] [siːmd] [ˈvaɪələnt][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈvʌlgər] .  
**well have seemed violent or even vulgar .**  
出色地 有 似乎 暴力 或者 甚至 庸俗 .  
如果换作技艺稍逊的画家，如此鲜艳的原色运用很可能会显得粗犷甚至庸俗。

[kənˈsɪdər][ðə; ði][væst][reɪndʒ][ʌv; əv] [əˈtʃiːvmənts]  
**Consider the vast range of achievements**  
考虑 这 广阔的 范围 的 成就  
想想这些广泛的成就

[ðæt] [ɪmˈbreɪst] [ˈlændskeɪp] , [ˈpɔːtrətʃər] , [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪv] [wɜːrk] ,  
**that embraced landscape , portraiture , and decorative work ,**  
那 拥抱 景观 , 画像 , 和 装饰性的 工作 ,  
涵盖风景画、肖像画和装饰画，

[ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt] [sʌt] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][kɑːmpəˈzɪ(ə)n] ,  
**giving to every subject such quality of workmanship and skill in composition ,**  
给予 到 每一个 主题 这样的 质量 的 做工 和 技能 在 作品 ,  
赋予每个主题如此精湛的工艺和构图技巧，

[æz; əz] [nʌn] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [greɪt] [ˈmæstərz][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]  
**as none save a very few of the world's great masters have been able to**  
作为 没有任何 节省 一个 非常 很少 的 这 世界的 伟大的 大师 有 到过 有能力的 到  
[kənˈveɪ] [tuː; tə][ˈkænvəs] .  
**convey to canvas .**  
传达 到 帆布 .  
除了极少数世界级大师之外，没有人能够将这种景象描绘在画布上。

[ænd; ənd][let][aɪˈtiː][biː; bi] [rɪˈmembər] , [tuː] , [ðæt] [ˈruːbənz][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] ,  
**And let it be remembered , too , that Rubens was not only a painter ,**  
和 让 它 是 记得 , 也 , 那 鲁本斯 曾是 不是 仅有的 一个 画家 ,  
此外，还应记住，鲁本斯不仅仅是一位画家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜːtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɪpləmət] ;  
**he was a statesman and a diplomat ;**  
他 曾是 一个 政治家 和 一个 外交官 ;  
他既是政治家又是外交家；

[ænd; ənd][ə'mɪd] ['kɛrɪz] [ænd; ənd][æŋ'zaɪətɪz] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['eni]  
and amid cares and anxieties that might well have filled the life of any  
和 之中 关心 和 焦虑 那 可能 出色地 有 已填 这 生活 的 任何  
['smɔ:lər][mæn] ,  
smaller man ,  
较小的 男人 ,

在那些足以充斥任何一个普通人生活的忧虑和焦虑之中，

[hi:; hi] [faʊnd] [taɪm][tu:; tə][peɪnt] ['kaʊntləs] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['evri] [staɪl] ,  
he found time to paint countless pictures in every style ,  
他 成立 时间 到 画 无数 图片 在 每一个 风格 ,

他抽出时间创作了无数幅各种风格的画作。

[ænd; ənd][tu:; tə] [mu:v] ['stedəli] ['fɔ:rwəd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['mæstəri] ,  
and to move steadily forward along the road to mastery ,  
和 到 移动 稳步 向前 沿着 这 路 到 精通 ,

并稳步朝着精通的目标前进，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['pɪriəd] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,  
so that his second period is better than the first , in which he was ,  
所以 那 他的 第二 时期 是 更好的 比 这 第一的 , 在 哪个 他 曾是 ,

所以他的第二个时期比第一个时期要好，在第一个时期，他表现平平。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] .  
if the expression may be used with propriety , finding himself .  
如果 这 表达 可能 是 用过的 和 礼 , 寻找 他自己 .

如果这个表达方式可以恰当使用，他发现自己。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['pɪriəd] ,  
The third period ,  
这 第三 时期 ,

第三阶段，

[wɪtʃ] [sɔ:] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rks] [ðæt] [hæŋ] [ɪn] ['æntwɜ:ɹps] [kə'thi:drəl] [ænd; ənd]  
which saw the painting of the great works that hang in Antwerp's Cathedral and  
哪个 锯 这 绘画 的 这 伟大的 作品 那 悬挂 在 安特卫普的 大教堂 和

[mju'zi:əm][tu:; tə] - [deɪ] ,  
Museum to - day ,  
博物馆 到 - 天 ,

正是在那里，人们创作了如今悬挂在安特卫普大教堂和博物馆中的伟大作品。

[ænd; ənd][ɪz] [reprɪ'zentɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ænd; ənd] [ 'wɒlɪs ] [kə'lekʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]  
and is represented in our own National Gallery and Wallace Collection , was  
和 是 代表 在 我们的 自己的 国家的 画廊 和 华莱士 收藏 , 曾是

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] .  
the best of all .  
这 最好的 的 全部 .

并且被收藏于我们自己的国家美术馆和华莱士收藏馆，是其中最好的。

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ɜ:ɹli] [eɪdʒ] ,  
Passing from his labours as he did at a comparatively early age ,  
通过 从 他的 劳动 作为 他 做过 在 一个 比较 早期的 年龄 ,

他英年早逝，结束了自己的劳动生涯。

[fɔ:r; fər]['ru:bənz][wʌz; wəz][bʌt; bət]['sɪkstɪ] - [θri:] [wen] [hi:; hi][daɪd] ,  
for Rubens was but sixty - three when he died ,  
为了 鲁本斯 曾是 但 六十 - 三 什么时候 他 死亡 ,

鲁本斯去世时年仅六十三岁。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['sʌfə] [ðə; ði] [sləʊ] [drɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['paʊəz] [ðæt][hæz; həz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənɪd]  
he did not suffer the slow decline of powers that has so often accompanied  
他 做过 不是 遭受 这 慢的 衰退 的 权力 那 有 所以 经常 伴随  
[men] [huː] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['gretɪst] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn][raɪp] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈrɪŋk] [tuː; tə]  
men who reached their greatest achievements in ripe middle age and shrink to  
男人 WHO 达到 他们的 最 成就 在 成熟 中间 年龄 和 收缩 到  
[mɪr] ['ʃædɔʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .  
mere shadows of a name .  
仅仅 阴影 的 一个 姓名 .

他并没有像许多在中年达到事业巅峰后逐渐衰落，最终只剩下寥寥无几名人物那样，经历权力的缓慢衰退。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [su'priːm] ['mæstəri][ʌv; əv] ['kʌlə] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][hæf]  
He did not reach his supreme mastery of colour until he had lived for half  
他 做过 不是 抵达 他的 最高 精通 的 颜色 直到 他 有 居住地 为了 一半  
[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [mɔːr] ,  
a century or more ,  
一个 世纪 或者 更多的 ,

他活了半个世纪甚至更久之后，才达到对色彩的极致掌控。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [blɒts] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt]  
and the pictures that have the greatest blots upon them from the point  
和 这 图片 那 有 这 最 印迹 之上 他们 从 这 观点  
[ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,  
of view of the twentieth century ,  
的 看法 的 这 第二十 世纪 ,

以及从二十世纪的角度来看，那些瑕疵最多的照片，

[wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəz] .  
were painted before he reached the summit of his powers .  
是 绘 前 他 达到 这 首脑 的 他的 权力 .  
这些画作都是在他达到创作巅峰之前创作的。

[aɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] ['ruːbənz] ['peɪntɪd] [faːr] [tuː] ['meni] [wɜːrks][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]  
It is perhaps unfortunate that Rubens painted far too many works to admit of a  
它 是 也许 不幸 那 鲁本斯 绘 远的 也 许多 作品 到 承认 的 一个  
['truːli] [reprɪ'zentətɪv] [kə'lek(ə)n] [ɪn][eni] ['sɪti] [ɔːr] ['gæləri] .  
truly representative collection in any city or gallery .  
真的 代表 收藏 在 任何 城市 或者 画廊 .

或许令人遗憾的是，鲁本斯创作的作品太多，以至于任何城市或画廊都无法真正收藏到他的所有作品。

[ðə; ði][best][ɑːr; ər] ['waɪdli] ['skætəd] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['prɑːdɔʊ][ɪn][mə'drɪd] , ['ʌðər] [ɑːr; ər]  
The best are widely scattered ; some are in the Prado in Madrid , others are  
这 最好的 是 广泛 疏散 ; 一些 是 在 这 普拉多 在 马德里 , 其他的 是  
[ɪn]['beldʒəm] ,  
in Belgium ,  
在 比利时 ,

最好的作品分布很广；有些在马德里的普拉多博物馆，有些在比利时。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ɪn] [ 'flɒrəns ] .  
some are in Florence .  
一些 是 在 佛罗伦萨 .  
有些在佛罗伦萨。

[ˈhɑːlənd] [hæz; həz][ə; eɪ] ˈgʊdli] [kəˈlek(ə)n] , [waɪl] ˈæntwɜːrp][boʊsts] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] ˈmɑːstəpiːsɪz] “  
**Holland has a goodly collection , while Antwerp boasts among many masterpieces**”  
荷兰 有 一个 很好 收藏 , 尽管 安特卫普 吹嘘 之中 许多 杰作 “  
[ðə; ði] ˈpæsiŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] , “  
**The Passing of Christ** , “  
这 通过 的 基督 , “

荷兰拥有相当不错的藏品，而安特卫普则拥有众多杰作，其中包括《基督逝世》。

“ [ðə; ði][ædəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒaɪ] , “  
“ **The Adoration of the Magi** , “  
“ 这 崇拜 的 这 魔笛MAGI , “  
《三博士来朝》

“ [ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)] [sʌn] , “ [ænd; ʌnd] “ [ðə; ði] [kraɪst] - [lɑː] [ˈpeɪl] .  
“ **The Prodigal Son** , “ and “ **The Christ à la Paille** .  
“ 这 浪子 儿子 , “ 和 “ 这 基督 - 拉 纸 .  
《浪子》和《基督》。

“ ˈmjuːnɪk] , ˈbrʌslz] , ˈdrezdən] , [viˈenə] ,  
“ **Munich , Brussels , Dresden , Vienna** ,  
“ 慕尼黑 , 布鲁塞尔 , 德累斯顿 , 维也纳 ,  
慕尼黑、布鲁塞尔、德累斯顿、维也纳，

[ænd; ʌnd] ˈʌðər] ˈsɪtiz] [hæv; həv] ˈfeɪməs] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv][bəʊθ][raɪp][ænd; ʌnd] ˈɜːrli] [ɑːrt] [ðæt]  
**and other cities have famous examples of both ripe and early art that**  
和 其他 城市 有 著名的 示例 的 两个都 成熟 和 早期的 艺术 那  
[mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmæstər][kæn; kən][biː; bi] [dʒʌdʒd] ˈferli] [ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt]  
**must be seen before the master can be judged fairly and without**  
必须 是 已见 前 这 掌握 能 是 评判 相当 和 没有  
[ˈpredʒədɪs] .  
**prejudice** .  
偏见 .

其他城市也有许多著名的成熟和早期艺术作品，在对大师进行公正无偏见的评判之前，必须先欣赏这些作品。

[aɪ ˈtiː] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [faʊnd] [æn; ʌn] [əˈpɪnjən] [nɑːt] ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ˈʃeɪkən] ,  
**It is impossible to found an opinion not likely to be shaken** ,  
它 是 不可能的 到 成立 一个 观点 不是 可能 到 是 摇晃 ,  
任何观点都不可能不被动摇。

[əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ˈlʌndən] [ɔːr][ɪn][ˈpærɪs] ,  
**upon the work to be seen in London or in Paris** ,  
之上 这 工作 到 是 已见 在 伦敦 或者 在 巴黎 ,  
作品将在伦敦或巴黎展出。

[wer] [ðə; ði] ˈluːvər] [hoʊldz] ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz] [liːst] [əˈtræktɪv] [wɜːrks] .  
**where the Louvre holds many of the painter's least attractive works** .  
在哪里 这 卢浮宫 持有 许多 的 这 画家的 至少 吸引人的 作品 .  
卢浮宫收藏了这位画家许多最不讨喜的作品。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ˈpiːtər] [pɔːl] ˈruːbənz][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] ˈevri] ˈgæləri] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs]  
**It may be said that Peter Paul Rubens is represented in every gallery of importance**  
它 可能 是 说 那 彼得 保罗 鲁本斯 是 代表 在 每一个 画廊 的 重要性  
[θruːˈaʊt] [ˈjʊrəp] ,  
**throughout Europe** ,  
自始至终 欧洲 ,

可以说，欧洲所有重要的美术馆都收藏了彼得·保罗·鲁本斯的作品。

[ðæt] [ðə; ði] ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [wɜːrks] [rʌnz] [ˈɪntuː] [fɔːr] ˈfɪɡjərz] ,  
**that the number of his acknowledged works runs into four figures** ,  
那 这 数字 的 他的 已确认 作品 跑步 进入 四 数据 ,  
他公认的作品数量已达四位数。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['definət] [ænd; ənd] [ə'træktiv] ['æspekt]  
and that there are very few without some definite and attractive aspect  
和 那 那里 是 非常 很少 没有 一些 定 和 吸引人的 方面  
[ʌv; əv] ['tri:tmənt] [ænd; ənd][kɑ:mpə'zi(ə)n] [ðæt] [goʊz][fɑ:r][tu:; tə][ə'toʊn]  
of treatment and composition that goes far to atone  
的 治疗 和 作品 那 去 远的 到 赎罪

而且，很少有作品在处理和构成上没有某些明确而吸引人的方面，足以弥补不足。

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ Pg 18 ]  
[ 页 - ]

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'keɪzən(ə)] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ʌv; əv] [teɪst] .  
for the occasional shortcomings of taste .  
为了 这 偶然 缺点 的 品尝 .

偶尔的口味缺陷。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][,dʒenə'reɪ(ə)n]['ru:bənz] [sə'faɪst] ['æmplɪ] .  
For his generation Rubens sufficed amply .  
为了 他的 一代 鲁本斯 足够了 充足的 .

对于他那一代人来说，鲁本斯的作品已经足够好了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [gifts] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑ:rk]  
He was a man of so many gifts that he would have made his mark  
他 曾是 一个 男人 的 所以 许多 礼物 那 他 会 有 制成 他的 标记  
[hæd; həd][hi:; hi]['nevər] [set] [brʌʃ] [tu:; tə][ə; eɪ]['kænvəs] ,  
had he never set brush to a canvas ,  
有 他 绝不 放 刷子 到 一个 帆布 ,

他才华横溢，即使从未拿起画笔，也足以成就一番事业。

[ɔ:l'dʊʊ] [taɪm][hæz; həz] [blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði] [,rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,dɪplə'mætɪk] [ə'tʃi:vmənts] [ɔ:r]  
although time has blotted out the recollection of his diplomatic achievements or  
虽然 时间 有 印迹 出去 这 回忆 的 他的 外交 成就 或者  
['religeɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [əb'skjər] [ 'krɒnɪklz ] [ænd; ənd]['mænjʊskɪpts] [ðæt] [ɑ:r; ər]['seldəm]  
relegated them to obscure chronicles and manuscripts that are seldom  
降级 他们 到 朦胧 编年史 和 手稿 那 是 很少  
[dɪ'stɜ:rbd] [seɪv] [baɪ] [s'kɒləz] .  
disturbed save by scholars .  
不安 节省 经过 学者们 .

尽管时间已经抹去了人们对他外交成就的记忆，或者将它们贬入鲜为人知的编年史和手稿中，除了学者之外，很少有人会去翻阅这些手稿。

[tu:; tə][naɪn] [aʊt][ʌv; əv][ten][hi:; hi][ɪz] [noʊn] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər] ,  
To nine out of ten he is known only as a painter ,  
到 九 出去 的 十 他 是 已知 仅有的 作为 一个 画家 ,

十个人里有九个只知道他是一位画家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [rests] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] ['tʃænsɪz] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['krɪtɪks]  
and his fame rests upon the work that chances to have given his critics  
和 他的 名声 休息 之上 这 工作 那 机会 到 有 给定 他的 评论家  
[ðer; ðər][fɜ:rst] [vju:] [ænd; ənd][moʊst] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['verɪd] [ə'tʃi:vmənts] .  
their first view and most lasting impression of his varied achievements .  
他们的 第一的 看法 和 最多 持久 印象 的 他的 多种多样 成就 .

他的名声建立在那些让他的评论家们第一次看到并对他丰富多彩的成就留下最深刻印象的作品之上。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [ker] [li:st] [fɔ:r; fər]['ru:bənz] ,  
It may be said that among those who care least for Rubens ,  
它 可能 是 说 那 之中 那些 WHO 关心 至少 为了 鲁本斯 ,

可以说，在那些最不在乎鲁本斯的人当中，

[ænd; ɐnd][ɑ:r; ər][kwaɪt][ˈsætɪsfɑɪd][tu:; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:rsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]  
and are quite satisfied to condemn him for the coarseness with which  
和 是 相当 使满意 到 谴责 他 为了 这 粗糙度 和 哪个  
[hi:; hi] ['tri:tɪd] ['sɜ:rt(ə)n][ˈsʌbdʒekts] ,  
he treated certain subjects ,  
他 治疗 肯定 主题 ,  
他们完全赞同谴责他粗鲁地处理某些问题的做法。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] [ɑ:r; ər][pra:mpʔ][tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ɑ:rt][ðə; ði]  
there are many who are prompt to declare that in matters of art the  
那里 是 许多 WHO 是 迅速的 到 宣布 那 在 事情 的 艺术 这  
[ˈtri:tmənt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][bʌt; bət]  
treatment is of the first importance and the subject is but  
治疗 是 的 这 第一的 重要性 和 这 主题 是 但  
许多人会立即宣称，在艺术领域，处理方式才是最重要的，而主题本身则无关紧要。

[ [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[  Pg 19 ]  
[ - 页 - ]

['sekənderi] .  
secondary .  
次要 .

次要的。

[haʊ'evər] , ['ru:bənz][ɪz][ˈhɑ:rdli][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][æn; ən][ə'pɑ:lədʒɪst] .  
However , Rubens is hardly in need of an apologist .  
然而 , 鲁本斯 是 几乎 在 需要 的 一个 辩护者 .  
然而，鲁本斯几乎不需要辩护者。

[hɪz; ɪz][best][wɜ:rk] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] ,  
His best work makes him famous in any company ,  
他的 最好的 工作 制作 他 著名的 在 任何 公司 ,  
他最出色的作品使他在任何公司都声名鹊起。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði][rest] [meɪ] [bi:; bi] [ˌdisrɪ'gɑ:dɪd] .  
and there is so much of it that the rest may be disregarded .  
和 那里 是 所以 很多 的 它 那 这 休息 可能 是 被忽视 .  
而且数量如此之多，其余部分都可以忽略不计。

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] ,  
Moreover ,  
而且 ,

而且，

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [taɪps] [hi:; hi] [pɔ:'treɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm]  
we must not forget that the types he portrayed from time to time  
我们 必须 不是 忘记 那 这 类型 他 描绘 从 时间 到 时间  
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] ['fræŋknəs] ['ri:əli] [ɪg'zɪstɪd][ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .  
with such amazing frankness really existed all round him .  
和 这样的 惊人的 坦率 真的 存在 全部 圆形的 他 .  
我们不应忘记，他时不时以惊人的坦率描绘的那些人物，其实在他身边真实存在过。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,  
He took them as he found them ,  
他 采取 他们 作为 他 成立 他们 ,  
他把它们原样收下了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] ['peɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [tʊk] [ðer; ðər] [mə'dɑ:nə] [frʌm; frəm]  
**just as the earlier painters of the Renaissance took their Madonnas from**  
只是 作为 这 早些时候 画家 的 这 复兴 采取 他们的 麦当娜 从  
[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['gɜ:ɪlz] [ðeɪ] [faʊnd] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,  
**the peasant girls they found working in the fields ,**  
这 农民 女孩们 他们 成立 在职的 在 这 字段 ,

就像文艺复兴早期的画家们从他们在田间劳作的农家女身上汲取圣母像的形象一样，

[ɔ:r] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɑ:n][seɪnt] [deɪz] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] .  
**or travelling to the cities on saint days and at times of high festival .**  
或者 旅行 到 这 城市 在 圣 天 和 在 时代 的 高的 节日 .  
或在圣日和盛大节日前往城市旅行。

['meni] [ə; eɪ] ['renəsɑ:ns] [mə'dɑ:nə] [en'fraɪnd] [ɑ:n]['kænvəs][fɔ:r; fər][ðə; ði][ædə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Many a Renaissance Madonna enshrined on canvas for the adoration of the**  
许多 一个 复兴 麦当娜 奉为圭臬 在 帆布 为了 这 崇拜 的 这  
[drɪ'vaʊt] [kʊd; kəd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [li:st] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sæŋktəti][frʌm; frəm][hɜ:r'self] ,  
**devout could remove the least suspicion of sanctity from herself ,**  
虔诚的 可以 消除 这 至少 怀疑 的 圣洁 从 她自己 ,

许多文艺复兴时期供信徒膜拜的圣母像，都可能使人对她们的圣洁产生丝毫怀疑。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][bʌt; bət] [reɪz] [hɜ:r; hər] ['daʊnkæst] [aɪz] [ɔ:r][smaɪl] ,  
**if she did but raise her downcast eyes or smile ,**  
如果 她 做过 但 增加 她 沮丧 眼睛 或者 微笑 ,

如果她只是抬起低垂的眼睛或微笑，

[æz; əz] ['daʊtləs] [ʃi:; ʃi][smaɪld] [ɪn][ðə; ði]['stu:diəʊ] [wer'ɪn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'mɔrtəlaɪzd] .  
**as doubtless she smiled in the studio wherein she was immortalised .**  
作为 毫无疑问 她 微笑 在 这 工作室 其中 她 曾是 永垂不朽 .

毫无疑问，她在被拍摄成永恒肖像的摄影棚里露出了微笑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [si:z] [ə; eɪ]['vɪz(ə)n] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['sɪtər] , [ænd; ənd]  
**For the artist sees a vision beyond the sitter , and**  
为了 这 艺术家 看到 一个 想象 超过 这 保姆 , 和

因为艺术家看到的是超越被摄对象的愿景，而且

[ [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg** **20** ]  
[ 页 - ]

[第20页]

['ʌndər][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ðə; ði] [ ,sæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɔ:r][ ,prɑ:fə'neɪʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ɑ:r; ər] ['mætərz] [ʌv; əv]  
**under his brush the sanctification or profanation of a type are matters of**  
在下面 他的 刷子 这 成圣 或者 亵渎 的 一个 类型 是 事情 的  
['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['ræpɪd] [ə'kɑ:mplɪ'mənt] .  
**simple and rapid accomplishment .**  
简单的 和 迅速的 成就 .

在他的笔下，某种类型的神圣化或亵渎化都是简单而迅速完成的事情。

[ɪf] [ə'nʌðər] ['ru:bənz][wɜ:r; wər][tu:; tə][ə'raɪz][tu:; tə] - [deɪ] ,  
**If another Rubens were to arise to - day ,**  
如果 其他 鲁本斯 是 到 出现 到 - 天 ,

如果今天出现另一位鲁本斯，

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['sɪtəz] [ɪn] ['plenti] [hu:] [wʊd] [rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði] ['tri:tment] [ðæt][hɪz; ɪz]  
**he could find sitters in plenty who would respond to the treatment that his**  
他 可以 寻找 保姆 在 很多 WHO 会 回应 到 这 治疗 那 他的  
['prəʊtətaɪp][hæz; hæz] [meɪd] [fə'mɪliər] .  
**prototype has made familiar .**  
原型 有 制成 熟悉的 .

他可以找到很多愿意接受他原型人物所熟悉的这种做法的保姆。

[pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn]['kɑ:ntækt] ,  
**Perhaps to the men and women with whom he was thrown in contact** ,  
也许 到 这 男人 和 女性 和 谁 他 曾是 抛掷 在 接触 ,  
或许对于那些与他有过接触的男男女女来说,

[ðɪːz] [kri:'eɪənz] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪnəz'mʌtɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] ['ɪntuː][æn; ən]  
**these creations were interesting inasmuch as they afforded a glimpse into an**  
这些 作品 是 有趣的 因此 作为 他们 提供 一个 一瞥 进入 一个  
[ʌndər] - [wɜːrld][ʌv; əv] [wɪtɪ] [ðeɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .  
**under - world of which they knew little or nothing** .  
在下面 - 世界 的 哪个 他们 知道 小的 或者 没有什么 .

这些作品之所以有趣，是因为它们让人们得以窥见他们知之甚少甚至一无所知的地下世界。

[ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['pɪktʃərz] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] , [wen] ['ruːbənz] ['peɪntɪd]  
**The offence of certain pictures is increased by the fact that , when Rubens painted**  
这 罪行 的 肯定 图片 是 增加 经过 这 事实 那 , 什么时候 鲁本斯 绘  
[ðem; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,

某些画作的冒犯性因其创作年代（鲁本斯创作这些画作时）而加剧，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [su'pri:m] ['mæstəʃɪp] ['oʊvər] ['kʌlər] , [ænd; ənd]  
**he had not attained to the supreme mastership over colour , and**  
他 有 不是 已达到 到 这 最高 大师级 超过 颜色 , 和  
[ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][,kɑːmpə'zɪ(ə)n] ,  
**inspiration of composition** ,  
灵感 的 作品 ,

他尚未达到对色彩的绝对掌控力，也未达到构图的灵感迸发之境。

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['leɪtər][laɪf] .  
**that came to him in later life** .  
那 来了 到 他 在 之后 生活 .  
那是他晚年才领悟到的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [brɪːf] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][laɪf][ænd; ənd][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn]  
**But in a brief review of the artist's life and work enough has been**  
但 在 一个 简短的 审查 的 这 艺术家的 生活 和 工作 足够的 有 到过  
[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['æspekts][ə'pɑːn] [wɪtɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'træktərz] [lʌv] [tuː; tə][daɪ'leɪt] .  
**told of the aspects upon which his detractors love to dilate** .  
讲述 的 这 方面 之上 哪个 他的 批评者 爱 到 扩张 .

但是，在对这位艺术家的生平和作品进行简要回顾后，已经充分说明了批评者们喜欢大肆渲染的那些方面。

[,aɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['verɪd] [kə'rɪr] , [ænd; ənd]  
**It is time to turn to his brilliant and varied career , and**  
它 是 时间 到 转动 到 他的 杰出的 和 多种多样 职业 , 和  
现在是时候回顾他辉煌而丰富的职业生涯了，

[ ,piː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 21** ]  
[ 页 - ]

[第21页]

[noʊt][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɔːr][ðə; ði] ['diːpest] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]  
**note the incidents that have the greatest interest or the deepest influence upon**  
笔记 这 事件 那 有 这 最 兴趣 或者 这 最深处 影响 之上  
[hɪz; ɪz][ɑːrt][wɜːrk] .  
**his art work** .  
他的 艺术 工作 .

记下对他艺术创作影响最大或最深远的事件。

[ðə; ði][ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz] [laɪf]  
**THE PAINTER'S LIFE**  
这 画家的 生活

画家的生活

[ˈpi:tər] [pɔːl] [ˈruːbənz][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] . [di:] . - , [æ; ət] [ˈziːgən] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [wer] [hɪz; ɪz]  
**Peter Paul Rubens was born in A . D . 1577 , at Siegen in Germany , where his**  
彼得 保罗 鲁本斯 曾是 出生 在 一个 . D . - , 在 锡根 在 德国 , 在哪里 他的  
[ˈfɑːðər] ,  
**father** ,  
父亲 ,

彼得·保罗·鲁本斯于公元1577年出生于德国锡根，他的父亲也出生于此。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɑːn][ˈruːbənz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [əˈteɪnmənts] ,  
**Dr . John Rubens , a man of great attainments** ,  
博士 . 约翰 鲁本斯 , 一个 男人 的 伟大的 成就 ,

约翰·鲁本斯博士，一位成就卓著的人，

[wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [dɪsˈɡreɪs] [ɜːˈaɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][æ; ən][oʊld] [ɪnˈtriːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪsəluːt] [waɪf]  
**was living in disgrace arising out of an old intrigue with the dissolute wife**  
曾是 活的 在 耻辱 产生 出去 的 一个 老的 阴谋 和 这 荒淫 妻子  
[ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] .  
**of William the Silent** .  
的 威廉 这 沉默的 .

他因与沉默者威廉放荡不羁的妻子之间的旧情而蒙受耻辱。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈʃɪːldɪŋ] [ðə; ði][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbrɪndʒ]  
**But for the necessity of shielding the reputation of the House of Orange**  
但 为了 这 必要性 的 屏蔽 这 名声 的 这 房子 的 橙子  
,  
.  
,

但为了维护奥兰治家族的声音，

[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [daʊt] [ðæt][dʒɑːn][ˈruːbənz] [wʊd] [hæ;v; həv] [peɪd] [ðə; ði] [deθ] [ˈpenəlti] [fɔːr; fər]  
**there seems no doubt that John Rubens would have paid the death penalty for**  
那里 似乎 不 怀疑 那 约翰 鲁本斯 会 有 有薪酬的 这 死亡 惩罚 为了  
[hɪz; ɪz] [əˈfens] .  
**his offence** .  
他的 罪行 .

毫无疑问，约翰·鲁本斯会因其罪行被判处死刑。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] , [hæ;ð; həð][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] ,  
**It is curious to reflect that , had he done so ,**  
它 是 好奇的 到 反映 那 , 有 他 完毕 所以 ,

值得思考的是，如果他那样做了，

[ˈpi:tər] [pɔːl] [wʊd] [hæ;v; həv] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtriːg] [wʊd]  
**Peter Paul would have been lost to the world , for the intrigue would**  
彼得 保罗 会 有 到过 丢失的 到 这 世界 , 为了 这 阴谋 会

彼得·保罗本会从世人眼中消失，因为阴谋诡计会.....

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,  
**seem to have occurred in the neighbourhood of the year 1570** ,  
似乎 到 有 发生 在 这 邻里 的 这 年 - ,  
似乎发生在1570年左右。

[waɪl] ['pi:tər] [pɔ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:rn][ʌn'tɪl]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] .  
**while Peter Paul was not born until seven years later** .  
尽管 彼得 保罗 曾是 不是 出生 直到 七 年 之后 .  
而彼得·保罗则是在七年后才出生的。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][wʌn] [jɪr] [oʊld][ðə; ði]['ru:bənz]['fæməli][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn]  
**When the child was one year old the Rubens family was allowed to return**  
什么时候 这 孩子 曾是 一 年 老的 这 鲁本斯 家庭 曾是 允许 到 返回  
[tu:; tə] [kə'loʊn] ,  
**to Cologne** ,  
到 科隆 ,  
孩子一岁时，鲁本斯一家获准返回科隆。

[wer] [dʒɑ:n]['ru:bənz][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] ['li:vɪŋ] ['æntwɜ:rp][ɪn] - .  
**where John Rubens had gone on leaving Antwerp in 1568** .  
在哪里 约翰 鲁本斯 有 已消失 在 离开 安特卫普 在 - .  
约翰·鲁本斯于 1568 年离开安特卫普，前往了那里。

[hɪr] ['pi:tər] [pɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , [ 'fɪlɪp ] , [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] ,  
**Here Peter Paul and his elder brother , Philip , were brought up** ,  
这里 彼得 保罗 和 他的 长老 兄弟 , 菲利普 , 是 带来 向上 ,  
彼得·保罗和他的哥哥菲利普就是在这里长大的。

[ɪn] [ʼʌtər] [ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ðæt][hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən] [ðer; ðər]['fa:ðər] ,  
**in utter ignorance of the misfortunes that had befallen their father** ,  
在 说出 无知 的 这 不幸 那 有 发生 他们的 父亲 ,  
他们对父亲遭遇的不幸一无所知，

[hu:z] [deθ] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [sʌn][wʌz; wəz][naɪn][ɔ:r][ten] ['jɪrz] [oʊld] .  
**whose death was recorded when his famous son was nine or ten years old** .  
谁 死亡 曾是 记录 什么时候 他的 著名的 儿子 曾是 九 或者 十 年 老的 .  
他的去世记录显示，当时他著名的儿子只有九岁或十岁。

['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['æntwɜ:rp] ,  
**After his decease the boys ' mother decided to return to Antwerp** ,  
后 他的 死亡 这 男孩们 - 母亲 决定 到 返回 到 安特卫普 ,  
他去世后，男孩们的母亲决定返回安特卫普。

[wer] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ][deɪz] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][,repju'teɪ(ə)n]  
**where her husband in his early days had enjoyed a considerable reputation**  
在哪里 她 丈夫 在 他的 早期的 天 有 享受 一个 大量 名声  
[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,  
**as a lawyer** ,  
作为 一个 律师 ,  
她的丈夫早年曾是一位颇有名望的律师，

[ænd; ənd][held]['sɪvɪk] [ə'pɔɪntmənts] .  
**and held civic appointments** .  
和 握住 公民 预约 .  
并担任过市政职务。

[ɔ:l'dʊʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['mʌni] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] ,  
**Although much of the family money must have been lost** ,  
虽然 很多 的 这 家庭 钱 必须 有 到过 丢失的 ,  
虽然家里的大部分钱肯定都损失了，

[pər'hæps][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l][ɪn]['vælju:z] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l][wɔ:r][wɪð; wɪθ]  
**perhaps on account of the fall in values resulting from the terrible war with**  
也许 在 帐户 的 这 落下 在 值 结果 从 这 糟糕的 战争 和  
[speɪn] ,  
**Spain** ,  
西班牙 ,

或许是因为与西班牙的可怕战争导致的货币贬值，

[ðer; ðər] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]  
**there would seem to have been enough to enable**  
那里 会 似乎 到 有 到过 足够的 到 使能够  
似乎已经有足够的资源来实现这一点。

[ [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 25** ]  
[ 页 - ]

[第25页]

[ðə; ði] ['wɪdʊv] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] [sʌnz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfərt] , [ɪf] [nɔ:t][ɪn] ['lʌkʃəri] .  
**the widow and her two sons to live in comfort , if not in luxury .**  
这 寡妇 和 她 二 儿子们 到 居住 在 舒适 , 如果 不是 在 奢华 .  
让寡妇和她的两个儿子过上舒适的生活，即使不是奢华的生活。

[ˈpi:tər] [pɔ:l] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [sku:l] , [wer] [hi:; hi] [meɪd] ['prɑ:ɡres] [ænd; ənd] [br'keɪm]  
**Peter Paul was sent to a good school , where he made progress and became**  
彼得 保罗 曾是 发送 到 一个 好的 学校 , 在哪里 他 制成 进步 和 成为  
[ˈveri] ['pɑ:pjələr] ,  
**very popular** ,  
非常 受欢迎的 ,

彼得·保罗被送往一所好学校，在那里他进步很快，也很受欢迎。

[ˈprɑ:bəbli] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] , [kən'sɪdərəbli] ['ɡɪftɪd] , [ænd; ənd] ['veri]  
**probably because he was strikingly handsome , considerably gifted , and very**  
大概 因为 他 曾是 引人注目 英俊的 , 相当 天才 , 和 非常  
[kwɪk] [tu:; tə] [lɜ:rn] .  
**quick to learn** .  
快的 到 学习 .  
可能是因为他相貌英俊，天赋异禀，而且学习能力很强。

[pleɪt] [ˌɑr'ɑr'ɑɪ] . — [ðə; ði] [fɔ:r] [frɪ'ləsəfəz]  
**PLATE III . — THE FOUR PHILOSOPHERS**  
盘子 三、 . — 这 四 哲学家  
图版三——四位哲学家

( [ɪn][ðə; ði] ['pɪti] ['pæləs] , [ 'flɒrəns ] )  
( **In the Pitti Palace , Florence** )  
( 在 这 皮蒂 宫殿 , 佛罗伦萨 )  
(佛罗伦萨皮蒂宫)

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ˈprɑ:bəbli] ['peɪntɪd] [ɪn] ['ɪtəli] .  
**This picture was probably painted in Italy .**  
这 图片 曾是 大概 绘 在 意大利 .  
这幅画很可能是在意大利创作的。

[ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪz]['dʒʌstəs]  
**The man sitting behind the table with an open book before him is Justus**  
这 男人 坐着 在后面 这 桌子 和 一个 打开 书 前 他 是 贾斯图斯  
['lɪpsɪəs] [ðə; ði] [fə'la:səfər] .  
**Lipsius the philosopher** .  
利普修斯 这 哲学家 .  
坐在桌子后面，面前摊开一本书的男人是哲学家尤斯图斯·利普修斯。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][left][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)lz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [wiː; wi] [si:] [ 'filip ] ['ru:bənz]  
**To his left is one of his pupils , and on the right we see Philip Rubens**  
到 他的 左边 是 一 的 他的 学生 , 和 在 这 正确的 我们 看 菲利普 鲁本斯  
,  
:  
:

他左边是他的一位学生，右边是菲利普·鲁本斯。

[pen][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ 'pi:tə] [pɔ:l] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [red] ['kɜ:rt(ə)n] .  
**pen in hand , and Peter Paul himself standing up against a red curtain .**  
笔 在 手 , 和 彼得 保罗 他自己 常设 向上 反对 一个 红色的 窗帘 .  
彼得·保罗手持钢笔，站在红色幕布前。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] [sku:l] - [deɪz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,  
**At the age of thirteen school - days came to an end ,**  
在 这 年龄 的 十三 学校 - 天 来了 到 一个 结尾 ,  
十三岁那年，我的学业结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊd] ['kaʊntəs,'kaʊntes]  
**and the boy became a page in the service of the widowed Countess**  
和 这 男生 成为 一个 页 在 这 服务 的 这 寡 伯爵夫人  
[ʌv; əv] - ,  
**of Lalaing ,**  
的 - ,

于是，这个男孩成了拉莱恩伯爵夫人（一位寡居的伯爵夫人）的侍童。

[hu:z] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv]['æntwɜ:rp] .  
**whose husband had been one of the governors of Antwerp .**  
谁 丈夫 有 到过 一 的 这 州长们 的 安特卫普 .  
她的丈夫曾是安特卫普的一位总督。

[hɪr] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [eɪdʒ] ,  
**Here , at a very impressionable age ,**  
这里 , 在 一个 非常 易受影响的 年龄 ,  
在这里，正值一个极易受影响的年纪，

['ru:bənz] [əb'teɪnd] [fɜ:rst][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]['faɪnəli][hɪz; ɪz] ['mæstəri] ['oʊvər][ɔ:l]  
**Rubens obtained first his acquaintance with and finally his mastery over all**  
鲁本斯 获得 第一的 他的 熟人 和 和 最后 他的 精通 超过 全部  
[ðə; ði] [ 'ɪntrɪkəsɪz ] [ʌv; əv] ['kɔ:rtli] ['etɪkət] .  
**the intricacies of courtly etiquette .**  
这 错综复杂 的 宫廷式 礼仪 .  
鲁本斯先是熟悉了宫廷礼仪的种种复杂细节，最终又精通了它们。

[ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][hiː; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['pɑ:lɪft] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] - ['sentʃəri]  
**In quite a short time he became a polished gentleman , in the sixteenth - century**  
在 相当 一个 短的 时间 他 成为 一个 抛光 绅士 , 在 这 第十六 - 世纪  
[æksep'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜ:rm] .  
**acceptation of that term .**  
接受 的 那 学期 .  
在很短的时间内，他就成为了一位举止优雅的绅士，符合十六世纪对“绅士”一词的定义。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] ['stʌdi] [ɑ:rt] [ɔ:l'redi] [dr'veləpt] [meɪd] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ]  
**But the instinct to study art already developed made the duties of a page**  
但 这 本能 到 学习 艺术 已经 发达 制成 这 职责 的 一个 页  
[si:m] ['taɪərsəm][ænd; ənd] [ʌnə'træktɪv] ,  
**seem tiresome and unattractive ,**  
似乎 令人厌烦 和 不吸引人 ,  
但是，他早已养成学习艺术的本能，使得侍从的工作显得枯燥乏味，毫无吸引力。

[ænd; ɐnd][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌɪmpɔːˈtuːnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]  
and we learn that the boy importuned his mother  
和 我们 学习 那 这 男生 恳求 他的 母亲

我们得知，男孩恳求他的母亲

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ Pg 26 ]  
[ 页 - ]

[第26页]

[tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈpeɪntɪŋ] .  
to be allowed to study painting .  
到 是 允许 到 学习 绘画 .

获准学习绘画。

[əˈpærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʊn] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [rɪˈkwest] , [ænd; ɐnd]  
Apparently he had shown sufficient promise to justify the request , and  
显然 他 有 所示 充足的 承诺 到 证明合法 这 要求 , 和  
[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ,  
he was placed ,  
他 曾是 放置 ,

显然，他展现出了足够的潜力，足以满足这一要求，于是他被安排到了一个岗位上。

[fɜːrst][ˈʌndər][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈpeɪntər] [neɪmd] - [ænd; ɐnd] [ðen] [ˈʌndər][ˈædəm][væn] [nɔːrt] ,  
first under an unknown painter named Verhaecht and then under Adam van Noort ,  
第一的 在下面 一个 未知 画家 命名 - 和 然后 在下面 亚当 货车 诺特 ,  
先是在一位名叫Verhaecht的不知名画家手下，后来又在Adam van Noort手下。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ʌv; əv][ˈɑːtoʊ][væn]  
with whom he remained four years before passing to the studio of Otto van  
和 谁 他 剩余 四 年 前 通过 到 这 工作室 的 奥托 货车  
[ˈviːn] ,  
Veen ,  
维恩 ,

他与他共事四年，之后转投奥托·范·维恩的工作室。

[ə; eɪ] [ˈskɑːlər] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈpeɪntər][ʌv; əv][ˈkwɑːləti] .  
a scholar , a gentleman , and a painter of quality .  
一个 学者 , 一个 绅士 , 和 一个 画家 的 质量 .

一位学者、一位绅士、一位优秀的画家。

[ðə; ði][laɪf] [hɪr] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ɪn][ˈruːbənz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑːlətiz]  
The life here would seem to have developed in Rubens many of the qualities  
这 生活 这里 会 似乎 到 有 发达 在 鲁本斯 许多 的 这 品质  
[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [feɪm] [ænd; ɐnd] [ɡreɪt] [rɪˈwɔːrdz] .  
that were destined to bring him fame and great rewards .  
那 是 注定 到 带来 他 名声 和 伟大的 奖励 .

这里的生活似乎培养了鲁本斯的许多品质，这些品质注定会为他带来名望和巨大的回报。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] ,  
By the time he was twenty ,  
经过 这 时间 他 曾是 二十 ,

到他二十岁时，

[ðə; ði] [ɡɪld] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [luːk] [ɪn][ˈæntwɜːrp] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] ,  
the Guild of St . Luke in Antwerp received him as a member ,  
这 公会 的 英石 . 卢克 在 安特卫普 已收到 他 作为 一个 成员 ,  
安特卫普的圣路加公会接纳他为会员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjɪr] [ˈleɪtər][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪti][tuː; tə] [əˈsɪst]  
and a year later he received an appointment from the city to assist  
和 一个 年 之后 他 已收到 一个 预约 从 这 城市 到 协助  
[hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɪn][sʌm; səm][ˈsɪvɪk][ˌdekəˈreɪʃəns] .  
his master in some civic decorations .  
他的 掌握 在 一些 公民 装饰 .  
一年后，他被市政府任命协助他的主人进行一些市政装饰工作。

[soʊ][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [juːθ] [pæst] , [ˈhæpɪli] , [ˈprɒspərəsli] , [ænd; ənd]  
So the glittering years of his first youth passed , happily , prosperously , and  
所以 这 闪闪发光 年 的 他的 第一的 青年 通过了 , 快乐地 , 繁荣昌盛 , 和  
[ʌnɪˈventfəli] ,  
uneventfully ,  
平静无事 ,  
于是，他辉煌的青春岁月就这样过去了，幸福、富裕、平静无波。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈpiːtər] [pɔːl] [ˈruːbənz] [tɜːrnd]  
and when he was no more than twenty - three Peter Paul Rubens turned  
和 什么时候 他 曾是 不 更多的 比 二十 - 三 彼得 保罗 鲁本斯 转向  
[hɪz; ɪz][steps] [tɔːrdz]  
his steps towards  
他的 步骤 向  
彼得·保罗·鲁本斯年仅二十三岁时，便开始了他的人生旅程。

[ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ Pg 27 ]  
[ 页 - ]  
[第27页]

[ˈɪtəli] , [ðen] , [æz; əz][ˈpærɪs][ɪz] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈmekə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪlɡrɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ aːts ] .  
Italy , then , as Paris is now , the Mecca of the pilgrim of the Arts .  
意大利 , 然后 , 作为 巴黎 是 现在 , 这 麦加 的 这 朝圣 的 这 艺术 .  
当时的意大利，就像现在的巴黎一样，是艺术朝圣者的麦加。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsplendɪd] [ˈkʌlərɪŋ] [ðæt] [meɪks]  
If we wish to find some explanation for the splendid colouring that makes  
如果 我们 希望 到 寻找 一些 解释 为了 这 灿烂 染色 那 制作  
[ðə; ði] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈruːbənz][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ʌnˈpredʒədɪst] [aɪ] ,  
the masterpieces of Rubens the delight of every unprejudiced eye ,  
这 杰作 的 鲁本斯 这 喜 的 每一个 不带偏见的 眼睛 ;  
如果我们想要找到一些解释，说明为什么鲁本斯的杰作色彩绚丽，令每一位公正的观者都为之倾倒，

[wiː; wi] [meɪ] [ˈʃʊrli] [biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈvenɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
we may surely be content to remember that he saw Venice with the  
我们 可能 一定 是 内容 到 记住 那 他 锯 威尼斯 和 这  
[ɪnθʊːziˈæstɪk] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [θriː] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .  
enthusiastic eye of twenty - three in the year 1600 .  
热情的 眼睛 的 二十 - 三 在 这 年 - .  
我们当然可以欣慰地记住，他在 1600 年以 23 岁少年的热情目光看到了威尼斯。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ˈvenɪs] , [ˈvʌlgəˌraɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent] [ðæt] [ˈmɑːdərn][ˌɪndʒəˈnuːəti]  
Even to - day when Venice , vulgarised to the fullest extent that modern ingenuity  
甚至 到 - 天 什么时候 威尼斯 , 庸俗化 到 这 最 程度 那 现代的 独创性  
[kæn; kən] [əˈkɑːmplɪ] ,  
can accomplish ,  
能 完成 ,  
即使在今天，威尼斯已被现代科技所能达到的庸俗化程度发挥到了极致，

[hæz; həz] [bɪˈkʌm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈremnənt] [moʊst][fərˈlɔːrn][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] ,  
has become no more than a remnant most forlorn of what it was ,  
有 变得 不 更多的 比 一个 剩 最多 绝望 的 什么 它 曾是 ,  
已经沦为昔日荣光最凄凉的残骸。

[,aɪˈtiː][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɜːldz] [ˈwʌndər] [ˈsɪtɪz] .  
it is one of the world's wonder cities .  
它是这世界的想知道城市 .

它是世界奇观城市之一。

[wen] [ðə; ði] [,sev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri][wʌz; wəz][ˈoʊpənɪŋ][ɪts][ɪˈventf(ə)][ˈpeɪdʒɪz] ,  
When the seventeenth century was opening its eventful pages ,  
什么时候这第十七世纪曾是开幕它是多事页面 ,

当十七世纪翻开其充满变故的篇章时，

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈwʌndərf(ə)] [əˈtʃiːvmənts] [wʌz; wəz][əˈpaːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti][ʌv; əv][ðə; ði]  
the memory of wonderful achievements was upon the great city of the  
这记忆的精彩成就曾是之上这伟大的城市 的 这  
[ˌeɪdriˈætɪk] ,  
Adriatic ,  
亚得里亚海 ,

辉煌成就的记忆铭刻在亚得里亚海沿岸的这座伟大城市上。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈpaʊər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ] .  
it was still a power to be reckoned with .  
它曾是仍然一个力量到是估计和 .

它仍然是一股不可忽视的力量。

[ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈpædʒənt] [hæd; həd][nɑːt] [pæst] ,  
The season of pageants had not passed ,  
这季节的选美比赛有不是通过了 ,

选美比赛的季节还没有结束，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [ðæt] [siːmd] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈruːbənz] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr]  
and the luck that seemed destined to accompany Rubens throughout his career  
和这运气那似乎注定到陪伴鲁本斯自始至终他的职业  
[wʌz; wəz][ɪn][kləʊz]  
was in close  
曾是 在 关闭

而似乎注定伴随鲁本斯整个职业生涯的好运也近在咫尺。

[ [,piːˈdʒiː] - ]  
[ Pg 28 ]  
[ 页 - ]

[第28页]

[əˈtendəns] [əˈpaːn][hɪm; ɪm] [hɪr] .  
attendance upon him here .  
出席之上他这里 .

在此处服侍他。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈməntʃuəː] .  
The Duke of Mantua .  
这公爵的曼图亚 .

曼图亚公爵。

[vɪnˈsenzoʊ][gɑːnˈzɑːgə] , [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,  
Vincenzo Gonzaga , saw some of his work ,  
文森佐 冈萨加 , 锯 一些 的 他的 工作 ,

文森佐·冈萨加看过他的一些作品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [baɪ][ɪts][ˈkwɑːləti] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpeɪntər] .  
and was so struck by its quality that he sent for the young painter .  
和曾是所以击经过它是质量那他发送为了这年轻的画家 .

他被这幅画的质量深深打动，于是派人去请那位年轻的画家来画。

[ðə; ði][mæn] [si:md] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri:'eɪjənz] ,  
**The man seemed worthy of his creations** ,  
这 男人 似乎 值得 的 他的 作品 ,

这个人似乎配得上他的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] ['prɑ:mpʔli] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pə'zi:(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [swi:t] ,  
**and the Duke promptly offered him a position in his suite** ,  
和 这 公爵 及时 提供 他 一个 位置 在 他的 套房 ,

公爵随即邀请他到自己的套房里任职。

[æn; ən] ['ɔ:fər] [tu:] [gʊd] [tu;; tə][bi;; bi] [dr'klaɪnd] .  
**an offer too good to be declined** .  
一个 提供 也 好的 到 是 拒绝 .

一个难以拒绝的好机会。

[,ðer'æftər] [ðə; ði]['soʊdʒɜ:rn][ɪn] ['venɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] .  
**Thereafter the sojourn in Venice was a short one** .  
此后 这 旅居 在 威尼斯 曾是 一个 短的 一 .

此后，在威尼斯的逗留时间很短。

[ 'mæntjuə: ] , [ 'flɔ:rəns ] , [ænd; ənd][ 'dʒenəʊə ][wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][tɜ:rn] , [ænd; ənd][ɪn][ 'mæntjuə: ] ,  
**Mantua , Florence , and Genoa were visited in turn , and in Mantua** ,  
曼图亚 , 佛罗伦萨 , 和 热那亚 是 到访 在 转动 , 和 在 曼图亚 ,

他们依次游览了曼图亚、佛罗伦萨和热那亚，在曼图亚，

[ 'æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] ['trævəlɪŋ] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ðə; ði] [kɔ:rt] ['setld] [daʊn] ,  
**after some months travelling to and fro , the Court settled down** ,  
后 一些 几个月 旅行 到 和 弗 , 这 法庭 定居 向下 ,

经过几个月的来回奔波，法院最终稳定下来。

[ænd; ənd]['ru:bənz][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tu;; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜ:rks] [ðæt] [ðə; ði]  
**and Rubens was enabled to study the splendid collection of works that the**

和 鲁本斯 曾是 已启用 到 学习 这 灿烂 收藏 的 作品 那 这  
['sɪti:z] ['rʊləɹ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] .  
**city's rulers had collected** .  
城市的 统治者 有 集 .

鲁本斯得以研究这座城市统治者收集的精美艺术品。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [jɪr] ['ru:bənz] [wʊd] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd]  
**In the late summer of the following year Rubens would seem to have visited**

在 这 晚的 夏天 的 这 下列的 年 鲁本斯 会 似乎 到 有 到访  
[ru:m] ,  
**Rome** ,  
罗马 ,

次年夏末，鲁本斯似乎曾到访罗马。

[wer] [hi;; hi] [feɪst] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [hi:t] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][drɪ'vʊʊtɪd] [hɪm'self]  
**where he faced the terrible heat without any ill effect and devoted himself**

在哪里 他 面对 这 糟糕的 热 没有 任何 患病的 影响 和 奉献 他自己  
[wɪð; wɪθ][ʌn'taɪəɪŋ][ 'enədʒɪ][tu;; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [ðer; ðər]  
**with untiring energy to a study of the work that is to be seen there**

和 不懈 活力 到 一个 学习 的 这 工作 那 是 到 是 已见 那里  
[ænd; ənd] ['nʊʊwər] [els] .  
**and nowhere else** .  
和 无处 别的 .

在那里，他面对酷热难耐的天气，却丝毫没有受到不良影响，并以孜孜不倦的精力致力于研究那里才能看到、别处看不到的作品。

[,aɪ 'ti:] [wʊd]  
**It would**  
它 会

它会

[əˈpɪr] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,  
**appear that he was well received by the leading artists of the day** ,  
出现 那 他 曾是 出色地 已收到 经过 这 领导 艺术家 的 这 天 ,  
他似乎很受当时一流艺术家的欢迎。

[ðæt][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˌkæɹəˈvɑdʒ(i)oʊ] ,  
**that he made a friend of Caravaggio** ,  
那 他 制成 一个 朋友 的 卡拉瓦乔 ,  
他与卡拉瓦乔结下了友谊。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə][peɪnt][æən; ən][ˈɔːltər] - [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**and he was soon commissioned to paint an altar - piece for the**  
和 他 曾是 很快 委托 到 画 一个 坛 - 片 为了 这  
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [krɔːs] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] .  
**Church of the Holy Cross of Jerusalem** .  
教会 的 这 圣 叉 的 耶路撒冷 .  
不久，他就受委托为耶路撒冷圣十字教堂绘制祭坛画。

[ðə; ði][wɜːrk] , [dʌŋ] [ɪn] [θriː] [pɑːrts] , [ɪz] [naʊ] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The work , done in three parts , is now we believe in the possession of the**  
这 工作 , 完毕 在 三 部分 , 是 现在 我们 相信 在 这 拥有 的 这  
[frentʃ] [ˈɡʌvənmənt] ,  
**French Government** ,  
法语 政府 ,  
这部分三部分完成的作品，我们相信现在归法国政府所有。

[ænd; ænd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ɡrɑːs] [ɔːr][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and is to be seen in Grasse or one of the neighbouring towns of the**  
和 是 到 是 已见 在 格拉斯 或者 一 的 这 邻接 城镇 的 这  
[ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈlɪtərəl] .  
**Mediterranean littoral** .  
地中海 沿岸 .  
在格拉斯或地中海沿岸的邻近城镇可以看到它。

[wen] [ˈruːbənz] - [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [ɪkˈspaɪərd] — [aɪˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [ðæt][hiː; hi]  
**When Rubens ' leave of absence expired — it must not be forgotten that he**  
什么时候 鲁本斯 - 离开 的 缺席 已到期 — 它 必须 不是 是 被遗忘的 那 他  
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][məntʃuːəz][ˈruːləɹ] ,  
**was in the service of Mantua's ruler** ,  
曾是 在 这 服务 的 曼图亚的 统治者 ,  
鲁本斯的休假期满后——不要忘记，他当时效力于曼图亚的统治者——

[ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər] — [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,  
**and was not his own master — he returned to the north** ,  
和 曾是 不是 他的 自己的 掌握 — 他 返回 到 这 北 ,  
他无法自主行动——他返回了北方。

[wer] [ðə; ði] [duːk] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æz; əz][æən; ən]  
**where the Duke would seem to have employed him for a time as an**  
在哪里 这 公爵 会 似乎 到 有 受雇 他 为了 一个 时间 作为 一个  
[ɑːrt][ˈekspɜːrt] .  
**art expert** .  
艺术 专家 .  
公爵似乎曾一度聘请他担任艺术专家。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd][ɑːrt][wɜːr; wər] [ˈkloʊsli] [kə'nektɪd] ,  
We may imagine that politics and art were closely connected ,  
我们 可能 想象 那 政治 和 艺术 是 密切 连接 ,  
我们或许会认为政治和艺术密切相关,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈruːbənz] [suːn] [nuː] [rɪˈspɑːnsə'bɪləti][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] .  
and that Rubens soon knew responsibility in connection with both .  
和 那 鲁本斯 很快 知道 责任 在 联系 和 两个都 .  
鲁本斯很快就意识到自己对这两件事都负有责任。

[ðə; ði][wɜːrk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [wel] [dʌn] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [fɔːr; fər][ˈræðər] [mɔːr]  
The work must have been very well done in each case , for rather more  
这 工作 必须 有 到过 非常 出色地 完毕 在 每个 案件 , 为了 相当 更多的  
[ðæn; ðən]  
than  
比  
每项工作都必须完成得非常出色, 才能达到如此高的水准。

[ ,piː 'dʒiː] - ]  
[ Pg 30 ]  
[ 页 - ]

[第30页]

[ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] ,  
a year later ,  
一个 年 之后 ,  
一年后,

[wen] [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˈnesəseri] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][məntʃuːəz][pə'ɪltɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][send]  
when it became necessary in the interests of Mantua's political position to send  
什么时候 它 成为 必要的 在 这 兴趣 的 曼图亚的 政治的 位置 到 发送  
[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] ,  
a message to the King of Spain ,  
一个 信息 到 这 国王 的 西班牙 ,  
当为了维护曼图亚的政治地位, 有必要向西班牙国王发出信息时,

[ˈruːbənz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃɔʊzn] [ˈenvɔɪ] .  
Rubens was the chosen envoy .  
鲁本斯 曾是 这 选定 使者 .  
鲁本斯是选定的使者。

[ˈnaʊədeɪz] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm][ˈməntʃuəː] [tuː; tə][mə'drɪd] [meɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt]  
Nowadays the journey from Mantua to Madrid may be accomplished without  
如今 这 旅行 从 曼图亚 到 马德里 可能 是 完成 没有  
[ɪk'strɔːrdənəri] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪn][ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] ,  
extraordinary exertion in forty - eight hours ,  
非凡的 用力 在 四十 - 八 小时 ,  
如今, 从曼图亚到马德里的旅程无需付出太大努力, 只需48小时即可完成。

[bʌt; bət] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈseɪvəd] [ʌv; əv]  
but three hundred years ago such a journey must have savoured of  
但 三 百 年 前 这样的 一个 旅行 必须 有 细细品味 的  
[əd'ventʃər] ,  
adventure ,  
冒险 ,  
但三百年前, 这样的旅程一定充满了冒险的乐趣。

[mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpeɪntər] - [ˈdɪpləmət][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd]  
**more particularly as the painter - diplomat was in charge of the splendid**  
更多的 特别 作为 这 画家 - 外交官 曾是 在 收费 的 这 灿烂  
[ˈprez(ə)nts][sent][tuː; tə] [ˈfɪlɪp] [baɪ][ðə; ði] [duːk] .  
**presents sent to Philip by the Duke .**  
礼物 发送 到 菲利普 经过 这 公爵 .

更确切地说，这位画家兼外交官负责公爵送给菲利普的精美礼物。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [brɪʃuːr] [ˈruːbənz] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ˈmæntjuə: ] .  
**Nearly a year passed before Rubens returned to Mantua .**  
几乎 一个 年 通过了 前 鲁本斯 返回 到 曼图亚 .

将近一年后，鲁本斯才返回曼图亚。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈeksɪkjʊːtɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈwɔːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈregjələr]  
**His mission executed , he was rewarded with the grant of a regular**  
他的 使命 执行 , 他 曾是 奖励 和 这 授予 的 一个 常规的  
[ˈɪnkʌm] ,  
**income ,**  
收入 ,

任务完成后，他获得了定期收入作为奖励。

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈeksəˌkjuːtɪŋ][sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrk][æt; ət][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]  
**and after executing some more work at home to the complete satisfaction**  
和 后 执行 一些 更多的 工作 在 家 到 这 完全的 满意  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,  
**of his patron ,**  
的 他的 赞助人 ,

之后，他又在家完成了一些工作，令他的雇主非常满意。

[hiː; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə] [roʊm] , [ðɪs] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .  
**he returned to Rome , this time in the company of his brother .**  
他 返回 到 罗马 , 这 时间 在 这 公司 的 他的 兄弟 .

他再次返回罗马，这次是和他的兄弟一起。

[ðeɪ] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði][piˈɑːzə][ˌdiː ˈaɪ][ˈspægnə] ,  
**They lived near the Piazza di Spagna ,**  
他们 居住地 靠近 这 广场 迪 西班牙 ,

他们住在西班牙广场附近，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 31** ]  
[ 页 - ]

[第31页]

[wer] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈmɒdlz] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] - [ˈselər] [ˈkɑːŋgrɪgeɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,  
**where the Roman models and flower - sellers congregate to this day ,**  
在哪里 这 罗马 模型 和 花 - 卖家 聚集 到 这 天 ,

时至今日，罗马模特和卖花人仍然聚集在那里。

[ænd; ənd] [ˈtʊrɪsts] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði][sænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [fɔːr; fər] [ˈmʌltɪtuːd] .  
**and tourists are as the sand upon the sea - shore for multitude .**  
和 游客 是 作为 这 沙 之上 这 海 - 支撑 为了 民众 .

游客就像海滩上的沙子一样，为无数人所用。

[ˈfɪlɪp] [ˈruːbənz] , [ˈsmɪtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [men][hæv; həv] [səˈkʌmd]  
**Philip Rubens , smitten by the weakness to which so many men have succumbed**  
菲利普 鲁本斯 , 迷恋 经过 这 弱点 到 哪个 所以 许多 男人 有 屈服了  
[brɪʃuːr] [ænd; ənd] [sɪns] ,  
**before and since ,**  
前 和 自从 ,

菲利普·鲁本斯，也深受许多人在此之前和之后都曾屈服的弱点所困扰，

[ˈselɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .  
celebrated his journey by writing a book .

著名 他的 旅行 经过 写作 一个 书 .

他写了一本书来纪念自己的这段旅程。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈplæntɪn] [pres] ,  
It was printed by the famous Plantin Press ,

它 曾是 打印 经过 这 著名的 普兰坦 按 ,

它是由著名的普朗坦印刷厂印刷的。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [huːz] [dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ˈpiːtər] [pɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]  
with one of whose directors Peter Paul had been at

和 一 的 谁 导演 彼得 保罗 有 到过 在

[skuːl] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .

school , and was illustrated by the artist .

学校 , 和 曾是 插图 经过 这 艺术家 .

彼得·保罗曾与其中一位导演是同学，并由这位艺术家绘制了插图。

[wiː; wi] [meɪ] [səˈpəʊz] [ðæt][ðə; ði][wɜːrk][ˈruːbənz][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [roʊm] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv]  
We may suppose that the work Rubens had done in Rome on the occasion of

我们 可能 认为 那 这 工作 鲁本斯 有 完毕 在 罗马 在 这 场合 的

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [ˈvɪzɪt][hæd; həd][ˈsætɪsfɑːd][ɪts] [ pəːˈtʃeɪzəz ] ,

his earlier visit had satisfied its purchasers ,

他的 早些时候 访问 有 使满意 它是 购买者 ,

我们可以推测，鲁本斯早前访问罗马时创作的作品令买家们感到满意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [əˈnʌðər] [kəˈmɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkiːsə] [nˈwoʊnvə] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]  
for he received another commission for the Chiesa Nuova , but was

为了 他 已收到 其他 委员会 为了 这 教堂 新 , 但 曾是

[rɪˈkɔːld] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] ,

recalled before it was completed ,

召回 前 它 曾是 完全的 ,

因为他又接到了为新教堂（Chiesa Nuova）设计的委托，但在完工前就被召回了。

[ænd; ænd][ˈteɪkən][tuː; tə][ ˈdʒenəʊə ][baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ ˈmæntʃuəː ] .

and taken to Genoa by the Duke of Mantua .

和 已采取 到 热那亚 经过 这 公爵 的 曼图亚 .

并被曼图亚公爵带到了热那亚。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [roʊm] ,

However , he soon returned to Rome ,

然而 , 他 很快 返回 到 罗马 ,

然而，他不久后便返回了罗马。

[wer] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] - [ænd; ænd] [ðen] [left][fɔːr; fər][ˈæntwɜːrp] ,  
where he remained until the close of 1608 and then left for Antwerp ,

在哪里 他 剩余 直到 这 关闭 的 - 和 然后 左边 为了 安特卫普 ,

他一直待在那里直到1608年底，然后前往安特卫普。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] , [wʌz; wəz]  
where his mother , who had been living in that city for some years , was

在哪里 他的 母亲 , WHO 有 到过 活的 在 那 城市 为了 一些 年 , 曾是

他的母亲在那座城市生活了好几年，当时就住在那里。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

[ Pg 32 ]

[ 页 - ]

[第32页]

[ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] .

dangerously ill .

危险地 患病的 .

病情危重。

[ˈruːbənz] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [həʊ] [ɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,  
**Rubens does not seem to have known how ill she was** ,  
鲁本斯 做 不是 似乎 到 有 已知 如何 患病的 她 曾是 ,  
鲁本斯似乎并不知道她病得很重。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈæntwɜːrp] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .  
**for he arrived in Antwerp too late to see her** .  
为了 他 到达的 在 安特卫普 也 晚的 到 看 她 .  
因为他到达安特卫普时已经太晚了， 没能见到她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈwʊmən] [kæst][ɪn][həˈroʊɪk] [moʊld] , [moʊst] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv] [waɪvz] , [moʊst] [drɪˈvʊtɪd]  
**She was a woman cast in heroic mould , most generous of wives , most devoted**  
她 曾是 一个 女士 投掷 在 英勇 模具 , 最多 慷慨的 的 妻子们 , 最多 奉献  
[ʌv; əv] [ˈmʌðərz] .  
**of mothers** .  
的 母亲们 .  
她是一位英雄般的女性，最慷慨的妻子，最慈爱的母亲。

[pleɪt] [aɪ ˈviː] . — [ɪzəˈbelə]  
**PLATE IV . — ISABELLA**  
盘子 第四 . — 伊莎贝拉

图版四——伊莎贝拉

[ brænt ]  
**BRANDT**  
布兰特

勃兰特

( [ɪn][ðə; ði] [ ˈwɔlis ] [kəˈlekʃ(ə)n] )  
**( In the Wallace Collection )**  
( 在 这 华莱士 收藏 )

(出自华莱士收藏馆)

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [ˈruːbənz] [ˈpeɪntɪd] [ˈmeni] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] .  
**Naturally enough Rubens painted many portraits of his first wife** .  
自然 足够的 鲁本斯 绘 许多 肖像 的 他的 第一的 妻子 .  
鲁本斯自然而然地为他的第一任妻子画了很多肖像。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] - [æt; ət][ˈmjuːnɪk] [wer] [ðə; ði][ˈpeɪntər] [sɪts][baɪ]  
**There is the delightful work in the Pinacotek at Munich where the painter sits by**  
那里 是 这 愉快 工作 在 这 - 在 慕尼黑 在哪里 这 画家 坐着 经过  
[hɜːr; hər][saɪd] ,  
**her side** ,  
她 边 ,  
慕尼黑美术馆里有一幅非常精彩的作品，画中画家就坐在她身边。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈʊˌfɪtʃiː][æt; ət] [ ˈflɒrəns ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ˈgæləri]  
**there are others in the Uffizi at Florence , and the great Hermitage Gallery**  
那里 是 其他的 在 这 乌菲齐 在 佛罗伦萨 , 和 这 伟大的 隐士庐 画廊  
[æt; ət][es ˈtiː] . [ ˈpiːtəzbəːɡ ] .  
**at St . Petersburg** .  
在 英石 . 圣彼得堡 .  
佛罗伦萨的乌菲齐美术馆和圣彼得堡的冬宫美术馆也收藏有其他作品。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [əˈwʊk] [ˈruːbənz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪsədˈvæntɪdʒs] [ əˈtætʃɪŋ ]  
**Perhaps the shock of her death awoke Rubens to the disadvantages attaching**  
也许 这 震惊 的 她 死亡 醒来 鲁本斯 到 这 缺点 连接  
[tuː; tə][ðə; ði] [peɪd] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] ,  
**to the paid service of any man** ,  
到 这 有薪酬的 服务 的 任何 男人 ,  
或许是她去世给鲁本斯带来了巨大的冲击，让他意识到为任何男人提供有偿服务的弊端。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]['ri:ələɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɑ:ləti][ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt]  
**perhaps he was beginning to realise his own quality and to know that**  
也许 他 曾是 开始 到 意识到 他的 自己的 质量 和 到 知道 那  
[hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][ə'loʊn] .  
**he could stand alone** .  
他 可以 站立 独自的 .

或许他开始意识到自己的能力，并且知道自己可以独当一面。

[pər'hæps][hi:; hi] [sɔ:] , [tu:] ,  
**Perhaps he saw , too ,**  
也许 他 锯 , 也 ,  
[ðæt] ['ɪtəli] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]  
**that Italy had taught him as much as his years would allow him to**  
那 意大利 有 教授 他 作为 很多 作为 他的 年 会 允许 他 到  
[ə'sɪməleɪt] ,  
**assimilate** ,  
吸收 ,

意大利教会了他很多东西，在他有限的年龄范围内，他已经尽可能多地吸收了这些东西。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑ:rk][ɪn]['æntwɜ:rp] .  
**enough to make a man of mark in Antwerp** .  
足够的 到 制作 一个 男人 的 标记 在 安特卫普 .  
[ɪn] [mæn] [mɑ:rk] [ɪn] ['æntwɜ:rp] .  
足以让他成为安特卫普的名人。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['sɜ:rt(ə)n][ɪnfər'meɪ](ə)n[ɑ:n] [ði:z] [pɔɪnts] , [wi:; wi][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r]  
**We have no certain information on these points , we can do no more**  
我们 有 不 肯定 信息 在 这些 积分 , 我们 能 做 不 更多的  
[ðæn; ðən] [meɪk] [sə'maɪzɪz] ,  
**than make surmises** ,  
比 制作 推测 ,  
[ɪn] [mæn] [mɑ:rk] [ɪn] ['æntwɜ:rp] .  
关于这些问题，我们没有确切的信息，只能进行推测。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:] [noʊ] [ðæt] ['ru:bənz] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ 'mæntjuə: ] ,  
**but we do know that Rubens wrote to the Duke of Mantua** ,  
但 我们 做 知道 那 鲁本斯 写道 到 这 公爵 的 曼图亚 ,  
[ɪn] [mæn] [mɑ:rk] [ɪn] ['æntwɜ:rp] .  
但我们确实知道鲁本斯曾给曼图亚公爵写过信，

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['feɪvəz] [ænd; ənd][ ma:rks ][ʌv; əv] ['kɔ:nfɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]  
**thanking him for all the favours and marks of confidence that he had**  
谢谢 他 为了 全部 这 恩惠 和 标记 的 信心 那 他 有  
[rɪ'sɪvd] ,  
**received** ,  
已收到 ,  
[ɪn] [mæn] [mɑ:rk] [ɪn] ['æntwɜ:rp] .  
感谢他给予的所有帮助和信任，

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'sɪz(ə)n][tu:; tə] [rɪ'zain] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] .  
**and acquainting him with his decision to resign from his service** .  
和 熟悉 他 和 他的 决定 到 辞职 从 他的 服务 .  
[ɪn] [mæn] [mɑ:rk] [ɪn] ['æntwɜ:rp] .  
并让他了解他辞职的决定。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['æntwɜ:rp][ðə; ði]['ɪrə][ðæt]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə]['venɪs]  
**With the return to Antwerp the era that opened with the visit to Venice**  
和 这 返回 到 安特卫普 这 时代 那 打开 和 这 访问 到 威尼斯  
[ɛrt][ˈjɪrz][brɪ'fɔ:r][kʌmz][tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,  
**eight years before comes to a close** ,  
八 年 前 来 到 一个 关闭 ,

随着返回安特卫普，八年前威尼斯之行开启的那段时期也宣告结束。

[ænd; ənd][wi:; wi]['entər][ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst][ˈstrenjuəs][ˈpɪriəd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][laɪf] .  
**and we enter upon the most strenuous period of the artist's life** .  
和 我们 进入 之上 这 最多 费力的 时期 的 这 艺术家的 生活 .  
我们由此进入了艺术家一生中最艰苦的时期。

[,aɪ'ar'aɪ]  
**III**  
三、

三

['sekənd][ˈpɪriəd]  
**SECOND PERIOD**  
第二 时期

第二阶段

[ˈru:bənz][ˈkærid][æn; ən][ə'fɔrd][ˌrepju'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['æntwɜ:rp] .  
**Rubens carried an assured reputation with him to Antwerp** .  
鲁本斯 携带 一个 保证 名声 和 他 到 安特卫普 .  
鲁本斯带着良好的声誉来到安特卫普。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sək'ses][hæd; həd][ˈdaʊtləs][bɪn][spred][θru:] [ðə; ði][taʊn][baɪ]['pi:p(ə)l]  
**The story of his success had doubtless been spread through the town by people**  
这 故事 的 他的 成功 有 毫无疑问 到过 传播 通过 这 镇 经过 人们  
[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][tʌtʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪtæliən][kɔ:rts] ,  
**who were in touch with the Italian courts** ,  
WHO 是 在 触碰 和 这 意大利语 法院 ,  
毫无疑问，他成功的故事已经通过那些与意大利宫廷有联系的人传遍了全镇。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli][ˈlaɪkli][ðæt][hɪz; ɪz]['eldər][ˈbrʌðər][ˈfɪlɪp] , [naʊ][ˈsekrəteri][tu:; tə][ðə; ði]  
**and it is hardly likely that his elder brother Philip , now secretary to the**  
和 它 是 几乎 可能 那 他的 长老 兄弟 菲利普 , 现在 秘书 到 这  
['æntwɜ:rp][taʊn][ˈkaʊns(ə)l] ,  
**Antwerp Town Council** ,  
安特卫普 镇 理事会 ,  
而且，他的哥哥菲利普（现任安特卫普市议会秘书）不太可能.....

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wi:ldɪŋ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˈɪnfluəns] , [hæd; həd][fər'gɑ:tn][tu:; tə][tel][ðə; ði]['stɔ:ri]  
**and a man wielding considerable influence , had forgotten to tell the story**  
和 一个 男人 挥舞 大量 影响 , 有 被遗忘的 到 告诉 这 故事  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbrʌðəz] [ˈprɑ:gres] .  
**of his brother's progress** .  
的 他的 兄弟 进步 .  
而一位拥有相当影响力的人，却忘记讲述他哥哥的成长故事。

['æntwɜ:rp][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈɜ:rlɪ][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪriəd][ʌv; əv][pi:s][ˈfɑ:ləʊɪŋ][dɪ'zæstrəs]  
**Antwerp was in the early enjoyment of a period of peace following disastrous**  
安特卫普 曾是 在 这 早期的 享受 的 一个 时期 的 和平 下列的 灾难性的  
[wɔ:r] ,  
**war** ,  
战争 ,  
安特卫普刚刚经历了一场灾难性的战争，享受着一段和平时期。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwɑ:t][ɪn]  
**and it was quite in**  
和 它 曾是 相当 在

而且相当.....

[,pi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 36** ]  
[ 页 - ]

[第36页]

[ 'ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] [ðæt] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtənz] ,  
**keeping with the spirit of the times that the leading citizens** ,  
保持 和 这 精神 的 这 时代 那 这 领导 公民 ,  
与时代精神相符，当时的杰出公民们.....

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][straɪf] ,  
**who had taken a prominent part in the world of strife** ,  
WHO 有 已采取 一个 著名的 部分 在 这 世界 的 冲突 ,  
在纷争纷争的世界中扮演重要角色的人，

[ʊd; ʃəd] [naʊ] [tɜ:rn][ðer; ðər] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd][ʊd; ʃəd] [ɪn'devər]  
**should now turn their thoughts to the world of art and should endeavour**  
应该 现在 转动 他们的 想法 到 这 世界 的 艺术 和 应该 努力  
[tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['frendli] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] ['prɑ:spərəs] ['sɪtɪz] [weɪdʒd] [ə'genst]  
**to take their part in the friendly competition that all prosperous cities waged against**  
到 拿 他们的 部分 在 这 友好的 竞赛 那 全部 繁荣 城市 发动 反对  
[wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər][pər'su:t][ʌv; əv] ['bju:ti] ;  
**one another in their pursuit of beauty** ;  
一 其他 在 他们的 追逐 的 美丽 ;  
现在，他们应该将注意力转向艺术世界，努力参与到所有繁荣城市在追求美的过程中相互展开的友好竞争中；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n][led][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'rɪtɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] -  
**and this competition led to the enriching of churches and council** -  
和 这 竞赛 引领 到 这 丰富的 的 教堂 和 理事会 -  
[tʃembər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst][raɪp] [fru:ts][ʌv; əv] [kən'tempərəri] [ɑ:rt] .  
**chambers with the finest ripe fruits of contemporary art** .  
房间 和 这 最好的 成熟 水果 的 当代的 艺术 .  
这场竞争使得教堂和议会厅里充满了当代艺术最优秀的作品。

[æntwɜ:rp][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪk'sklu:sɪv] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:]  
**Antwerp had established a circle for the exclusive benefit of those who**  
安特卫普 有 已确立的 一个 圆圈 为了 这 独家的 益处 的 那些 WHO  
[hæd; həd] ['trævlɪd] [ɪn] ['ɪtəli] ,  
**had travelled in Italy** ,  
有 旅行 在 意大利 ,  
安特卫普建立了一个专门为曾到意大利旅行的人服务的圈子。

[br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɛkəg,nəɪzd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['ment(ə)l][ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk]  
**because it was recognised on all sides that the best mental and artistic**  
因为 它 曾是 已确认 在 全部 侧面 那 这 最好的 精神的 和 艺术  
[dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] [ə'səʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'tæliən]['træv(ə)l] .  
**development was associated with Italian travel** .  
发展 曾是 联系 和 意大利语 旅行 .  
因为各方都认为，最好的精神和艺术发展与意大利之旅息息相关。

[ 'ru:bənz][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rmd] ['sɜ:rk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ʌv; əv]  
**Rubens was admitted at once to the charmed circle on the initiative of**  
鲁本斯 曾是 承认 在 一次 到 这 迷住了 圆圈 在 这 倡议 的  
[hɪz; ɪz] [frend] [dʒi:n][ 'brɔɪ^əl,'bru:-] ,  
**his friend Jean Breughel** ,  
他的 朋友 让 勃鲁盖尔 ,  
在朋友让·勃鲁盖尔的引荐下，鲁本斯立刻被接纳进入了那个充满魅力的圈子。

[ðə; ði][ˈænim(ə)l][ˈpeɪntər] , [wið; wiθ] [hu:m] [ˈru:bənz] [kəˈlæbəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi]  
**the animal painter , with whom Rubens collaborated in a picture that may be**  
这 动物 画家 , 和 谁 鲁本斯 合作 在 一个 图片 那 可能 是  
[si:n] [tu:; tə]  
**seen to**  
已见 到

这位动物画家曾与鲁本斯合作创作了一幅画作，这幅画作现在看来.....

[ [pi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 37** ]  
[ 页 - ]

[第37页]

- [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [ˈɜ:rθli] [ˈpærədəɪs] ,  
- **day at the Hague , and is called “ The Earthly Paradise ,**  
- 天 在 这 海牙 , 和 是 称为 “ 这 尘世的 天堂 ,  
在海牙举行的这一天，被称为“人间天堂”，

” [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈmedli] [ʌv; əv] [tu:] [stɑɪlz] [ðæt] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə] [ˈhɑ:rmənaɪz] .  
” **a quaint medley of two styles that cannot be persuaded to harmonise .**  
” 一个 古雅 混合曲 的 二 风格 那 不能 是 被说服 到 协调 .  
“两种风格奇特地混杂在一起，却无法和谐共存。”

[ˈpi:tər] [pɔ:l] [lɪvd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðər] [ˈfɪlɪp] ,  
**Peter Paul lived with his beloved brother Philip ,**  
彼得 保罗 居住地 和 他的 心爱 兄弟 菲利普 ,  
彼得·保罗与他挚爱的弟弟菲利普一起生活。

[tu:; tə] [hu:z] [ˈɪnfluəns] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈprɔ:bəbli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:] [kəˈmɪʃənz]  
**to whose influence we are probably justified in tracing the first two commissions**  
到 谁 影响 我们 是 大概 合理的 在 追踪 这 第一的 二 佣金  
[ðæt] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpeɪntər] .  
**that were given to the young painter .**  
那 是 给定 到 这 年轻的 画家 .  
我们或许有理由追溯这位年轻画家最初接到的两份委托，并认为是他的影响。

[wʌŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:r ˈi: - [ˈdekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ,  
**One was to take part in the work of re - decorating the Town Hall ,**  
一 曾是 到 拿 部分 在 这 工作 的 关于 - 装饰 这 镇 大厅 ,  
其中一项任务是参与市政厅的重新装修工作。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪˈper] [æŋ; ən][ˈɔ:ltər] - [pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [es ˈti:] .  
**the other was to prepare an altar - piece for the Church of St .**  
这 其他 曾是 到 准备 一个 坛 - 片 为了 这 教会 的 英石 .  
[wɑ:lˈpɜ:rgə] .  
**Walpurga .**  
瓦尔普加 .  
另一项任务是为圣瓦尔普加教堂制作祭坛画。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [ˈru:bənz] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] “ [ædəˈreɪʃənz] ,  
**For the Town Hall Rubens painted the first of his long series of “ Adorations ,**  
为了 这 镇 大厅 鲁本斯 绘 这 第一的 的 他的 长的 系列 的 “ 崇拜 ,  
鲁本斯为市政厅创作了他众多“崇拜”系列画作中的第一幅。

” [ænd; ənd] [ðoo] [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪmˈfætɪkli] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ˈpɪriəd] ,  
” **and though it is emphatically one of the works of his first period ,**  
” 和 尽管 它 是 强调地 一 的 这 作品 的 他的 第一的 时期 ,  
“尽管这无疑是他早期作品之一，

[ænd; ʌnd][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [ˈverɪd][ˈkwaːlətɪz] [ðæt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]  
and is far from expressing the varied qualities that have given him  
和 是 远的 从 表达 这 多种多样 品质 那 有 给定 他  
[ɪnˈdʊərɪŋ] [feɪm] ,  
enduring fame ,  
持久 名声 ,  
这远不足以展现他为人称道的诸多特质，而正是这些特质赋予了他经久不衰的声誉。

[aɪˈtiː] [kriˈeɪtɪd] [səˈfɪ(ə)nt] [senˈseɪ(ə)n][ɪn][ˈæntwɜːrp][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv] [kɔːrt]  
it created sufficient sensation in Antwerp to bring him the position of Court  
它 创建 充足的 感觉 在 安特卫普 到 带来 他 这 位置 的 法庭  
[ˈpeɪntər] ,  
painter ,  
画家 ,  
这幅画在安特卫普引起了不小的轰动，使他获得了宫廷画家的职位。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈsæləri][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)] [pər]  
with a definite salary and a special per  
和 一个 定 薪水 和 一个 特别的 每  
有固定薪水和特殊津贴  
[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
[ Pg 38 ]  
[ 页 - ]

[第38页]  
[ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .  
mission to remain in the city of his choice .  
使命 到 保持 在 这 城市 的 他的 选择 .  
他的使命是留在他选择的城市。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlesər] [mæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [əˈweɪ][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði]  
Had he been a lesser man he would have been called away to attend the  
有 他 到过 一个 较少 男人 他 会 有 到过 称为 离开 到 出席 这  
[kɔːrt] [ɪn] [ˈbrʌslz] .  
Court in Brussels .  
法庭 在 布鲁塞尔 .  
如果他不是个好人，早就被召去布鲁塞尔出庭了。

[pleɪt] [viː] . — [lə] [ˈæˈpou] [diː] [ˈpeɪl]  
PLATE V . — LE CHAPEAU DE PAILLE  
盘子 V . — LE 帽子 德语 纸  
第五盘——LE CHAPAU DE PAILLE  
( [ɪn][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈɡæləri] )  
( In the National Gallery )  
( 在 这 国家的 画廊 )  
(在国家美术馆)

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [suˈzæn] - , [ə; eɪ][ˈsɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz][ˈsekənd]  
This is a portrait of Suzanne Fourment , a sister of the painter's second  
这 是 一个 肖像 的 苏珊娜 - , 一个 姐姐 的 这 画家的 第二  
[waɪf] ,  
wife ,  
妻子 ,  
这是画家第二任妻子的妹妹苏珊娜·福尔曼的肖像。

[ˈpeɪntɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪtər] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪrz] [oʊld] .  
painted when the sitter was about twenty - one years old .  
绘 什么时候 这 保姆 曾是 关于 二十 - 一 年 老的 .  
这幅画作于模特大约二十一岁时。

[ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][maɪnd][ɪz][ˈædmərəbli] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs] ['spɑːrkliŋ] [wɜːrk] ,  
**The serenity of the girl's mind is admirably expressed in this sparkling work** ,  
这 宁静 的 这 女孩们 头脑 是 令人钦佩地 表达 在 这 闪闪发光 工作 ,  
这幅作品生动地展现了少女内心的宁静。

[ænd; ənd][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ˈruːbənz] - [sək'sesf(ə)l] ['eseiz] [ɪn] ['pɔːtrətʃər] .  
**and is one of Rubens ' successful essays in portraiture** .  
和 是 一 的 鲁本斯 - 成功的 散文 在 画像 .  
这是鲁本斯在肖像画领域取得成功的作品之一。

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [suːzæn] - [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [vi'enə] .  
**Another study of Suzanne Fourment may be seen in Vienna** .  
其他 学习 的 苏珊娜 - 可能 是 已见 在 维也纳 .  
在维也纳可以看到苏珊娜·福尔曼的另一幅研究作品。

[ʌn'daʊtɪdli] ['ruːbənz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪtriət] ,  
**Undoubtedly Rubens was a patriot** ,  
无疑 鲁本斯 曾是 一个 爱国者 ,  
毫无疑问, 鲁本斯是一位爱国者。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈfɔːləŋ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪti] [ə'piːld] ['veri] ['strɔːŋli] .  
**a man to whom the fallen fortunes of his city appealed very strongly** .  
一个 男人 到 谁 这 倒下 财富 的 他的 城市 上诉 非常 强烈 .  
他对自己所在城市的衰落深感同情。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈnevər] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['endləs] ['wɔrz] [stɜːrd] [ʌp][baɪ] ['spæni] [æm'bɪ(ə)n]  
**We must never forget that the endless wars stirred up by Spanish ambition**  
我们 必须 绝不 忘记 那 这 无尽的 战争 搅拌 向上 经过 西班牙语 志向  
[hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði][best][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm][ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər] ,  
**had roused the best instincts of patriotism the world over** ,  
有 唤醒 这 最好的 本能 的 爱国主义 这 世界 超过 ,  
我们绝不能忘记, 西班牙的野心所挑起的无休止的战争, 激发了全世界人民最美好的爱国情怀。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ruːbənz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɔːriər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]  
**and though Rubens was not a warrior , he was a statesman and a**  
和 尽管 鲁本斯 曾是 不是 一个 战士 , 他 曾是 一个 政治家 和 一个  
[ˈpeɪtriət] ,  
**patriot** ,  
爱国者 ,  
虽然鲁本斯不是一名战士, 但他是一位政治家和爱国者。

[huː] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][breɪn][kʊd; kəd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz][ˈsɪti] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn]  
**who knew that his hands and brain could serve his city in their own**  
WHO 知道 那 他的 双手 和 脑 可以 服务 他的 城市 在 他们的 自己的  
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['fæʃ(ə)n] ,  
**effective fashion** ,  
有效的 时尚 ,  
谁人知道, 他的双手和大脑能够以自己有效的方式为城市服务。

[wʌŋ][ɪn][noʊ] [wei] [ɪn'fɪriər] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] .  
**one in no way inferior in its results to that of the fighting men** .  
一 在 不 方式 下 在 它是 结果 到 那 的 这 斗争 男人 .  
其结果丝毫不逊于战斗人员。

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈment(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪrə][ðə; ði]  
**Perhaps we may trace to all the mental disturbance of this era the**  
也许 我们 可能 痕迹 到 全部 这 精神的 干扰 的 这 时代 这  
[ˈɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][fɜːrst] [greɪt] [træn'zɪ(ə)n] ,  
**artist's first great transition** ,  
艺术家的 第一的 伟大的 过渡 ,  
或许我们可以将这一时期所有精神上的动荡追溯到这位艺术家第一次重大转变的根源。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈruːbənz] [hu:] ['peɪntɪd] [ɪn]['æntwɜːrp]['æftər][hɪz; ɪz][rɪˈtʃːrni][frʌm; frəm] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [geɪv]   
for the Rubens who painted in Antwerp after his return from Italy and gave   
为了 这 鲁本斯 WHO 绘 在 安特卫普 后 他的 返回 从 意大利 和 给予   
[ðə; ði] “ [drɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði]   
the “ Descent from the   
这 “ 下降 从 这

鲁本斯从意大利返回安特卫普后，在那里作画，并创作了《从.....的下降》。

[ ,piː ˈdʒiː] - ]   
[ Pg 41 ]   
[ 页 - ]

[krɒːs] “ [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪti] , [ɪz][kwɑɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['peɪntɪd] [ðə; ði]   
Cross “ to his city , is quite a different man from the one who painted the   
叉 “ 到 他的 城市 , 是 相当 一个 不同的 男人 从 这 一 WHO 绘 这   
[ˈɜːrliər] ['pɪktʃərz] .   
earlier pictures .   
早些时候 图片 .

这位“十字路口”来到他所在城市的画家，与他早期画作中的画家判若两人。

[hiː; hi][hæz; həz] [mætʃʊrd] [ænd; ənd] [drɪˈveləpt] ,   
He has matured and developed ,   
他 有 成熟的 和 发达 ,   
他已经成熟并有所进步。

[hæz; həz] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][əˌsɪməˈleɪʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl] [kriˈeɪtɪv] ['ɑːrtɪsts][mʌst; məst]   
has completed the period of assimilation through which all creative artists must   
有 完全的 这 时期 的 同化 通过 哪个 全部 有创造力的 艺术家 必须   
[pæs] ,   
pass ,   
经过 ,

已经完成了所有艺术创作者都必须经历的同化期。

[hæz; həz] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tælənts] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi]   
has gathered from the talents , from the genius of the men he   
有 聚集 从 这 天赋 , 从 这 天才 的 这 男人 他   
[hæz; həz] ['stʌdɪd] ,   
has studied ,   
有 研究 ,

他从他所研究的人的才能和天赋中汲取了.....

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .   
the material for founding a style of his own .   
这 材料 为了 创立 一个 风格 的 他的 自己的 .   
这是他创立自己风格的素材。

[hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .   
He begins to speak with his own voice .   
他 开始 到 说话 和 他的 自己的 嗓音 .   
他开始用自己的声音说话。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] ['ruːbənz] - ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tælənts] ,   
It is well that Rubens ' industry was on a par with his talents ,   
它 是 出色地 那 鲁本斯 - 行业 曾是 在 一个 帕 和 他的 天赋 ,   
鲁本斯勤奋刻苦，这与他的才华相匹配，这真是件好事。

[fɔːr; fər]   [kə'miʃənz]   [pɔːd]   [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]   [ˈjɪrz]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm]  
**for commissions poured in upon him in the first years of his return from**  
为了   佣金   倾倒   在   之上   他   在   这   第一的   年   的   他的   返回   从  
[ˈɪtəli] .  
**Italy** .  
意大利 .

从意大利返回后的头几年，他接到了大量的委托。

[ðeɪ]   [keɪm]   [nɑːt]   [ˈsɪŋɡli]   [bʌt; bət][ɪn]   [bə'tæljənz] ,  
**They came not singly but in battalions** ,  
他们   来了   不是   单独   但   在   营   ,

他们不是零星来的，而是成群结队地来的。

[ænd; ənd]   [ˈveri]   [suːn]   [wiː; wi][faɪnd][ˈpiːtər]   [pɔːl]   [ˈruːbənz]   [ˈfɑːləʊɪŋ]   [ðə; ði]   [ˈfæʃ(ə)n]   [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm]  
**and very soon we find Peter Paul Rubens following the fashion of his time**  
和   非常   很快   我们   寻找   彼得   保罗   鲁本斯   下列的   这   时尚   的   他的   时间

[ænd; ənd][rɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][ˈstuːdiəʊ]   [skuːl]   .  
**and establishing a studio school** .  
和   建立   一个   工作室   学校   .

不久之后，我们发现彼得·保罗·鲁本斯顺应时代潮流，创办了一所工作室学校。

[ˈnætʃ(ə)rəli]   [ɪ'nʌf]   [ðer; ðər][wɜːr; wər]   [ˈplenti]   [ʌv; əv]   [jʌŋ]   [men]   [huː]   [wɪft]   [tuː; tə]   [brɪ'kʌm]   [hɪz; ɪz]  
**Naturally enough there were plenty of young men who wished to become his**  
自然   足够的   那里   是   很多   的   年轻的   男人   WHO   希望   到   变得   他的

[ˈpjuːp(ə)lz] ,  
**pupils** ;  
学生 ;

自然有很多年轻人渴望成为他的学生。

[ænd; ənd]   [ˈplenti]   [ʌv; əv][oʊld][wʌnz]   [huː]   [hæd; həd][dʒʌst]   [mɪst]   [dɪ'stɪŋkʃn]   [ænd; ənd][wɜːr; wər]  
**and plenty of old ones who had just missed distinction and were**  
和   很多   的   老的   一个   WHO   有   只是   错过   区别   和   是

[ˈæŋkʃəs]   [fɔːr; fər]  
**anxious for**  
焦虑的   为了

还有许多年纪较大的人，他们与优异成绩擦肩而过，渴望获得认可。

[ [ˌpiː 'dʒiː]   -   ]  
[ **Pg   42** ]  
[   页   -   ]

[第42页]

[ˈeni]   [wɜːrk]   [ðæt]   [wʌz; wəz]   [rɪ'mjuːnərətɪv]   .  
**any work that was remunerative** .  
任何   工作   那   曾是   有报酬的   .

任何有报酬的工作。

[ˈruːbənz][ˈriələɪzd]   [ðæt]   [ɪf]   [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][tɜːrn][ðer; ðər]   [ɡɪfts]   [tuː; tə][ðə; ði]   [best]   [əd'væntɪdʒ]  
**Rubens realised that if he could but turn their gifts to the best advantage**  
鲁本斯   意识到   那   如果   他   可以   但   转动   他们的   礼物   到   这   最好的   优势

[ðeɪ]   [wʊd]   [æt; ət]   [liːst]   [biː; bi][æz; əz][ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə]  
**they would at least be as valuable to him as he could be to**  
他们   会   在   至少   是   作为   有价值的   到   他   作为   他   可以   是   到

[ðem; ðəm] .  
**them** :  
他们 :

鲁本斯意识到，如果他能最大限度地利用他们的天赋，那么他们对他来说至少会和他对他们一样有价值。

[ˈkɑːnsɪkwɛntli] [hiː; hi] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ səˈdʒestʃənz ] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn]  
**Consequently he responded to the suggestions that were made to him on**  
最后 他 回应 到 这 建议 那 是 制成 到 他 在  
[ˈevri] [saɪd] ,  
**every side** ,  
每一个 边 ,

因此，他回应了各方向他提出的建议。

[ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [ˈkleɪvəɪst] [ʌnəˈtætʃt] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ,  
**and gathered the cleverest unattached men of his city to the studio** ,  
和 聚集 这 最聪明的 未连接的 男人 的 他的 城市 到 这 工作室 ,  
他把城里最聪明的单身汉们都召集到工作室来。

[ˈɡɪvɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][duː] .  
**giving each one his work to do** .  
给予 每个 一 他的 工作 到 做 .

给每个人分配工作。

[let] [juːˈes] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredit][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪsˈgaɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs]  
**Let us place to his credit the fact that there was no disguise about this**  
让 我们 地方 到 他的 信用 这 事实 那 那里 曾是 不 伪装 关于 这  
[prəˈsiːdʒər] ,  
**procedure** ,  
程序 ,

值得肯定的是，他在整个过程中没有任何掩饰。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ʌnəˈbæʃt] .  
**it was open and unabashed** .  
它 曾是 打开 和 毫不掩饰 .

它坦率无畏。

[ˈruːbənz] [wʊd] [ˈiːv(ə)n][send][ˈpjuːp(ə)lz][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪʃnd] ,  
**Rubens would even send pupils to start a work that had been commissioned** ,  
鲁本斯 会 甚至 发送 学生 到 开始 一个 工作 那 有 到过 委托 ,  
鲁本斯甚至会派学生去开始创作受委托的作品。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][fɜːrst] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər]  
**and would not appear on the scene until the first outline of the picture**  
和 会 不是 出现 在 这 场景 直到 这 第一的 大纲 的 这 图片  
[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈkænvəs] .  
**was on the canvas** .  
曾是 在 这 帆布 .

直到画布上出现第一道轮廓线，他才会出现在画面中。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌnˈzːrɪŋ] [stroʊks] [kəˈrekt] [ɔːr]  
**Then he would come along and with a few unerring strokes correct or**  
然后 他 会 来 沿着 和 和 一个 很少 毫无错误 笔画 正确的 或者  
[ˈsʌplɪmənt] [ðə; ði][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,  
**supplement the composition** ,  
补充 这 作品 ,

然后他会走过来，用几笔精准的笔触修正或补充构图，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][kʊd; kəd] [peɪ] [ðer; ðər] [ˈfɜːrðər] [əˈtenʃnz] .  
**to which his pupils could pay their further attentions** .  
到 哪个 他的 学生 可以 支付 他们的 更远 注意 .

他的学生们可以进一步关注这一点。

[ˈruːbənz] [rɪˈsiːvd] [haɪ] [ˈpraɪsɪz]  
**Rubens received high prices**  
鲁本斯 已收到 高的 价格

鲁本斯获得了高价

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,  
**for his work** ,  
为了 他的 工作 ,

为了他的工作，

[bʌt; bət] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [loʊ] [fiː]  
**but would give his name to a picture in return for a comparatively low fee**  
但 会 给 他的 姓名 到 一个 图片 在 返回 为了 一个 比较 低的 费用  
，  
，  
，

但他愿意以相对较低的费用将自己的名字授权给一幅画作。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] [wʊd] [bʌt; bət][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [liːv]  
**if the purchaser would but be content to have his design and leave**  
如果 这 购买者 会 但 是 内容 到 有 他的 设计 和 离开  
[ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [tuː; tə][ˈpjʊːp(ə)lz] .  
**the painting to pupils** .  
这 绘画 到 学生 .

如果买家只满足于拥有他的设计，而将绘画留给学生。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈruːbənz][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈsɪstənts]  
**It may be said that Rubens was always fortunate in his selection of assistants**  
它 可能 是 说 那 鲁本斯 曾是 总是 幸运 在 他的 选择 的 助理  
，  
，  
，

可以说，鲁本斯在选择助手方面总是非常幸运。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈʌðər] [əˈferz] [ʌv; əv][laɪf] .  
**just as he was fortunate in other affairs of life** .  
只是 作为 他 曾是 幸运 在 其他 事务 的 生活 .

正如他在生活的其他方面一样幸运。

[ðə; ði] [greɪt] [vænˈdɪk] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] ,  
**The great Vandyck was among those who worked in his studio** ,  
这 伟大的 范戴克 曾是 之中 那些 WHO 工作 在 他的 工作室 ,

伟大的范戴克也曾在他的工作室工作过。

[ˈsnaɪdərz][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈænɪm(ə)l][ˈpeɪntər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ; [aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈruːbənz] [ˈnevər]  
**Snyders the celebrated animal painter was another ; it is said that Rubens never**  
斯奈德 这 著名 动物 画家 曾是 其他 ; 它 是 说 那 鲁本斯 绝不  
[tʌtʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .  
**touched his work** .  
感动 他的 工作 .

著名动物画家斯奈德斯就是其中之一；据说鲁本斯从未碰过他的作品。

[laɪk] [ðə; ði][ˈflɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [ˈpeɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] ,  
**Like the Florentine painters of the Renaissance** ,  
喜欢 这 佛罗伦萨 画家 的 这 复兴 ,

就像文艺复兴时期的佛罗伦萨画家一样，

[ˈruːbənz][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [peɪnt] .  
**Rubens was by no means satisfied to devote himself entirely to paint** .  
鲁本斯 曾是 经过 不 方法 使满意 到 奉献 他自己 完全 到 画 .

鲁本斯并不满足于将全部精力投入到绘画中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ɪm'prest] ['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrni] [ɪn] ['ɪtəli] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri]  
**He had been greatly impressed during his sojourn in Italy by the extraordinary**  
他 有 到过 非常 印象深刻 期间 他的 旅居 在 意大利 经过 这 非凡的  
['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ 'dʒenəʊə ] — [ə; eɪ] ['bjʊːti] ,  
**beauty of the palaces of Genoa — a beauty ,**  
美丽 的 这 宫殿 的 热那亚 — 一个 美丽 ,  
他在意大利逗留期间, 被热那亚宫殿的非凡之美深深打动——一种美,

[biː; bi][aɪ 'tiː] ['ædɪd] ,  
**be it added ,**  
是 它 额外 ,  
此外,  
[ðæt] [tʃɑːrmz] [juː 'es][noʊ] [les] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [taɪm][hæz; həz] ['ædɪd] [ɪts] ['praɪsləs] [ɡɪfts][tuː; tə]  
**that charms us no less to - day when time has added its priceless gifts to**  
那 魅力 我们 不 较少的 到 - 天 什么时候 时间 有 额外 它是 无价 礼物 到  
[ðə; ði]  
**the**  
这  
即使时间已为它增添了无价的馈赠, 时至今日, 它依然令我们着迷。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 44** ]  
[ 页 - ]  
[第44页]

['ɑːkitekts] - [dɪ'zain] .  
**architects ' design .**  
建筑师 - 设计 .  
建筑师设计。

['ruːbənz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][ ,dʒenəʊ'iːz ] ['pæləs] ,  
**Rubens published a book on the Genoese palaces ,**  
鲁本斯 已发布 一个 书 在 这 热那亚 宫殿 ,  
鲁本斯出版了一本关于热那亚宫殿的书,  
[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [moʊst]  
**with something between fifty and one hundred drawings of his own , most**  
和 某物 之间 五十 和 一 百 图画 的 他的 自己的 , 最多  
['kɜːfəli] [meɪd] .  
**carefully made .**  
小心 制成 .  
其中有五十到一百幅是他自己精心绘制的画作。

[hiː; hi] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ ,ɪlə'streɪfəns ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪməs] ['plæntɪn] [pres] , [tuː; tə] [wɪt]  
**He found time to make illustrations for the famous Plantin Press , to which**  
他 成立 时间 到 制作 插图 为了 这 著名的 普兰坦 按 , 到 哪个  
[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [ɔːl'redi] .  
**we have referred already .**  
我们 有 指 已经 .  
他抽出时间为著名的普朗坦出版社绘制插图, 我们之前已经提到过这家出版社。

[hiː; hi] [ˌsjuːpərɪn'tendɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪktʃərz] ,  
**He superintended the work of engraving his own pictures ,**  
他 督导 这 工作 的 雕刻 他的 自己的 图片 ,  
他亲自监督了自己画作的雕版工作。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔ:rt] [ʃʊd] [hɪm'self][ə; eɪ][mæn] ['kɑ:mpɪtənt][tu:; tə][græsp] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]  
and in short showed himself a man competent to grasp more than the  
和 在 短的 显示 他自己 一个 男人 胜任的 到 抓牢 更多的 比 这  
['kɑ:mən] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnrəsts] ,  
common burden of interests ,  
常见的 负担 的 兴趣 ,  
总之，他展现出自己能够把握比普通人更宏大的利益重担的能力。

[ænd; ənd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [ɪn'telɪdʒəns] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][saʊnd]  
and to deal with them all with a rare intelligence coupled with sound  
和 到 交易 和 他们 全部 和 一个 稀有的 智力 耦合 和 声音  
['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt] .  
business instinct .  
商业 本能 .  
并且凭借罕见的智慧和敏锐的商业嗅觉来应对所有这些问题。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði]['peɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z],[edʒu'keɪ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [greɪt] ,  
Although the painter's education had not been great ,  
虽然 这 画家的 教育 有 不是 到过 伟大的 ,  
尽管这位画家的教育程度并不高，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] ['skɑ:lərʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['klæsɪk(ə)l],[edʒu'keɪ(ə)n][wʌz; wəz]  
he had acquired scholarship at a time when classical education was  
他 有 获得 奖学金 在 一个 时间 什么时候 古典 教育 曾是  
[kən'sɪdərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪst; 'haɪəst]['vælju:] ,  
considered of the very highest value ,  
经过考虑的 的 这 非常 最高 价值 ,  
他获得学术成就的时代，古典教育被视为至高无上的价值。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [hu:] [lækt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][kleɪm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]  
and no man who lacked it could claim to be regarded as a gentleman  
和 不 男人 WHO 缺乏 它 可以 宣称 到 是 认为 作为 一个 绅士  
.  
:  
.  
任何缺乏这种品质的人都不能自称为绅士。

[hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,  
He maintained correspondence with friends in the great cities of Europe ,  
他 维持 一致 和 朋友们 在 这 伟大的 城市 的 欧洲 ,  
他与欧洲各大城市的友人保持着书信往来。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)l] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]  
and as he had great personal attractions and a  
和 作为 他 有 伟大的 个人的 景点 和 一个  
他拥有极强的个人魅力，而且

['pɜ:rfɪkt] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['mæənər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]  
perfect charm of manner with which to support his industry and  
完美的 魅力 的 方式 和 哪个 到 支持 他的 行业 和  
[ə'tʃi:vments] ,  
achievements ,  
成就 ,  
他举止优雅，魅力十足，以此来衬托他的勤奋和成就。

[ðer; ðər][ɪz][smɔːl] [niːd] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .  
**there is small need to wonder at his progress** .  
那里 是 小的 需要 到 想知道 在 他的 进步 .

他的进步无需过多惊讶。

[sək'ses] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] [dʒeɪd][hæd; həd][fiː; fi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]  
**Success would indeed have been a fickle jade had she refused to**  
成功 会 的确 有 到过 一个 反复无常 玉 有 她 拒绝 到  
[sə'rendər] [tuː; tə] [sʌt] [wuː] .  
**surrender to such wooing** .  
投降 到 这样的 求爱 .

如果她拒绝接受这样的追求，成功对她来说确实会像一块变幻莫测的玉石。

[,aɪ 'viː]  
**IV**  
第四

第四

[ðə; ði] ['leɪtər] ['ɪrz]  
**THE LATER YEARS**  
这 之后 年

晚年

[wen] [ðə; ði] ['peɪntər][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtiəθ] [jɪr] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]  
**When the painter had passed his fortieth year he received a commission**  
什么时候 这 画家 有 通过了 他的 第四十 年 他 已收到 一个 委员会  
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['daʊədʒər] [kwiːn] [mə'riːə][diː][ 'medɪtʃiː][tuː; tə][peɪnt] ['sɜːrt(ə)n] ['pænlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]  
**from the Dowager Queen Maria de Medici to paint certain panels for her**  
从 这 老妇 女王 玛丽亚 德 美第奇家族 到 画 肯定 面板 为了 她  
['pæləs] [ɪn] ['pærɪs] ,  
**palace in Paris** ,  
宫殿 在 巴黎 ,

画家四十多岁时，受玛丽亚·德·美第奇太后委托，为她在巴黎的宫殿绘制一些镶板画。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['prɑːpərli] [pleɪst] [ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kɑːmprɪ'hensɪv]  
**and in order to see them properly placed and to get a comprehensive**  
和 在 命令 到 看 他们 适当地 放置 和 到 得到 一个 综合的  
[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [dekə'reɪʃn] ,  
**idea of the scheme of decoration** ,  
主意 的 这 方案 的 装饰 ,

为了能够看清它们的摆放位置，并对装饰方案有一个全面的了解，

[hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]  
**he betook himself with the first part of his finished work to the French**  
他 贝托克 他自己 和 这 第一的 部分 的 他的 完成的 工作 到 这 法语  
['kæpɪt(ə)l] .  
**capital** .  
首都 .

他带着完成作品的第一部分前往法国首都。

[ðer; ðər][ɪz][nou] [daʊt] [ðæt] ['ruːbənz][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərniŋ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]  
**There is no doubt that Rubens was already regarded in the governing circles of**  
那里 是 不 怀疑 那 鲁本斯 曾是 已经 认为 在 这 治理 界 的  
['æntwɜːrp][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['peɪntər] .  
**Antwerp as something more than a painter** .  
安特卫普 作为 某物 更多的 比 一个 画家 .

毫无疑问，在安特卫普的统治阶层眼中，鲁本斯早已不仅仅是一位画家。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [haʊs] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [tʌt] [wɪð; wɪθ]  
**His relations with the ruling house had brought him into touch with**  
他的 关系 和 这 裁决 房子 有 带来 他 进入 触碰 和  
[dɪplə'mætɪk] [di'veləpmənts] — [hi:; hi][hæd; həd]['hændəld][wʌn][ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [tækt] ,  
**diplomatic developments — he had handled one or two with extreme tact** ,  
外交 发展 — 他 有 处理 一 或者 二 和 极端 策略 ,  
他与统治家族的关系使他接触到外交动态——他曾以极其巧妙的方式处理过一两件外交事件。

[ˈdelɪkəsi] , [ænd; ənd] [sək'ses] .  
**delicacy , and success** .  
美味 , 和 成功 .

精致与成功。

[ðə; ði][ɪn'fæntə][ˈɪzəbel] [rɪ'laid] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] ['si:znz] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,  
**The Infanta Isabel relied upon him in seasons of emergency** ,  
这 公主 伊莎贝尔 依赖 之上 他 在 季节 的 紧急情况 ,  
伊莎贝尔公主在危难之际会依靠他。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][pə'ɪtɪk(ə)][ˈvælju:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə]['pæris][ɪn] - ['kænɑ:t]  
**and although the political value of his first visit to Paris in 1623 cannot**  
和 虽然 这 政治的 价值 的 他的 第一的 访问 到 巴黎 在 - 不能  
[bi:; bi] [geɪdʒd] ,  
**be gauged** ,  
是 测量 ,

尽管他1623年首次访问巴黎的政治价值无法估量，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ferli] [seɪf] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sekənd]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [tu:] ['jɪrz] ['li:tər]  
**it is fairly safe to assume that his second visit to the capital two years later**  
它 是 相当 安全的 到 认为 那 他的 第二 访问 到 这 首都 二 年 之后  
[wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]['pɑ:lətɪks][ðæn; ðən] [peɪnt] .  
**was far more concerned with politics than paint** .  
曾是 远的 更多的 担心的 和 政治 比 画 .

可以相当肯定地推断，他两年后第二次访问首都，更多的是出于政治目的，而不是绘画目的。

[tu:; tə][pʊt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dər] [ə; eɪ] [brɪ:f] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'keɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ɪtɪk(ə)l]  
**To put before the reader a brief story of the complications of the political**  
到 放 前 这 读者 一个 简短的 故事 的 这 并发症 的 这 政治的  
[sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [fræns] ,  
**situation between France** ,  
情况 之间 法国 ,

为了向读者简要介绍法国与其他国家之间错综复杂的政治局势，

[speɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntrɪz] [wʊd] [meɪk] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [drɪ'mændz] [ə'pɑ:n] ['striktli] ['lɪmɪtɪd]  
**Spain , and the Low Countries would make impossible demands upon strictly limited**  
西班牙 , 和 这 低的 国家 会 制作 不可能的 需求 之上 严格 有限的  
[speɪs] ,  
**space** ,  
空间 ,

西班牙和低地国家会对极其有限的空间提出不可能的要求。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [wɪ] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [meɪ]  
**but those who wish to understand something of the politics of his time may**  
但 那些 WHO 希望 到 理解 某物 的 这 政治 的 他的 时间 可能  
[bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ ei'mi:l ] [mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'markəl][ænd; ənd][mæks] ['ru:ɪz] [ɑ:n]  
**be referred to the works of Emile Michel and Max Rooses on**  
是 指 到 这 作品 的 埃米尔 米歇尔 和 最大限度 罗斯 在  
['pi:tər] [pɔ:l] ['ru:bənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm] .  
**Peter Paul Rubens and his time** .  
彼得 保罗 鲁本斯 和 他的 时间 .  
但那些想要了解他那个时代政治的人，可以参考埃米尔·米歇尔和马克斯·罗斯关于彼得·保罗·鲁本斯及其时代的著作。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][fɑːr] [mɔːr] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl]  
**They will find there far more historical and biographical**  
他们 将要 寻找 那里 远的 更多的 历史 和 传记

他们会在那里发现更多历史和传记资料。

[ˌpiː 'dʒiː - ]  
[ **Pg 47** ]  
[ 页 - ]

[第47页]

[ˈmætər] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .  
**matter than can be referred to in this place .**  
事情 比 能 是 指 到 在 这 地方 .

这里可以提及的事项。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm] - [ˈruːbənz][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]  
**Suffice it to say that from 1625 Rubens must be regarded as a**  
足够了 它 到 说 那 从 - 鲁本斯 必须 是 认为 作为 一个  
[dɪ'plɒʊmətɪst][kwɔɪt][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] ,  
**diplomatist quite as much as a painter ,**  
外交官 相当 作为 很多 作为 一个 画家 ,

可以说，从1625年起，鲁本斯不仅是一位画家，更是一位外交家。

[bʌt; bət] ['kjəriəsli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][dɪd]  
**but curiously enough the development of the political side of his life did**  
但 奇怪的是 足够的 这 发展 的 这 政治的 边 的 他的 生活 做过  
[ɪ'nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kwɔːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] .  
**nothing to destroy the quality of his painting .**  
没有什么 到 破坏 这 质量 的 他的 绘画 .

但奇怪的是，他政治生涯的发展并没有损害他的绘画质量。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtrævld] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][dɪ'plɒʊməsi][tuː; tə][hɪz; ɪz][best]  
**In fact he seems to have travelled along the road of diplomacy to his best**  
在 事实 他 似乎 到 有 旅行 沿着 这 路 的 外交 到 他的 最好的  
[ænd; ənd] ['leɪtɪst] ['mænər] ,  
**and latest manner ,**  
和 最新的 方式 ,

事实上，他似乎已经将外交手段运用到了极致，达到了他目前为止的最佳水平。

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [laɪf] [mɔːr] ['klɪrli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ 'prɔːbləms ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] [mɔːr]  
**to have seen life more clearly , and the problems of his art more**  
到 有 已见 生活 更多的 清楚地 , 和 这 问题 的 他的 艺术 更多的  
[ɪn'telɪdʒəntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,  
**intelligently than before ,**  
聪明地 比 前 ,

他对生活有了更清晰的认识，对他的艺术问题也有了更深刻的理解。

# 鲁本斯(Rubens)

## 第2/2页

[tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ləti] [ðæt] [wi:; wi][kɔ:l] ['dʒi:niəs]  
to have brought to his work something of the quality that we call genius  
到 有 带来 到 他的 工作 某物 的 这 质量 那 我们 称呼 天才

·  
·  
·

他的作品中展现出了我们称之为天才的品质。

[ðə; ði][wʌŋ][ɡɪft] [ðæt] [ðə; ði][ ɡɒdz ] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][poʊ'etɪk]['fænsɪ] ,  
The one gift that the gods denied him was poetic fancy ,  
这 一 礼物 那 这 神 否认 他 曾是 诗意的 想要 ,

众神唯一剥夺他的天赋就是诗歌的想象力。

[ə; eɪ]['kwɑ:ləti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:r'treɪəl] [ʌv; əv] [taɪps] [ænd; ənd]  
a quality that would have kept him from the portrayal of types and  
一个 质量 那 会 有 保留 他 从 这 描绘 的 类型 和

['ɪnsɪdənts] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][rɪ'ɡɑ:rd] ,  
incidents that we are apt to regard ,  
事件 那 我们 是 易于 到 看待 ,

这种特质本可以让他避免去描绘我们通常所关注的那些类型和事件。

[wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'dəʊt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['ʌɡli] ,  
with or without justification , as ugly ,  
和 或者 没有 理由 , 作为 丑陋的 ,

无论是否有正当理由，都丑陋不堪。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]['klæsɪsɪzəm] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [aɪz] [ðæt] [ri:d] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɪts] [tru:]  
that would have made his classicism pleasing to eyes that read it at its true  
那 会 有 制成 他的 古典主义 令人愉悦 到 眼睛 那 读 它 在 它是 真的

['vælju:] .  
value .  
价值 .

这样一来，他的古典主义作品就能让真正懂得欣赏它价值的人感到愉悦了。

[bʌt; bət] ['ru:bənz][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə]  
But Rubens was one of the men who have to  
但 鲁本斯 曾是 一 的 这 男人 WHO 有 到

但鲁本斯是必须.....的人之一

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 48 ]  
[ 页 - ]

[第48页]

[faɪt] , [nɑ:t] [ə'genst] ['feɪljər] [bʌt; bət] [ə'genst] [sək'ses] ;  
fight , not against failure but against success ;  
斗争 , 不是 反对 失败 但 反对 成功 ;

不是与失败作斗争，而是与成功作斗争；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃru:d] [ˈpræktɪk(ə)l][ˈneɪtʃər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [æz; əz]  
**and the shrewd practical nature that made him what he was served as**  
和 这 精明 实际的 自然 那 制成 他 什么 他 曾是 服务 作为  
[æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈbæriər] [əˈɡenst] [ˌækwɪzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑ:lətɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪftɪd]  
**an effective barrier against acquisition of the qualities that would have lifted**  
一个 有效的 障碍 反对 获得 的 这 品质 那 会 有 抬起  
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈri:dʒən] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmeɪnd] [dʒʌst] [brˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .  
**him to the region that always remained just beyond his reach** .  
他 到 这 地区 那 总是 剩余 只是 超过 他的 抵达 .

他精明务实的性格造就了他今天的成就，但也有效地阻碍了他获得那些能够提升他到他始终无法企及的高度的品质。

[plert] [ˈvaɪ, ˈvi:] . — [ðə; ði] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s]  
**PLATE VI : — THE DESCENT FROM THE CROSS**  
盘子 六年级 : — 这 下降 从 这 叉

图版六——从十字架上下来

( [ɪn][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] , [ˈæntwɜ:rp] )  
**( In the Cathedral , Antwerp )**  
( 在 这 大教堂 , 安特卫普 )

(安特卫普大教堂)

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈru:bənz][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ˌri:əˈlɪstɪk] [mu:d] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .  
**Here we have Rubens in his most realistic mood and in all his strength** .  
这里 我们 有 鲁本斯 在 他的 最多 实际的 情绪 和 在 全部 他的 力量 .

这是鲁本斯最写实、最有力的创作风格。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪz][ðə; ði][kɑ:mpəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [ˈpɪktʃər] [kwaɪt] [ˈmæstərli] [ænd; ənd]  
**Not only is the composition of a very complicated picture quite masterly and**

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ski:m] [moʊst] [ˈhæpɪli] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] ,  
**the colour scheme most happily distributed** ,  
这 颜色 方案 最多 快乐地 分布式 ,

这幅构图非常复杂的画面不仅构图精妙，而且色彩搭配也十分和谐，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ded] [kraɪst] [ɪz] [ɪkˈsprest]  
**but the contrast in the expression on the faces round the dead Christ is expressed**

[ɪn][moʊst][drəˈmætɪk] [ˈfæʃ(ə)n] .  
**in most dramatic fashion** .  
在 最多 戏剧性 时尚 .

但围绕着死去的基督的人们脸上的表情对比，表现得最为戏剧化。

[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [si:] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˈdra:mə][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ;  
**The eye and the mind see the tragic drama at the same moment** ;  
这 眼睛 和 这 头脑 看 这 悲惨 戏剧 在 这 相同的 片刻 ;

眼睛和心灵在同一时刻看到了这场悲剧；

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɔ:lˈredi] ,  
**although the subject had been treated hundreds of times already** ,  
虽然 这 主题 有 到过 治疗 数百 的 时代 已经 ,

尽管该主题已被治疗过数百次，

[ðə; ði] [ˈpeɪntər] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [θi:m] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ]  
**the painter found it possible to give the theme a fresh and enduring**

[ɪkˈspreʃ(ə)n] .  
**expression** .  
表达 .

这位画家发现，可以赋予这个主题一种清新而持久的表达方式。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]['peɪntɜːz, 'peɪnɜːz][laɪf] ,  
**1628 was a very interesting year in the painter's life** ,  
- 曾是 一个 非常 有趣的 年 在 这 画家的 生活 ,

1628年是这位画家一生中非常有趣的一年。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][sent][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪ](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][speɪn] , [wer] [hiː; hi][met]  
**for he was sent on a mission to the Court of Spain , where he met**  
为了 他 曾是 发送 在 一个 使命 到 这 法庭 的 西班牙 , 在哪里 他 遇见  
[ve'læskɛz] ,  
**Velazquez** ,  
委拉斯开兹 ,

因为他奉命前往西班牙宫廷，在那里他遇到了委拉斯凯兹。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][ɑːrt] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .  
**who was instructed to show him all the art treasures of the capital** .  
WHO 曾是 指示 到 展示 他 全部 这 艺术 宝藏 的 这 首都 .

奉命带他参观首都所有的艺术珍品。

[wʌt] [wʊd] [wiː; wi][nɑːt] [ɡɪv] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ɔː'tentɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**What would we not give to - day for an authentic account of the**  
什么 会 我们 不是 给 到 - 天 为了 一个 真正的 帐户 的 这  
[kɒnvə'seɪʃənz] [ðæt] [ðɪːz] [men][mʌst; məst][hæv; həv][held] [tə'geðər] ?  
**conversations that these men must have held together ?**  
对话 那 这些 男人 必须 有 握住 一起 ?

今天，我们多么渴望能得到这些人当年谈话的真实记录啊！

[ˈruːbənz][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] ,  
**Rubens was at the zenith of his fame , if not of his achievement** ,  
鲁本斯 曾是 在 这 天顶 的 他的 名声 , 如果 不是 的 他的 成就 ,

鲁本斯当时正处于他名望的巅峰时期，即便他的成就未必达到顶峰。

[ve'læskɛz] [wʌz; wəz] [ʌn'nʊʊn] [seɪv] [ɪn] [sə'vɪl] [ænd; ənd][mə'drɪd] ,  
**Velazquez was unknown save in Seville and Madrid** ,  
委拉斯开兹 曾是 未知 节省 在 塞维利亚 和 马德里 ,

除了塞维利亚和马德里之外，贝拉斯克斯鲜为人知。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'ɡenst] ['evri] [klæs] [ʌv; əv] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][round][tuː; tə] [brɪ'eɪtɪd]  
**and was fighting against every class of disadvantage on the road to belated**  
和 曾是 斗争 反对 每一个 班级 的 劣势 在 这 路 到 迟到的  
[ˌrekəɡ'nɪ](ə)n] .  
**recognition** .  
认出 .

并一直在与通往迟来的认可道路上的各种不利因素作斗争。

[let] [ðʊz] [huː] [snɪr] [æt; ət][ˈruːbənz][ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [ɡʊd] [ə'baʊt]  
**Let those who sneer at Rubens and can find no good about**  
让 那些 WHO 冷笑 在 鲁本斯 和 能 寻找 不 好的 关于

那些嘲笑鲁本斯，却又对他一无所知的人，就让他们自生自灭吧。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]  
[ **Pg 51** ]  
[ 页 - ]

[hɪm; ɪm]  
**him**  
他  
  
他

, [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [tɜːrnd] [ve'læskɛz] - [ə'ten](ə)n [tuː; tə] ['ɪtəli] .  
**, remember that he it was who turned Velazquez ' attention to Italy** .  
, 记住 那 他 它 曾是 WHO 转向 委拉斯开兹 - 注意力 到 意大利 .

记住，正是他将委拉斯凯兹的注意力引向了意大利。

[ˈruːbənz] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [peɪnt] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] ,  
**Rubens found time to paint portraits of several members of the royal family** ,  
鲁本斯 成立 时间 到 画 肖像 的 一些 成员 的 这 皇家 家庭 ,  
鲁本斯抽出时间为几位皇室成员画了肖像。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [faɪn] [ˈlaɪknəsɪz] [ɪˈnʌf] ,  
**and these works are fine likenesses enough** ,  
和 这些 作品 是 美好的 肖像 足够的 ,  
这些作品的肖像画已经相当不错了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˈraɪv(ə)] [veɪˈlæskɛz] - [əˈtʃiːvmənts] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fiːld] .  
**though they do not pretend to rival Velazquez ' achievements in the same field** .  
尽管 他们 做 不是 假装 到 竞争对手 委拉斯开兹 - 成就 在 这 相同的 场地 .  
虽然他们并不声称能与委拉斯凯兹在同一领域的成就相媲美。

[ðə; ði] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [ɪnˈtrʌstɪd]  
**The diplomatic business was conducted with so much skill that Philip entrusted**  
这 外交 商业 曾是 实施 和 所以 很多 技能 那 菲利普 受托  
[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] .  
**his visitor with a mission to Paris and London** .  
他的 游客 和 一个 使命 到 巴黎 和 伦敦 .  
外交事务处理得如此娴熟，以至于菲利普委托这位访客前往巴黎和伦敦执行任务。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] - [neɪmd] [ˈsɪti] [ˈruːbənz] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [huː] [kənˈfəːd] [ə; eɪ]  
**In the last - named city Rubens was received by Charles I . , who conferred a**  
在 这 最后的 - 命名 城市 鲁本斯 曾是 已收到 经过 查尔斯 我 . , WHO 授予 一个  
[ˈnaɪthʊd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,  
**knighthood upon him** ,  
骑士爵位 之上 他 ,  
在最后提到的那座城市，鲁本斯受到了查理一世的接见，查理一世授予他骑士爵位。

[ænd; ənd] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət]  
**and approved of his commission to decorate the banqueting - chamber at**  
和 得到正式认可的 的 他的 委员会 到 装饰 这 宴会 - 房间 在  
[ˈwaɪthɔːl] .  
**Whitehall** .  
白厅 .  
并批准了他装饰白厅宴会厅的委托。

[bæk] [əˈɡen] [ɪn] [ˈæntwɜːrp] ,  
**Back again in Antwerp** ,  
后退 再次 在 安特卫普 ,  
再次回到安特卫普，

[ˈruːbənz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈtælənts] [ˈsɔːrli] [traɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˌdiːveləpmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]  
**Rubens found his talents sorely tried by the diplomatic developments in which the**  
鲁本斯 成立 他的 天赋 非常 尝试 经过 这 外交 发展 在 哪个 这  
[ˈrestləs] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈriːə] [diː] [ˈmedɪtʃiː ] [ɪnˈvɑːlvd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ˈsʌbdʒekt] [dəˈrektli; daɪˈrektli]  
**restless ambition of Maria de Medici involved all the countries subject directly**  
不安 志向 的 玛丽亚 德 美第奇家族 涉及 全部 这 国家 主题 直接地  
[ɔːr] [ˌɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] .  
**or indirectly to her influence** .  
或者 间接 到 她 影响 .  
鲁本斯的才华在外交发展中受到了严峻的考验，玛丽亚·德·美第奇不安分的野心牵涉到所有直接或间接受其影响的国家。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɡoʊ] [twɔːs] [tuː; tə]  
**He found himself compelled to go twice to**  
他 成立 他自己 被迫 到 去 两次 到  
他发现自己不得不两次前往

[ˈhɑːlənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈθɜːtiːz] ,  
Holland in the early thirties ,  
荷兰 在 这 早期的 三十多岁 ,

三十年代初的荷兰

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfæntə][ˈɪzəbel][ɪn] - [rɪˈmuːvd] [hɪm; ɪm] [əˈwaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
but the death of the Infanta Isabel in 1633 removed him awhile from the  
但 这 死亡 的 这 公主 伊莎贝尔 在 - 已移除 他 一会儿 从 这  
[ˈhiːtɪd] [əˈriːnə][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] .  
heated arena of politics .  
加热 竞技场 的 政治 .

但 1633 年伊莎贝尔公主的去世使他暂时远离了激烈的政治舞台。

[ˈruːbənz] [prɪˈperd] [ˈæntwɜːrp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈduːk] [ˈfəːdə,nænd] , [ðə; ði] [ˈspæniʃ]  
Rubens prepared Antwerp for the visit of the Archduke Ferdinand , the Spanish  
鲁本斯 准备 安特卫普 为了 这 访问 的 这 大公 费迪南德 , 这 西班牙语  
[ˈɡʌvərnər] ,  
governor ,  
州长 ,

鲁本斯为西班牙总督斐迪南大公的到访准备了安特卫普的事宜。

[ðə; ði][ˈsɪti] [ˈbiːɪŋ] [ˈdekəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] - , - [ˈflɔːrɪn] .  
the city being decorated for this occasion at a cost of 80 , 000 florins .  
这 城市 存在 装饰 为了 这 场合 在 一个 成本 的 - , - 弗洛林 .

为了庆祝这一盛事，全城花费 8 万弗罗林进行装饰。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][soʊ] [səkˈsesf(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈduːk] [peɪd] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv]  
The work was so successful that the Archduke paid a special visit of  
这 工作 曾是 所以 成功的 那 这 大公 有薪酬的 一个 特别的 访问 的  
[kənˌɡrætʃəˈleɪ](ə)n[tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ,  
congratulation to the artist ,  
恭喜 到 这 艺术家 ,

这项作品非常成功，以至于大公亲自前往祝贺这位艺术家。

[huː] [wʌz; wəz][leɪd][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv][ɡaʊt] .  
who was laid up in his room by an attack of gout .  
WHO 曾是 铺设 向上 在 他的 房间 经过 一个 攻击 的 痛风 .

他因痛风发作而卧床不起。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,  
Two or three years later ,  
二 或者 三 年 之后 ,

两三年后，

[sʌm; səm] [ˈwɔːnɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [əˈveɪld] [tuː; tə][tɜːrn]  
some warnings that his strength would not hold out much longer availed to turn  
一些 警告 那 他的 力量 会 不是 抓住 出去 很多 更长 已利用 到 转动  
[ˈruːbənz][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kɔːrts] [ænd; ənd][ˈkæpɪtəlz] ,  
Rubens from the life of Courts and capitals ,  
鲁本斯 从 这 生活 的 法院 和 首都 ,

一些关于他的力量不足以支撑太久的警告，促使鲁本斯离开了宫廷和首都的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər][hɪmˈself][ðə; ði] [ˈjæˈtoʊ] [diː][stɑːn] ,  
and he purchased for himself the Château de Stein ,  
和 他 购买 为了 他自己 这 城堡 德 斯坦因 ,

他买下了斯坦城堡。

[ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪ'stɜrt] [ðæt] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]  
a very beautiful estate that is preserved for us by the delightful picture in the  
一个 非常 美丽的 财产 那 是 保存完好 为了 我们 经过 这 愉快 图片 在 这  
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] .  
National Gallery .  
国家的 画廊 .

国家美术馆里那幅令人愉悦的照片，让我们得以保存下这座非常美丽的庄园。

[ðer; ðər][hi:; hi] ['setld] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [tu:; tə][fʊl'fɪl][ˈsɜ:rt(ə)n] [kə'mɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ]  
There he settled down for awhile to fulfil certain commissions for the King  
那里 他 定居 向下 为了 一会儿 到 实现 肯定 佣金 为了 这 国王  
[ʌv; əv] [speɪn] ,  
of Spain ,  
的 西班牙 ,

他在那里定居了一段时间，为西班牙国王完成一些委托任务。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hæd; həd][hi:; hi]  
and doubtless had he  
和 毫无疑问 有 他

毫无疑问，他

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 53 ]  
[ 页 - ]

[第53页]

[bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][rɪ'meɪn] [ɪn][rɪ'taɪərmənt][hɪz; ɪz] [helθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['betər]  
been permitted to remain in retirement his health would have been the better  
到过 允许 到 保持 在 退休 他的 健康 会 有 到过 这 更好的  
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði][lɔ:ŋɡər] .  
and his life the longer .  
和 他的 生活 这 更长 .

如果允许他继续退休，他的健康状况会更好，寿命也会更长。

[bʌt; bət]['æntwɜ:rp][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['peɪntər] - ['dɪpləmæt]  
But Antwerp could not dispense with the services of her painter - diplomat  
但 安特卫普 可以 不是 分配 和 这 服务 的 她 画家 - 外交官  
,  
/  
,

但安特卫普无法摆脱这位画家兼外交官的贡献。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['stu:diəʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət]  
and many a time when he would have been in his studio working at  
和 许多 一个 时间 什么时候 他 会 有 到过 在 他的 工作室 在职的 在  
[hɪz; ɪz] [i:z] ,  
his ease ,  
他的 舒适 ,

很多时候，当他在工作室里悠闲地工作时，

[sʌm; səm]['ɜ:rdʒənt] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [dræg][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .  
some urgent message from the city would drag him away .  
一些 紧迫的 信息 从 这 城市 会 拖 他 离开 .

城里某个紧急消息会把他拉走。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - [hi:; hi] [pæst] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn]['æntwɜ:rp] ,  
In the winter of 1639 he passed some months in Antwerp ,  
在 这 冬天 的 - 他 通过了 一些 几个月 在 安特卫普 ,

1639年冬天，他在安特卫普待了几个月。

[ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [əˈtæks] [ʌv; əv] [gaʊt] .  
**working as best he could in the intervals of severe attacks of gout** .  
在职的 作为 最好的 他 可以 在 这 间隔 的 严重 攻击 的 痛风 .  
在痛风严重发作的间隙，他尽其所能地工作。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈspeɪnz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈfɪnɪʃt] ,  
**The King of Spain's commission was still unfinished** ,  
这 国王 的 西班牙的 委员会 曾是 仍然 未完成 ,  
西班牙国王的委托尚未完成。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ˌaɪ ˈtiː] [led]  
**and some feeling that he himself would never be able to complete it led**  
和 一些 感觉 那 他 他自己 会 绝不 是 有能力的 到 完全的 它 引领  
[ˈruːbənz] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [əˈsɪstənts] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] ,  
**Rubens to engage a larger number of assistants than usual** ,  
鲁本斯 到 从事 一个 更大的 数字 的 助理 比 通常 ,  
鲁本斯觉得自己永远无法完成这幅画，因此他雇佣了比平时更多的助手。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈkɑːntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ðer; ðər] [ˈefərts] [ænd; ənd]  
**and to content himself with directing their efforts and**  
和 到 内容 他自己 和 导演 他们的 努力 和  
[ˌsəpləˈmentɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [əˈkeɪʒn] [əˈrouz] .  
**supplementing them as occasion arose** .  
补充 他们 作为 场合 出现 .  
他满足于指导他们的工作，并在必要时给予补充。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [nɪr] ,  
**He seems to have known that death was near** ,  
他 似乎 到 有 已知 那 死亡 曾是 靠近 ,  
他似乎预感到死期将至。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [end] .  
**for he made his will and prepared to meet the end** .  
为了 他 制成 他的 将要 和 准备 到 见面 这 结尾 .  
因为他已立下遗嘱，准备迎接生命的终点。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [meɪ]  
**It came with May**  
它 来了 和 可能  
它随五月而来。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 54** ]  
[ 页 - ]

[第54页]

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪksti] - [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd]  
**in 1640, when the painter was in the sixty - fourth year of a brilliant and**  
在 - , 什么时候 这 画家 曾是 在 这 六十 - 第四 年 的 一个 杰出的 和  
[ˈjuːsf(ə)l] [laɪf] .  
**useful life** .  
有用 生活 .  
1640年，这位画家正值其辉煌而充实的人生的第64年。

[ˈruːbənz] [wʌz; wəz] [twɪs] [ˈmæɪrɪd] , [fɜːrst] [tuː; tə] [ˈɪzəbel] [brænt] ,  
**Rubens was twice married, first to Isabel Brandt** ,  
鲁本斯 曾是 两次 已婚 , 第一的 到 伊莎贝尔 布兰特 ,  
鲁本斯结过两次婚，第一任妻子是伊莎贝尔·勃兰特。

[huː] [brɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌer ˈtiːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [tuː] ,  
**who became his wife when she was eighteen and he was thirty - two** ,  
WHO 成为 他的 妻子 什么时候 她 曾是 十八 和 他 曾是 三十 - 二 ,  
她十八岁时成为他的妻子，当时他三十二岁。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər][hɪz; ɪz][rɪˈtʃːrɪn][tuː; tə][ˈæntwɜːrp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]  
shortly after his return to Antwerp from the service of the Duke of  
不久 后 他的 返回 到 安特卫普 从 这 服务 的 这 公爵 的  
[ˈmæntjuəː] .  
Mantua .  
曼图亚 .

他从曼图亚公爵手下返回安特卫普后不久。

[ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ðɪs] [waɪf] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [viˈenə] .  
A portrait of the two sons this wife bore him may be seen in Vienna .  
一个 肖像 的 这 二 儿子们 这 妻子 钻孔 他 可能 是 已见 在 维也纳 .  
在维也纳可以看到这位妻子为他生的两个儿子的画像。

[ˈɪzəbel] [ brænt ] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɔɪz] , [ˈælbərt][ænd; ənd] [ˈnɪkələs] , [ɡroʊ] [tuː; tə]  
Isabel Brandt did not live to see her boys , Albert and Nicholas , grow to  
伊莎贝尔 布兰特 做过 不是 居住 到 看 她 男孩们 , 阿尔伯特 和 尼古拉斯 , 生长 到  
[ˈmænhʊd] .  
manhood .  
男子气概 .

伊莎贝尔·勃兰特没能亲眼看到她的儿子阿尔伯特和尼古拉斯长大成人。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] - , [sʌm; səm] [seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪɡ] [ðæt] [swept] [ˈæntwɜːrp][ɪn] [ðæt] [jɪr] .  
She died in 1626 , some say from the plague that swept Antwerp in that year .  
她 死亡 在 - , 一些 说 从 这 瘟疫 那 扫荡 安特卫普 在 那 年 .  
她于 1626 年去世, 有人说是死于当年席卷安特卫普的瘟疫。

[fɔːr] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈpeɪntər] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [heˈlɪnər] - ,  
Four years later the painter married the beautiful Helena Fourment ,  
四 年 之后 这 画家 已婚 这 美丽的 海伦娜 - ,  
四年后, 这位画家与美丽的Helena Fourment结婚了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪfti] - [fɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌsɪksˈtiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səˈvaɪvd] [hɪm; ɪm] .  
when he was fifty - four and she was sixteen , and she survived him .  
什么时候 他 曾是 五十 - 四 和 她 曾是 十六 , 和 她 幸存下来 他 .  
他去世时五十四岁, 她十六岁, 她比他活得更久。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ˈfɑːðər] .  
He seems to have been a good and affectionate husband and father .  
他 似乎 到 有 到过 一个 好的 和 亲热 丈夫 和 父亲 .  
他似乎是一位慈爱的好丈夫和好父亲。

[ɪn][fækt] ,  
In fact ,  
在 事实 ,  
实际上,

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [baɪˈɒɡrəfəz] [ʌv; əv][ˈruːbənz] [ˈenɪbɑːdi] [huː] [spiːks] [ɪl]  
it is hard to find among the biographers of Rubens anybody who speaks ill  
它 是 难的 到 寻找 之中 这 传记作家 的 鲁本斯 任何人 WHO 说话 患病的  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .  
of the artist as a man .  
的 这 艺术家 作为 一个 男人 .  
在鲁本斯的传记作者中, 很难找到有人说这位艺术家为人不好。

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ Pg 55 ]  
[ 页 - ]  
[第55页]

[viː]  
V  
V  
V

[ðə; ði][ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz][ɑːrt]  
**THE PAINTER'S ART**  
这 画家的 艺术

画家的艺术

[ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜːrveɪ][ʌv; əv][ˈruːbənz] - [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,  
**Turning from a survey of Rubens ' life to a consideration of his art ,**  
转弯 从 一个 民意调查 的 鲁本斯 - 生活 到 一个 考虑 的 他的 艺术 ,  
从对鲁本斯生平的概述转向对其艺术的探讨,

[ðə; ði] [θri:] [dɪˈvɪʒnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [gruːps] [ɪtˈself][ˈnæt(ə)rəli] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈklɪrli] [siːn]  
**the three divisions to which his work groups itself naturally , are very clearly seen**  
这 三 部门 到 哪个 他的 工作 团体 本身 自然 , 是 非常 清楚地 已见  
.  
.  
.

他的作品自然而然地分为三个部分，这一点非常清晰。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈɪzəbel] [ brænt ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi]  
**Up to the time of his marriage with Isabel Brandt his work may be**  
向上 到 这 时间 的 他的 婚姻 和 伊莎贝尔 布兰特 他的 工作 可能 是  
[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,  
**referred to the first division ,**  
指 到 这 第一的 分配 ,  
在他与伊莎贝尔·勃兰特结婚之前，他的工作可以归为第一类。

[ænd; ənd][ɪn][ɑːrt][aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt][noʊ][ˈmænz] [ˈɜːrliɪst] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [mʌtʃ]  
**and in art it may be said that no man's earliest pictures are of much**  
和 在 艺术 它 可能 是 说 那 不 男人的 最早 图片 是 的 很多  
[ˈkɑːnsɪkwens] [seɪv] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [θɪŋz] .  
**consequence save for their promise of higher things .**  
结果 节省 为了 他们的 承诺 的 更高 事物 .  
在艺术领域，可以说任何人的早期画作都没有什么重要意义，除了它们预示着更高层次的事物。

[ðeɪ] [duː][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][mɑːrk][hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] , [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɪmˈpreʃəns] [hiː; hi][hæz; həz]  
**They do little more than mark his progress , record impressions he has**  
他们 做 小的 更多的 比 标记 他的 进步 , 记录 印象 他 有  
[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [strɔːŋ] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] ,  
**received from strong personalities ,**  
已收到 从 强的 个性 ,  
它们的作用无非是记录他的进步，以及他从一些个性鲜明的人那里获得的印象。

[ænd; ənd][mɑːrk][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈskuːlz] [ænd; ənd]  
**and mark his own path through the influences of different schools and**  
和 标记 他的 自己的 小路 通过 这 影响 的 不同的 学校 和  
[ˈverɪd] [əˈpiːlz] ,  
**varied appeals ,**  
多种多样 上诉 ,  
并在不同流派和各种吸引力的影响下，走出自己的道路。

[tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪmˈself] .  
**to the complete expression of himself .**  
到 这 完全的 表达 的 他自己 .  
完全展现自我。

[ˈruːbənz][wʌz; wəz][ˈnevər][ə; eɪ] [ˈsleɪvɪ] [ˈɪmɪteɪtər] , [hiː; hi][ˈnevər] [əˈsuːmd] [ðə; ði][ˈmænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Rubens was never a slavish imitator , he never assumed the mantles of the**  
鲁本斯 曾是 绝不 一个 奴隶 模仿者 , 他 绝不 假定 这 地衣 的 这  
[men][hiː; hi][ədˈmaɪəd] ,  
**men he admired ,**  
男人 他 钦佩 ,  
鲁本斯从不做盲目的模仿者，他从不披上他所崇拜的人的外衣。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [greɪt] ['peɪntəz]  
as so many great painters  
作为 所以 许多 伟大的 画家

就像许多伟大的画家一样

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ Pg 56 ]  
[ 页 - ]

[第56页]

[hæv; həv] [dʌn] .  
have done .  
有 完毕 .

已经完成了。

[ 'ɡɔ:ja: ] , [fɔ:r; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] ,  
Goya , for example ,  
戈雅 , 为了 例子 ,

例如戈雅

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [reɪndʒ][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] [im'preʃəns]  
was a man whose range of thought and capacity for receiving impressions  
曾是 一个 男人 谁 范围 的 想法 和 容量 为了 接收 印象  
[wɜ:r; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]  
were so great that he has painted after the manner of half - a - dozen  
是 所以 伟大的 那 他 有 绘 后 这 方式 的 一半 - 一个 - 打  
['mæstərz] ,  
masters ,  
大师 ,

他是一个思想广博、感知力极强的人，曾模仿过六位大师的风格作画。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pɪktʃərz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][mə'drɪd][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt][ɑ:r; ər] ['peɪntɪd]  
and there are pictures to be seen in Madrid to - day that are painted  
和 那里 是 图片 到 是 已见 在 马德里 到 - 天 那 是 绘  
[wɪð; wɪθ] ['ɡɔɪəz] [brʌʃ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] ['frægə,nɑ:rd] .  
with Goya's brush and recall Fragonard .  
和 戈雅的 刷子 和 记起 弗拉戈纳尔 .

如今在马德里可以看到一些用戈雅的笔触创作的画作，让人想起弗拉戈纳尔。

[sʌt] ['ɪnstənsɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['mʌltɪplaɪd] ,  
Such instances may be multiplied ,  
这样的 实例 可能 是 乘以 ,

此类情况可能不止一次发生。

[ænd; ənd]['ru:bənz][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]  
and Rubens is to be admired for the restraint that marked this side of  
和 鲁本斯 是 到 是 钦佩 为了 这 克制 那 标记 这 边 的  
[hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [wɜ:rk] .  
his early work .  
他的 早期的 工作 .

鲁本斯早期作品中体现出的克制风格值得赞赏。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['si:z(ə)n] [wen] [hi:; hi] [br'keɪm]  
From the time of his marriage down to the season when he became  
从 这 时间 的 他的 婚姻 向下 到 这 季节 什么时候 他 成为  
[ˈrekəɡ,naɪzd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][æz; əz][ə; eɪ][drɪˈplɒsmətɪst] ,  
recognised on all sides as a diplomatist ,  
已确认 在 全部 侧面 作为 一个 外交官 ,

从他结婚到他被各方公认为外交家的这段时间，

[ˈlet][juːˈes][seɪ] [ˈrʌfli] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [wiː; wi][get][ðə; ði]ˈsekənd] [ˈpriəd] ,  
**let us say roughly from 1610 to 1626 , we get the second period ,**  
让 我们 说 大致 从 - 到 - , 我们 得到 这 第二 时期 ,  
我们粗略地说, 从1610年到1626年, 就是第二个时期。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [meɪ][biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [hæz; həz]  
**and to this may be referred the greater part of the work that has**  
和 到 这 可能 是 指 这 更大的 部分 的 这 工作 那 有  
[ˈgɪv(ə)n] [əˈfens] — [ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrsɪst] [taɪps] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn]  
**given offence — the presentation of the coarsest types of men and women in**  
给定 罪行 — 这 推介会 的 这 最粗糙 类型 的 男人 和 女性 在  
[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] — [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡroʊsɪst] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn]  
**a state of nature — the treatment of some of the grossest incidents in**  
一个 状态 的 自然 — 这 治疗 的 一些 的 这 最恶心的 事件 在  
而造成冒犯的大部分作品都与此有关——作品中展现了最粗俗的男女形象, 以及对一些最令人作呕的事件的处理方式。

[ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] [ˈstɔːrɪz] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [liːvz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] .  
**mythological stories in fashion that leaves nothing to the imagination .**  
神话 故事 在 时尚 那 树叶 没有什么 到 这 想像力 .  
将神话故事融入时尚设计, 展现出毫不掩饰的张力。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈæskɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ˈweðər] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]  
**We are justified in asking ourselves whether the extraordinary development of**  
我们 是 合理的 在 问 我们自己 无论 这 非凡的 发展 的  
[ðə; ði][ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf][dɪd][nɑːt][əˈveɪl][tuː; tə] [əˈrest] [ɪn] [leɪt] [ˈmɪd(ə)l]  
**the painter's social and political life did not avail to arrest in late middle**  
这 画家的 社会的 和 政治的 生活 做过 不是 可用 到 逮捕 在 晚的 中间  
[eɪdʒ] [ˈeni] [ˈtendənsɪz] [hiː; hi] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [stiɪl] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði]  
**age any tendencies he might otherwise have had to express still further the**  
年龄 任何 倾向 他 可能 否则 有 有 到 表达 仍然 更远 这  
[ˈkɔːrsɜː] [saɪd][ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l][ˈsʌbdʒekts] .  
**coarser side of classical subjects .**  
较粗糙 边 的 古典 主题 .

我们有理由问自己, 这位画家非凡的社会和政治生活的发展是否在他中年晚期阻止了他原本可能进一步表达古典题材粗俗一面的任何倾向。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɔːtiːz] ,  
**By the time he reached the forties ,**  
经过 这 时间 他 达到 这 四十年代 ,  
到他四十多岁时,

[ˈruːbənz][wʌz; wəz][ðə; ði][kəmˈpænjən][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtrʌstɪd] [ˈkaʊnsələɹ] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz]  
**Rubens was the companion and even the trusted counsellor of princes**  
鲁本斯 曾是 这 伴侣 和 甚至 这 可信 顾问 的 王子们  
[ænd; ənd] [ˈrʊləɹ] .  
**and rulers .**  
和 统治者 .

鲁本斯是王子和统治者的伙伴, 甚至是他们信任的顾问。

[sʌt] [rɪˈfaɪnmənt] [æz; əz] [ˈwestərn] [ˈjɔərəp] [ˈboʊstɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][met][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkl] [hiː; hi]  
**Such refinement as Western Europe boasted was to be met in the circles he**  
这样的 精炼 作为 西 欧洲 吹嘘 曾是 到 是 遇见 在 这 界 他  
[ˈfriːkwəntɪd] .  
**frequented .**  
经常光顾 .

西欧引以为傲的那种优雅精致, 在他经常出入的圈子里才能见到。

[ðə; ði] ['gretɪst] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstərz][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:t] ,  
The greatest work of the greatest masters was within his reach ,  
这 最 工作 的 这 最 大师 曾是 之内 他的 抵达 ;  
他有机会接触到最伟大大师们最伟大的作品。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [sr'lekt]  
and he had travelled to the point at which a man is able to select  
和 他 有 旅行 到 这 观点 在 哪个 一个 男人 是 有能力的 到 选择  
[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu;; tə][əd'maɪər] ,  
as well as to admire ,  
作为 出色地 作为 到 钦佩 ,  
他已经达到了能够既欣赏又进行选择境界。

[æt; ət] [wɪt] [hi;; hi][kæn; kən] [dɪ'stɪŋɡwɪ] ['klɪrli] [br'twi:n] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] [meɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]  
at which he can distinguish clearly between the points that make for a  
在 哪个 他 能 区分 清楚地 之间 这 积分 那 制作 为了 一个  
['pɪktʃə-z] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [dɪ'trækt][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .  
picture's strength and those that detract from it .  
图片 力量 和 那些 那 减损 从 它 ;  
他能够清楚地区分构成一幅画作优势的因素和削弱这幅画作优势的因素。

[pleɪt] [vi:,aɪ'aɪ] . — ['henri]  
PLATE VII : — HENRY  
盘子 七 : — 亨利  
图版七——亨利

[aɪ 'vi:] .  
IV :  
第四 :  
四、

[ 'li:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kæm'peɪn]  
LEAVING FOR A CAMPAIGN  
离开 为了 一个 活动  
出发参加竞选活动

( [ɪn][ðə; ði] ['lu:vər] )  
( In the Louvre )  
( 在 这 卢浮宫 )  
(在卢浮宫)

[hɪr] [ðə; ði] ['peɪntər] , [ 'li:vɪŋ] [mɪ'θɔ:lədʒi] [ænd; ənd] ['æləɡɔ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,  
Here the painter , leaving mythology and allegory for a time ,  
这里 这 画家 , 离开 神话 和 寓言 为了 一个 时间 ;  
在这里, 画家暂时抛开神话和寓言,

[ɪz] [si:n] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l] ['pɪktʃərz] .  
is seen in one of his most effective historical pictures .  
是 已见 在 一 的 他的 最多 有效的 历史 图片 :  
在他的一幅最具代表性的历史画作中可以看到这一点。

['henri] [aɪ 'vi:] . , [hu:] [ɪz] [ 'li:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r][ɪn]['dʒɜ:rməni] ,  
Henry IV , , who is leaving for the war in Germany ,  
亨利 第四 : , WHO 是 离开 为了 这 战争 在 德国 ,  
亨利四世即将前往德国参战。

[ɪz] [si:n] [kən'fɜ:rɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kwi:n] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .  
**is seen conferring upon his Queen the charge of the kingdom .**  
是 已见 授予 之上 他的 女王 这 收费 的 这 王国 .

可以看到他将王国的重任托付给了女王。

[ˈru:bənz][ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi;; hi][hæd; həd][fɜ:rst]['teɪkən] ['sɜ:rvis] ['ʌndər][ðə; ði]  
**Rubens on arriving in Italy in the days when he had first taken service under the**  
鲁本斯 在 抵达 在 意大利 在 这 天 什么时候 他 有 第一的 已采取 服务 在下面 这  
[du:k] [ʌv; əv][ 'məntʃuə: ] ,  
**Duke of Mantua ,**  
公爵 的 曼图亚 ,

鲁本斯初到意大利时，是在曼图亚公爵手下担任侍从期间。

[wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ʌn'du:li] [ɪm'prest] [baɪ][mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ˈændʒɪləʊ][ænd; ənd] ['ræfərel] .  
**was doubtless unduly impressed by Michel Angelo and Raphael .**  
曾是 毫无疑问 过度 印象深刻 经过 米歇尔 安杰洛 和 拉斐尔 .

毫无疑问，他被米开朗基罗和拉斐尔的艺术风格过度吹捧了。

[ɑ:n][noʊ] ['ʌðər] [graʊndz] [kæn; kən][wi;; wi] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðæt][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪst] ['pɪktʃərz]  
**On no other grounds can we account for the delight that his earliest pictures**  
在 不 其他 理由 能 我们 帐户 为了 这 喜 那 他的 最早 图片  
['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [pɔ:r'treɪəl] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] ['ʌɡli] [ɪmz] .  
**manifest in the portrayal of massive and even ugly limbs .**  
显现 在 这 描绘 的 大量的 和 甚至 丑陋的 四肢 .

我们无法用其他任何理由来解释他早期画作中对巨大甚至丑陋的肢体的描绘所表现出的愉悦感。

['daʊtləs] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɪnfluənst] [tu:] [baɪ] ['tɪʃən] ,  
**Doubtless he was influenced too by Titian ,**  
毫无疑问 他 曾是 影响 也 经过 提香 ,

毫无疑问，他也受到了提香的影响。

[ðooʊ] [wi;; wi]['kæna:t] [ə'ɡri:] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][,ædmə'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæstər] [ðæt]  
**though we cannot agree that it was his admiration for the master that**  
尽管 我们 不能 同意 那 它 曾是 他的 钦佩 为了 这 掌握 那  
[meɪd] [hɪm; ɪm]['kɑ:pi][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tɪʃən] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:dou] ,  
**made him copy the King's Titians in the Prado ,**  
制成 他 复制 这 国王学院 提香 在 这 普拉多 ,

虽然我们不能断言是他对大师的崇拜促使他临摹普拉多博物馆中国王收藏的提香画作，

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hi;; hi] ['sɪmpli] [əu'beɪd] [ɪn'strʌk](ə)nz] .  
**for it is more probable that on this occasion he simply obeyed instructions .**  
为了 它 是 更多的 可能 那 在 这 场合 他 简单地 服从 指示 .

因为更有可能的是，这一次他只是服从了指示。

[mɔ:r'oʊvər] , [ruʊm] [ə'pi:ld] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['venɪs] [dɪd] .  
**Moreover , Rome appealed to him more than Venice did .**  
而且 , 罗马 上诉 到 他 更多的 比 威尼斯 做过 .

此外，罗马比威尼斯更吸引他。

[ðə; ði]['wɪstf(ə)]['pʃərəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ bə'li:ni: ] [mə'dɑ:nə] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['ʌvlɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ bə'li:ni: ]  
**The wistful purity of a Bellini Madonna , the exquisite loveliness of a Bellini**  
这 怅惘 纯度 的 一个 贝利尼 麦当娜 , 这 精美的 可爱 的 一个 贝利尼  
[tʃaɪld][ɔ:r] ['tʃerəb] ,  
**child or cherub ,**  
孩子 或者 小天使 ,

贝利尼圣母像中那令人神往的纯洁，贝利尼孩童或小天使像中那精致可爱的模样，

[left][him; ɪm] [ʌn'mu:vɔ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɪʃən] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˌtɪntə'retʊ] [æt; ət][ɪts] [bɪɡɪst] , [ɪf] [nɑ:t][æt; ət]  
**left him unmoved , but a Titian or a Tintoretto at its biggest , if not at**  
左边 他 不动 ; 但 一个 提香 或者 一个 丁托列托 在 它是 最大 ; 如果 不是 在  
[ɪts] [best] ,  
**its best ,**  
它是最好的 ;

这并没有打动他，但一幅提香或丁托列托最伟大的作品，即便不是最好的作品，也足以让他动容。

[pli:zɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rkz][ʌv; əv] ['ræfeɪəl]  
**pleased him , and when he came in Rome to the works of Raphael**  
高兴 他 , 和 什么时候 他 来了 在 罗马 到 这 作品 的 拉斐尔  
[ænd; ənd][mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ˈændʒɪləʊ]  
**and Michel Angelo**  
和 米歇尔 安杰洛

他很高兴，当他来到罗马欣赏拉斐尔和米开朗基罗的作品时，他更是欣喜不已。

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ **Pg 61** ]  
[ 页 - ]

[第61页]

[hi:; hi] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [lʊkt] [noʊ] ['fɜ:rðər] [fɔ:r; fər][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] .  
**he would seem to have looked no further for inspiration .**  
他 会 似乎 到 有 看起来 不 更远 为了 灵感 .  
他似乎没有再四处寻找灵感。

['daʊtləs] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['θɪəri:z] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn] [ru:m] , [wer] , [æz; əz][wi:; wi]  
**Doubtless he heard many interesting theories of art in Rome , where , as we**  
毫无疑问 他 听到 许多 有趣的 理论 的 艺术 在 罗马 , 在哪里 , 作为 我们  
[hæv; həv] [sed] ,  
**have said ,**  
有 说 ,

毫无疑问，他在罗马听到了许多有趣的艺术理论，正如我们所说，

[ˌkærəvˈvɑdʒ(i)ʊ] , [hu:] [wi:lɪdɪd] [kən'sɪdərəb(ə)] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][wɜ:rld] , [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]  
**Caravaggio , who wielded considerable influence in the art world , was among his**  
卡拉瓦乔 , WHO 挥舞 大量 影响 在 这 艺术 世界 , 曾是 之中 他的  
[frendz] .  
**friends .**  
朋友们 .

在艺术界拥有相当影响力的卡拉瓦乔是他的朋友之一。

[bʌt; bət]['ru:bənz] [θɔ:t] [aʊt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ,  
**But Rubens thought out things for himself ,**  
但 鲁本斯 想法 出去 事物 为了 他自己 ;  
但鲁本斯做事都是自己思考的。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [kwel] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][tu:; tə] [səb'du:] [hɪz; ɪz] [oʊn]  
**and learned to quell his own instincts and to subdue his own**  
和 学习 到 荡平 他的 自己的 本能 和 到 征服 他的 自己的  
[fɔ:ltz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**faults as they were revealed to him .**  
故障 作为 他们 是 揭晓 到 他 .

他学会了克制自己的本能，并在自己的缺点暴露出来时加以改正。

['vaɪələns] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['ru:bənz] - ['ɜ:rlɪ] [wɜ:rk] .  
**Violence is perhaps the characteristic of Rubens ' early work .**  
暴力 是 也许 这 特征 的 鲁本斯 - 早期的 工作 .  
暴力或许是鲁本斯早期作品的特点。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][grænd] ['mænər] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][grænd] ['meθəd] ,  
He has the grand manner without the grand method ,  
他 有 这 盛大 方式 没有 这 盛大 方法 ,  
他举止优雅，但方法却不尽如人意。

[hɪz; ɪz]['kɒntræsts][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ænd; ənd][iːv(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlər] [ə'mju:z] [wer] [ðeɪ] [duː]  
his contrasts of light and shade and even of colour amuse where they do  
他的 对比 的 光 和 阴影 和 甚至 的 颜色 娱乐 在哪里 他们 做  
[nɑ:t] [ə'fend] ,  
not offend ,  
不是 得罪 ,  
他运用光影甚至色彩对比的手法，在不冒犯观众的情况下，能给人带来愉悦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɔ:r][ɪn'spaɪəd] .  
and his drawing is by no means remarkable or inspired .  
和 他的 绘画 是 经过 不 方法 卓越 或者 灵感 .  
他的画作绝非出众或富有创意。

[æt; ət][best][,aɪ 'ti:][ɪz] [kə'rekt] .  
At best it is correct .  
在 最好的 它 是 正确的 .

往好了说，它是正确的。

[wiː; wi] [fi:l] [ðæt][wiː; wi]['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði] [wʊd] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,  
We feel that we cannot see the wood because of the trees ,  
我们 感觉 那 我们 不能 看 这 木头 因为 的 这 树木 ,  
我们感觉因为树木遮蔽了视线，看不到森林。

[ðæt][ðə; ði] ['blendɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [sə'fɪntli] ['skɪfl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][prə'pɔ:rj(ə)n]  
that the blending has not been sufficiently skilful to bring about proportion  
那 这 混合 有 不是 到过 足够 熟练 到 带来 关于 部分  
[ænd; ənd] ['hɑ:rməni] ,  
and harmony ,  
和 和谐 ,  
混合技巧不够娴熟，未能达到比例和和谐的效果。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
and that the expression of a  
和 那 这 表达 的 一个  
并且表达

[ [,pi: 'dʒi:] - ]  
[ Pg 62 ]  
[ 页 - ]

[第62页]

['dʒaɪənt][fɔ:rm][wɪð; wɪθ][praɪz] - ['faɪtə-z] ['mʌslz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænvəs][ɪz]  
giant form with prize - fighter's muscles in the foreground of a canvas is  
巨大的 形式 和 奖 - 战斗机的 肌肉 在 这 前景 的 一个 帆布 是  
[sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['peɪntər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [i'neɪblz] [hɪm; ɪm] ['hæpɪli] [tuː; tə] [ɪg'no:r]  
sufficient to fill the painter with a delight that enables him happily to ignore  
充足的 到 充满 这 画家 和 一个 喜 那 启用 他 快乐地 到 忽略  
[ðə; ði][rest] .  
the rest .  
这 休息 .

画布前景中出现一个肌肉发达、体格健壮的巨型人物，足以让画家感到无比愉悦，从而乐于忽略其他一切。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv]['klevər] [ju:θ] ,  
It is the enthusiasm of clever youth ,  
它 是 这 热情 的 聪明的 青年 ,  
这是聪明年轻人的热情。

[ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [hu:z] [veɪnz][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'hʌf] [ænd; ənd][tu:; tə] [sper] [ʌv; əv]['veri]  
the youth of a man in whose veins there is enough and to spare of very  
这 青年 的 一个 男人 在 谁 静脉 那里 是 足够的 和 到 空闲的 的 非常  
['helθi] [blʌd] ,  
healthy blood ,  
健康 血 ,

一个男人的血管里充满了充足且非常健康的血液，他正值青春年华。

[ɪn] [hu:z] ['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [rɪ'faɪnmənt] [hæz; hæz] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] .  
in whose mental equipment refinement has been overlooked .  
在 谁 精神的 设备 精炼 有 到过 被忽视的 .

其精神装备的完善被忽视了。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði] [dɪ'stɪsfəl] [plaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪti] , [ðə; ði]  
The death of his mother , the distressful plight of his favourite city , the  
这 死亡 的 他的 母亲 , 这 令人痛苦的 困境 的 他的 最喜欢的 城市 , 这  
[rɪˌspɔːnsə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃənz] ,  
responsibility of his commissions ,  
责任 的 他的 佣金 ,

母亲的去世，他最爱的城市的悲惨境遇，以及他肩负的委托责任，

[hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən][ɪ'træv(ə)l] [brɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd]  
his marriage and the fruits of his Italian travel brought about the second  
他的 婚姻 和 这 水果 的 他的 意大利语 旅行 带来 关于 这 第二  
[ˌpɪrɪəd] ,  
period ,  
时期 ,

他的婚姻和意大利之旅的成果开启了他的第二个时期。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ðæt] [gɪv] ['æntwɜ:rp][ə; eɪ] [sku:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]  
and started the traditions that give Antwerp a school and a name in the  
和 开始 这 传统 那 给 安特卫普 一个 学校 和 一个 姓名 在 这  
[hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [jʊərə'pi:ən] [ɑ:rt] .  
history of European art .  
历史 的 欧洲的 艺术 .

并开创了使安特卫普在欧洲艺术史上拥有流派和声誉的传统。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ 'pa:sɪz ] ['sləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænvəsɪz] ,  
The violence passes slowly from the canvases ,  
这 暴力 通过 缓慢地 从 这 画布 ,

画布上的暴力景象缓缓消散。

[ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['æftər] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][soʊ] [ʌn'plɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər]  
the straining after effect that is so obvious and often so unpleasing in the earlier  
这 紧张 后 影响 那 是 所以 明显的 和 经常 所以 令人不快 在 这 早些时候  
[ˌpɪktʃərz] [goʊz][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .  
pictures goes with it .  
图片 去 和 它 .

早期照片中那种明显且往往令人不快的紧张感也随之而来。

[ðə; ði][ki:'ɑ:roʊ]  
The chiaro  
这 明暗

明暗对比

[ˈskʊrʊʊ][ɪz] [mɔːr] [səbˈduːd] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] ,  
**scurio is more subdued and consequently more pleasing** ,  
斯库罗 是 更多的 低沉的 和 最后 更多的 令人愉悦 ;  
暗色调更柔和，因此也更令人愉悦。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ðə; ði][ˈpeɪntər][ɪz] [stiɪ] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd] [ˈhevi] .  
**only in the handling of colour the painter is still clumsy and heavy** .  
仅有的 在 这 处理 的 颜色 这 画家 是 仍然 笨拙 和 重的 ;  
只是在色彩运用上，这位画家仍然显得笨拙而厚重。

[ˈruːbənz] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkʌlərɪst] ,  
**Rubens , the great colourist** ,  
鲁本斯 , 这 伟大的 色彩师 ;  
伟大的色彩大师鲁本斯

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [wen] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [oʊld] .  
**seems to have been born when the artist was more than forty years old** .  
似乎 到 有 到过 出生 什么时候 这 艺术家 曾是 更多的 比 四十 年 老的 ;  
这幅画似乎是在艺术家四十多岁时创作的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈpɪriəd] [ɪz][ɪn][ˈæntwɜːrp][ænd; ənd] [ˈbrʌslz] ,  
**Some of the best work of the second period is in Antwerp and Brussels** ,  
一些 的 这 最好的 工作 的 这 第二 时期 是 在 安特卫普 和 布鲁塞尔 ;  
第二时期的一些最佳作品位于安特卫普和布鲁塞尔。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈskætərd] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] ,  
**but it is to be found scattered all over Europe** ,  
但 它 是 到 是 成立 疏散 全部 超过 欧洲 ;  
但它在欧洲各地都有分布。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪɡˈzæmpəlz][ɪn][ˈpraɪvət] [kəˈlekʃənz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .  
**and there are examples in private collections in this country** .  
和 那里 是 示例 在 私人的 收藏 在 这 国家 ;  
这个国家的私人收藏中也有一些例子。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrks] [liːv] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪfəkəltɪz]  
**Perhaps the dominant impression that these works leave is one of certain difficulties**  
也许 这 主导的 印象 那 这些 作品 离开 是 一 的 肯定 困难  
[kriˈeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][,oʊvərˈkʌm] .  
**created to be overcome** .  
创建 到 是 克服 ;  
这些作品给人留下的最深刻印象或许是，它们创造了某些需要克服的困难。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪntər][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈmænər] [ˈrevəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,  
**Just as the painter in his first manner revelled in his strength** ,  
只是 作为 这 画家 在 他的 第一的 方式 尽情狂欢 在 他的 力量 ;  
就像这位画家在其早期创作中沉醉于自己的力量一样，

[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [ˈpɪriəd] [hiː; hi] [riˈdʒɔisɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [skɪl] .  
**so in his second period he rejoices in his skill** .  
所以 在 他的 第二 时期 他 欢欣鼓舞 在 他的 技能 ;  
所以，在第二阶段，他为自己的技艺感到自豪。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][left] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [tuː; tə][weld] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs]  
**It was left to the later years to weld strength and skill into the service**  
它 曾是 左边 到 这 之后 年 到 焊接 力量 和 技能 进入 这 服务  
,  
,  
,  
后来几年才逐渐将实力和技能融入到军队中。

[ɑ:n] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [kʊd; kəd][stænd][fɔ:r; fər][bəʊθ][ænd; ənd] [ˈemfəsaɪz] [ˈni:ðər] .  
**on pictures that could stand for both and emphasise neither** .

在 图片 那 可以 站立 为了 两个都 和 强调 两者都不 .

图片可以代表两者，但又都不能突出任何一点。

[mɪˈθɑ:lədʒi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] , [ɪnˈdi:d]  
**Mythology continued to hold him , indeed**

神话 持续 到 抓住 他 , 的确

事实上，神话仍然深深地吸引着他。

[ [ ,pi: ˈdʒi: ] - ]  
[  **Pg 64** ]  
[ 页 - ]

[第64页]

[wi:; wi][mʌst; məst][ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [ˈru:bənz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈsu:doʊ] - [ˈklæsɪsɪzəm] ,  
**we must never forget that Rubens lived in the age of pseudo - classicism** ,

我们 必须 绝不 忘记 那 鲁本斯 居住地 在 这 年龄 的 伪 - 古典主义 ,

我们绝不能忘记鲁本斯生活在伪古典主义时代。

[ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [əˈmʌŋ] [ɪts][ˈvɪktəms] .  
**and is to be counted among its victims** .

和 是 到 是 计数 之中 它是 受害者 .

并将被列入受害者之列。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [ˈpɪriəd] [biˈlɒŋz] [sʌtʃ] [wɜ:rk][æz; əz][ðə; ði] [dɪsˈɡʌstɪŋ] “ [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv]  
**To his second period belongs such work as the disgusting “ Procession of**

到 他的 第二 时期 属于 这样的 工作 作为 这 令人作呕 “ 游行 的

[saɪˈli:nəs] ” [naʊ] [ɪn][ˈmju:nɪk] ,  
**Silenus “ now in Munich** ,

西勒努斯 “ 现在 在 慕尼黑 ,

他的第二时期作品包括现藏于慕尼黑的令人作呕的《西勒诺斯的游行》。

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡroʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:m] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈraɪvəld] [baɪ][ðə; ði] [vʌlˈɡærəti]  
**a picture in which the grossness of the theme is only rivalled by the vulgarity**

一个 图片 在 哪个 这 恶心 的 这 主题 是 仅有的 竞争对手 经过 这 粗俗

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] .  
**of the treatment** .

的 这 治疗 .

这部电影的主题之粗俗，其表现手法之庸俗，可谓登峰造极。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈru:bənz] - [əˈpɒlədʒɪsts][hæv; həv][held] [ðæt] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd]  
**Some of Rubens ' apologists have held that this class of work was painted**

一些 的 鲁本斯 - 辩护者 有 握住 那 这 班级 的 工作 曾是 绘

[æz; əz][ə; eɪ][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [vaɪs] ,  
**as a protest against vice** ,

作为 一个 反对 反对 副 ,

鲁本斯的一些辩护者认为，这类作品的创作是为了抗议罪恶。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [əˈpɑ:lə,dʒi:z][ɑ:r; ər][fɑ:r] - [ˈfetʃt] .  
**but such apologies are far - fetched** .

但 这样的 致歉 是 远的 - 已获取 .

但这样的道歉未免牵强。

[ˈru:bənz] [ni:dz] [noʊ][əˈpɑ:lədʒɪst] .  
**Rubens needs no apologist** .

鲁本斯 需求 不 辩护者 .

鲁本斯无需辩护。

[kənˈsɪdə] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd] [ˈdwɔ:rfz] [wʌt] [ɪz][bæd] .  
**Consider his work as a whole , and what is good dwarfs what is bad** .

考虑 他的 工作 作为 一个 所有的 , 和 什么 是 好的 矮人 什么 是 坏的 .

从整体上看他的作品，就会发现优点远远大于缺点。

[ˈdaʊtləs] ,  
Doubtless ,  
毫无疑问 ,

毫无疑问，

[hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] [deɪz] [tu; tə][,ɑːr ˈiː] - [pəˈzes] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [sʌm; səm]  
had he been able in the later days to re - possess and destroy some  
有 他 到过 有能力的 在 这 之后 天 到 关于 - 具有 和 破坏 一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈteɪntɪd] [ˈpɪktʃərz] ,  
of his more tainted pictures ,  
的 他的 更多的 受污染的 图片 ,

如果他后来能够找回并销毁一些他那些更具争议性的照片，

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .  
he would have done so .  
他 会 有 完毕 所以 .

他本来会这么做的。

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [bi; bi] [rɪˈmɑːkt] [baɪ][ɔːl] [huː] [noʊ] [ˈruːbənz] - [wɜːrk] [ˈɪntɪmətli] ,  
It will be remarked by all who know Rubens ' work intimately ,  
它 将要 是 评论 经过 全部 WHO 知道 鲁本斯 - 工作 亲密 ,

所有对鲁本斯作品有深入了解的人都会注意到这一点。

[ðæt] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpiːɜː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈviːnəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [məˈdɑːnə] ,  
that throughout his life he was happier with a Venus than a Madonna ,  
那 自始至终 他的 生活 他 曾是 更快乐 和 一个 金星 比 一个 麦当娜 ,

[mɔːr] [æt; ət][hoʊm]  
more at home  
更多的 在 家

他一生中都喜欢维纳斯而不是圣母玛利亚，更喜欢维纳斯而不是圣母玛利亚。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ Pg 65 ]  
[ 页 - ]

[第65页]

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈklæsɪk(ə)] [ˈfɪɡjər] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [kraɪst] .  
with some great classical figure , than with the picture of Christ .  
和 一些 伟大的 古典 数字 , 比 和 这 图片 的 基督 .

比起基督的画像，人们更喜欢一些伟大的古典人物。

[hi; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈspɑːnd][tu; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt][ðə; ði] [vəˈniːʃənz] [rɪˈspɒndɪd] [tu; tə]  
He did not respond to Christianity in the sense that the Venetians responded to  
他 做过 不是 回应 到 基督教 在 这 感觉 那 这 威尼斯人 回应 到

[,aɪ ˈtiː] ,  
it ,  
它 ,

他对基督教的回应方式与威尼斯人截然不同。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [məˈdɑːnə] [æz; əz][ bəˈliːniː ]  
he could not for all his reputation have painted a Madonna as Bellini  
他 可以 不是 为了 全部 他的 名声 有 绘 一个 麦当娜 作为 贝利尼

[dɪd] ,  
did ,  
做过 ,

即使他名声显赫，也无法像贝利尼那样画出圣母像。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈriːz(ə)n][tu; tə] [brɪˈliːv] [ðæt][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [tu; tə][duː][soʊ] .  
and there is no reason to believe that he would have cared to do so .  
和 那里 是 不 原因 到 相信 那 他 会 有 关心 到 做 所以 .

而且也没有理由相信他会愿意这样做。

[ðen] [ə'gen] [wiː, wi] [meɪ] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] ['ruːbənz][ðə; ði] ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd] ['ruːbənz][ðə; ði] ['kɔːrtiər] ,  
**Then again we may not forget that Rubens the artist , and Rubens the courtier ,**  
然后 再次 我们 可能 不是 忘记 那 鲁本斯 这 艺术家 , 和 鲁本斯 这 朝臣 ,  
然而, 我们也不能忘记鲁本斯作为艺术家和作为朝臣的双重身份。

[ænd; ənd] ['ruːbənz][ðə; ði] ['speʃ(ə)] ['envɔɪ] , [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ruːbənz][ðə; ði] [mæn]  
**and Rubens the special envoy , were closely associated with Rubens the man**  
和 鲁本斯 这 特别的 使者 , 是 密切 联系 和 鲁本斯 这 男人  
[ʌv; əv] ['bɪznəs] ,  
**of business ,**  
的 商业 ,

作为特使的鲁本斯与作为商人的鲁本斯关系密切。

[huː] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] [ðə; ði] [wɜːrk] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪ'miːdiət]  
**who would always have painted for choice the work likely to find immediate**  
WHO 会 总是 有 绘 为了 选择 这 工作 可能 到 寻找 即时  
[ək'septəns] .  
**acceptance .**  
验收 .

那些总是选择作画的人, 他们的作品很可能立即获得认可。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [sʌm; səm] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [seɪnt] [ɔːr] ['mɑːrtər] [muːvd] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] ,  
**There were times when some legend of Saint or Martyr moved him strangely ,**  
那里 是 时代 什么时候 一些 传奇 的 圣 或者 烈士 已搬 他 奇怪的 ,  
有时, 某些圣人或殉道者的传说会莫名地打动他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meɪzər] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] [nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] [ɪk'seld]  
**and he turned to it with a measure of inspiration not often excelled**  
和 他 转向 到 它 和 一个 措施 的 灵感 不是 经常 表现出色  
[baɪ] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['renəsɑːns] ['ɑːrtɪsts] ;  
**by the greatest of the Renaissance artists ;**  
经过 这 最 的 这 复兴 艺术家 ;

他投入其中, 展现出的灵感之多, 甚至连文艺复兴时期最伟大的艺术家也鲜少能及;

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'keɪzənz] [wɜːr; wər] [rer] , [ɔːl'doʊ] ['æntwɜːrp] [prɪ'zɜːrv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]  
**but these occasions were rare , although Antwerp preserves one of the most**  
但 这些 场合 是 稀有的 , 虽然 安特卫普 果酱 一 的 这 最多  
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]  
**effective**  
有效的

但这种情况很少见, 尽管安特卫普仍然保留着最有效的措施之一。

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] " [læst] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [es 'tiː] . ['frænsɪs] .  
**results of such inspiration in the “ Last Communion of St . Francis .**  
结果 的 这样的 灵感 在 这 “ 最后的 圣餐 的 英石 : 弗朗西斯 :  
这种灵感的成果体现在“圣方济各的最后圣餐”中。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'mɑːkt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [tuː; tə] [siː] ['ruːbənz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] ,  
" **It may be remarked in this place that to see Rubens at his best ,**  
" 它 可能 是 评论 在 这 地方 那 到 看 鲁本斯 在 他的 最好的 ,  
在此值得一提的是, 要欣赏鲁本斯最优秀的作品,

[wʌŋ][mʌst; məst][nɑ:tɪ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈnæ](ə)nəl] [ˈgæləri] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlu:vər] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]  
**one must not go to the National Gallery or to the Louvre or to the**  
— 必须 不是 去 到 这 国家的 画廊 或者 到 这 卢浮宫 或者 到 这  
[ˈprɑ:dou] — [ˈæntwɜ:rp][ænd; ənd] [viˈenə] [hoʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**Prado — Antwerp and Vienna hold some of the finest examples of his**  
普拉多 — 安特卫普 和 维也纳 抓住 一些 的 这 最好的 示例 的 他的  
[ˈsekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] [ˈmænər] .  
**second and third manner** .  
第二 和 第三 方式 .

不必去国家美术馆、卢浮宫或普拉多博物馆——安特卫普和维也纳收藏着他第二和第三种风格的最佳范例。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][ˈnevər] [fərˈget] [ðæt][ɑ:rt][ɪz] [kənˈsɜ:rnd] [wið; wiθ] [ˈtri:tmənt] ,  
**And we must never forget that Art is concerned with treatment** ,  
和 我们 必须 绝不 忘记 那 艺术 是 担心的 和 治疗 ,  
我们绝不能忘记，艺术关注的是治疗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][ɪz][ʌv; əv] [ˈsekəndəri] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ˈɑ:rtɪsts] .  
**and that subject is of secondary interest to artists** .  
和 那 主题 是 的 次要 兴趣 到 艺术家 .  
而艺术家们对这个主题并不感兴趣。

[wen] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈrækəg,naɪzd][æz; əz][ə; eɪ][dɪˈpləʊmætɪst] [hu:z] [ˈsɜ:rviːsɪz][wɜ:r; wər][rɪˈkwaɪərd][baɪ]  
**When he became recognised as a diplomatist whose services were required by**  
什么时候 他 成为 已确认 作为 一个 外交官 谁 服务 是 必需的 经过  
[ˈjʊrəps] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpəʊt(ə)ntɪtɪz] ,  
**Europe's greatest potentates** ,  
欧洲的 最 统治者 ,  
当他被公认为一位为欧洲最强大的君主效力的外交家时，

[ˈru:bənz][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][məˈrɪdiən] [ʌv; əv][laɪf] .  
**Rubens had passed the meridian of life** .  
鲁本斯 有 通过了 这 子午线 的 生活 .  
鲁本斯已经过了人生的中年。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [prɑ:ˈsperəti][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈveri] [ˈɜ:rlɪst] [deɪz] ,  
**He had known prosperity from the very earliest days** ,  
他 有 已知 繁荣 从 这 非常 最早 天 ,  
他从很小的时候就享受到了富裕的生活。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [əˈkeɪzn] [tu:; tə][peɪnt] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][soʊ][ˈædmərəbli] [sʌmd] [ʌp]  
**he had no occasion to paint pictures of the sort so admirably summed up**  
他 有 不 场合 到 画 图片 的 这 种类 所以 令人钦佩地 总结 向上  
[baɪ][ðə; ði] [əˈfensɪv] [wɜ:rd] “ [pa:t] - [ˈbɔɪlə] .  
**by the offensive word “ pot - boiler** .  
经过 这 进攻 单词 “ 锅 - 锅炉 .  
他没有机会去创作那种用“粗制滥造”这个冒犯性的词语来概括的画作。

” [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ænd; ənd] [ˈempərəz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:fəriŋ] [hɪm; ɪm] [kəˈmɪʃənz] ,  
” **Kings and Queens and Emperors were offering him commissions** ,  
” 国王 和 皇后区 和 皇帝们 是 提供 他 佣金 ,  
“国王、王后和皇帝都曾向他提供委托，

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ][soʊ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][best] [brˈheɪvjər] .  
**he was , if we may say so , on his best behaviour** .  
他 曾是 , 如果 我们 可能 说 所以 , 在 他的 最好的 行为 .  
如果可以这么说的话，他表现得相当得体。

[hiː; hi][rouz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['evri] [greɪt] [ə'keɪʒn] .  
**He rose to the height of every great occasion .**  
他 玫瑰 到 这 高度 的 每一个 伟大的 场合 :

在每一个重大场合，他都脱颖而出，达到了巅峰。

[ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [ðæt] [mə'ri:ə][di:]['medɪtʃiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pæləs] [si:mz] [tuː; tə]  
**The commission that Maria de Medici gave him for her palace seems to**  
这 委员会 那 玛丽亚 德 美第奇家族 给予 他 为了 她 宫殿 似乎 到  
[hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][θɜːrd][ænd; ənd][l'eɪtɪst] ['mænər] ,  
**have brought him to his third and latest manner ,**  
有 带来 他 到 他的 第三 和 最新的 方式 ,

玛丽亚·德 美第奇委托他为她的宫殿进行设计，这似乎使他走向了第三种也是最后一种设计风格。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [jɪr] [ʌn'tɪl] [deθ] [oʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][l'ruːbənz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]  
**and from that year until death overtook him Rubens was one of the**  
和 从 那 年 直到 死亡 超越 他 鲁本斯 曾是 一 的 这  
[greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv] [jʊrə'piːən] [ɑːrt] .  
**great masters of European art .**  
伟大的 大师 的 欧洲的 艺术 :

从那一年起，直到去世，鲁本斯一直是欧洲艺术的伟大艺术家之一。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [r'ɪmɪneɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mænər] [ænd; ənd][ə; eɪ]  
**If we could eliminate all the pictures of his first manner and a**  
如果 我们 可以 排除 全部 这 图片 的 他的 第一的 方式 和 一个  
[kən'sɪdərəb(ə)l][l'pɔːr(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][l'mɪd(ə)l] ['pɪriəd] ,  
**considerable portion of those belonging to his middle period ,**  
大量 部分 的 那些 属于 到 他的 中间 时期 ,

如果我们能够剔除他早期风格的所有画作以及他中期风格的大部分画作，

[hɪz; ɪz][kleɪmz] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] [dɪ'naɪd] [baɪ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv]  
**his claims would hardly be denied by the representatives and supporters of**  
他的 索赔 会 几乎 是 否认 经过 这 代表 和 支持者 的  
[eni] [sku:l] .  
**any school .**  
任何 学校 :

任何学校的代表和支持者都很难否认他的说法。

[hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['ædɪd] [ɪnspə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tʃaɪld][waɪf] ,  
**He seems to have received added inspiration from his child wife ,**  
他 似乎 到 有 已收到 额外 灵感 从 他的 孩子 妻子 ,

他似乎从年幼的妻子那里获得了额外的灵感。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [mɔːr] [dɪ'laitf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ðæn; ðən][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['mjuːnɪk]  
**and there are few more delightful pictures than one to be seen in Munich**  
和 那里 是 很少 更多的 愉快 图片 比 一 到 是 已见 在 慕尼黑  
[ɪn] [wɪtʃ] [l'ruːbənz][ænd; ənd][he'linər] - [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][l'gɑːrdn] [tuː; tə]  
**in which Rubens and Helena Fourment are walking from their garden to**  
在 哪个 鲁本斯 和 海伦娜 - 是 步行 从 他们的 花园 到  
[ðer; ðər] [ʃæ'toʊ] .  
**their château .**  
他们的 城堡 :

在慕尼黑，有一幅画作比鲁本斯和海伦娜·福尔曼从花园走向城堡的场景更加令人愉悦。

[pər'hæps][l'iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][l'eɪtər] [deɪz] ['wʊmən][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]  
**Perhaps even in the later days woman was nothing more than a thing of**  
也许 甚至 在 这 之后 天 女士 曾是 没有什么 更多的 比 一个 事物 的  
[l'bjʊːti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]  
**beauty for a**  
美丽 为了 一个

或许到了后世，女性对某些人来说也只不过是美丽的装饰品而已。

[ˈmænz] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][ˈmæn][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈɡɑːdlaɪk][ˈænɪm(ə)] ,  
man's delight , and man was no more than a godlike animal ,  
男人的 喜 , 和 男人 曾是 不 更多的 比 一个 神一般的 动物 ,  
人类的喜悦, 以及人类只不过是像神一样的动物而已。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [brɪˈɑːnd] [ðer; ðər]  
but a well - defined measure of refinement was always beyond their  
但 一个 出色地 - 定义 措施 的 精炼 曾是 总是 超过 他们的  
[ˈpeɪntəz, ˈpeɪnəz][ˈment(ə)l][ˈɔːr][ɑːrˈtɪstɪk] [kənˈsepʃnz] .  
painter's mental or artistic conceptions .  
画家的 精神的 或者 艺术 概念 .

但对于他们的画家来说, 达到一种明确的精致程度总是超出他们的思维或艺术构想。

[aɪˈtiː][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][juːˈes] [ðæt][ðə; ði] [əˈpiːl] [ʌv; əv][ˈneɪtʃər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]  
It is sufficient for us that the appeal of nature came to him with  
它 是 充足的 为了 我们 那 这 上诉 的 自然 来了 到 他 和  
[ɡreɪt] [streŋθ] .  
great strength .  
伟大的 力量 .

我们只需知道, 大自然的召唤对他产生了巨大的影响就足够了。

[ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [ʌv; əv][stɑɪn][ɪn][ˈɑːʊər; ɑːr][ˈnæɪ(ə)nəl] [ˈɡæləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ˈlændskeɪp] [ɪn]  
The Château of Stein in our National Gallery and the Rainbow Landscape in  
这 城堡 的 斯坦因 在 我们的 国家的 画廊 和 这 彩虹 景观 在  
[ðə; ði] [ˈwɔlɪs] [kəˈlek(ə)n] [ˈɡɪvz] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ,  
the Wallace Collection gives sufficient evidence of this ,  
这 华莱士 收藏 给予 充足的 证据 的 这 ,

我们国家美术馆收藏的斯坦城堡和华莱士收藏馆收藏的彩虹风景画都充分证明了这一点。

[waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ˈviːnəs][ɪn][ðə; ði][ˈpraɪˈdoʊ][səˈdʒests; səɡˈdʒests][ðə; ði]  
while such a work as the Garden of Venus in the Prado suggests the  
尽管 这样的 一个 工作 作为 这 花园 的 金星 在 这 普拉多 建议 这  
[lɪmɪˈteɪʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] .  
limitations that were with him throughout his life .  
限制 那 是 和 他 自始至终 他的 生活 .

而像普拉多博物馆收藏的《维纳斯的花园》这样的作品则表明了他一生中存在的局限性。

[aɪˈtiː][ɪz] [fer] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪkˈsprest] [soʊ] [ˈpraːmɪnəntli]  
It is fair to say that in the later years they were not expressed so prominently  
它 是 公平的 到 说 那 在 这 之后 年 他们 是 不是 表达 所以 突出地  
[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .  
in his work .  
在 他的 工作 .

可以公平地说, 在他晚年的作品中, 这些特点并没有那么突出地体现出来。

[pleɪt] [ˌviːəˈrɑːɪ] . — [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈɪnəsnts]  
PLATE VIII . — THE VIRGIN AND THE HOLY INNOCENTS  
盘子 八 : — 这 处女 和 这 圣 无辜者

图版八——圣母与圣婴

( [ɪn][ðə; ði] [ˈluːvər] )  
( In the Louvre )  
( 在 这 卢浮宫 )

(在卢浮宫)

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] ['ru:bənz] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðəʊ]  
**In this picture Rubens allows his brush to run away with him as though**  
在 这 图片 鲁本斯 允许 他的 刷子 到 跑步 离开 和 他 作为 尽管  
[fɔ:r; fər] [ʃɪr] [dʒɔɪ] [ɪn] [ɪts] [kə'pæsəti] .  
**for sheer joy in its capacity .**  
为了 透明 喜悦 在 它是 容量 .

在这幅画中，鲁本斯任由画笔自由挥洒，仿佛纯粹是为了享受画笔的无限可能。

[pər'hæps] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜ:rdʒɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mənpleɪs] ,  
**Perhaps his study of the Virgin is a little commonplace ,**  
也许 他的 学习 的 这 处女 是 一个 小的 平凡 ,  
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv] ['flændərz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]  
**a little too suggestive of the exuberance of Flanders rather than the**  
一个 小的 也 暗示性的 的 这 热情洋溢 的 弗兰德斯 相当 比 这  
[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] [ʌv; əv] ['næzərəθ] .  
**refinement and spirituality of Nazareth .**  
精炼 和 灵性 的 拿撒勒 .

与其说是体现拿撒勒的优雅和灵性，不如说是体现了弗兰德斯的奔放热情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stʌdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['ɪnəsnts] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [dɪ'lɑɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]  
**But the studies of the Holy Innocents are a delight , and make the**  
但 这 研究 的 这 圣 无辜者 是 一个 喜 , 和 制作 这  
['kænvəs] [su:'pri:mli] [ə'træktɪv] .  
**canvas supremely attractive .**  
帆布 至高无上 吸引人的 .

但对圣婴像的研究令人赏心悦目，使这幅画作极具吸引力。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['gru:pɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l]  
**It will be seen that the grouping of the children results in every possible**  
它 将要 是 已见 那 这 分组 的 这 孩子们 结果 在 每一个 可能的  
['dɪfɪkəlti] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑ:rtɪst] [meɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [feɪs] ,  
**difficulty that an artist may have to face ,**  
困难 那 一个 艺术家 可能 有 到 脸 ,

可以看出，孩子们的分组导致了艺术家可能面临的所有困难。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ru:bənz] [hæz; həz] [ɪn'kaʊntər] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] , [hɑ:rd] , [ænd; ənd] ['stedɪ]  
**but that Rubens has encountered them all with sure , hard , and steady**  
但 那 鲁本斯 有 遭遇 他们 全部 和 当然 , 难的 , 和 稳定的  
[aɪ] ,  
**eye ,**  
眼睛 ,  
[bʌt; bət] [ðæt] [ru:bənz] [hæz; həz] [ɪn'kaʊntər] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] , [hɑ:rd] , [ænd; ənd] ['stedɪ]  
**but that Rubens has encountered them all with sure , hard , and steady**  
但 那 鲁本斯 有 遭遇 他们 全部 和 当然 , 难的 , 和 稳定的  
[aɪ] ,  
**eye ,**  
眼睛 ,

但鲁本斯以坚定、锐利、沉稳的目光审视了这一切。

[ɪn] ['fæʃ(ə)n] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ˌtɪntə'retʊ] [hɪm'self] .  
**in fashion worthy of Tintoretto himself .**  
在 时尚 值得 的 丁托列托 他自己 .  
[ɪn] ['fæʃ(ə)n] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ˌtɪntə'retʊ] [hɪm'self] .  
**in fashion worthy of Tintoretto himself .**  
在 时尚 值得 的 丁托列托 他自己 .  
[ɪn] ['fæʃ(ə)n] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ˌtɪntə'retʊ] [hɪm'self] .  
**in fashion worthy of Tintoretto himself .**  
在 时尚 值得 的 丁托列托 他自己 .

其时尚风格堪比丁托列托本人。

[ˈfaɪnəli] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [ək'na:lɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['traɪəmfz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌlərɪst]  
**Finally we have to consider and acknowledge his triumphs as a colourist**  
最后 我们 有 到 考虑 和 承认 他的 胜利 作为 一个 色彩师  
[ˈfaɪnəli] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [ək'na:lɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['traɪəmfz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌlərɪst]  
**Finally we have to consider and acknowledge his triumphs as a colourist**  
最后 我们 有 到 考虑 和 承认 他的 胜利 作为 一个 色彩师  
[ˈfaɪnəli] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [ək'na:lɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['traɪəmfz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌlərɪst]  
**Finally we have to consider and acknowledge his triumphs as a colourist**  
最后 我们 有 到 考虑 和 承认 他的 胜利 作为 一个 色彩师

最后，我们必须考虑并承认他在色彩运用方面的成就。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['ru:bənz] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] ,  
**It may be said that Rubens , for all his gifts ,**  
它 可能 是 说 那 鲁本斯 , 为了 全部 他的 礼物 ,  
[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['ru:bənz] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] ,  
**It may be said that Rubens , for all his gifts ,**  
它 可能 是 说 那 鲁本斯 , 为了 全部 他的 礼物 ,  
[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['ru:bənz] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] ,  
**It may be said that Rubens , for all his gifts ,**  
它 可能 是 说 那 鲁本斯 , 为了 全部 他的 礼物 ,

可以说，鲁本斯尽管才华横溢，

[rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ˈleɪbər] [tuː; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz] ['mæstəri]  
**required more than twenty years of unremitting labour to obtain his mastery**  
必需的 更多的 比 二十 年 的 不懈 劳动 到 获得 他的 精通  
[ˈoʊvər] ['kʌlər] ,  
**over colour** ,  
超过 颜色 ,

他花了二十多年不懈努力才掌握了色彩运用技巧。

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 71** ]  
[ 页 - ]

[第71页]

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hiː; hi] [ri'teɪnd] [ðə; ði][ɡɪft][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['aʊər] .  
**but when once it was his he retained the gift to the last hour** .  
但 什么时候 一次 它 曾是 他的 他 保留 这 礼物 到 这 最后的 小时 .

但一旦拥有了这份天赋，他就一直珍藏到最后一刻。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ˈruːbənz][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlərist] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,  
**In the early days Rubens as a colourist was a person of no importance** ,  
在 这 早期的 天 鲁本斯 作为 一个 色彩师 曾是 一个 人 的 不 重要性 ,

早期的鲁本斯作为色彩画家并不出名。

[ðə; ði] ['ɡroʊsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zi](ə)n][ænd; ænd][ðə; ði] ['teɪmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [wɜːr; wər]  
**the grossness of his composition and the tameness of his drawing were**  
这 恶心 的 他的 作品 和 这 驯服 的 他的 绘画 是  
[nɑːt] [ ri'diːmd ] [baɪ][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪɡmənt] .  
**not redeemed by the handling of pigment** .  
不是 已赎回 经过 这 处理 的 颜料 .

他作品构图粗糙，绘画手法平庸，即使运用颜料也无济于事。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ˈpɪriəd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][peɪnt][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [skɪld] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][blend]  
**In the second period the use of paint is far more skilled , but it does not blend**  
在 这 第二 时期 这 使用 的 画 是 远的 更多的 熟练 , 但 它 做 不是 混合  
,  
,  
,

第二时期颜料的使用技巧更加娴熟，但色彩融合却不尽如人意。

['niːðər] [dʌz] [aɪ 'tiː] [ɡloʊ] .  
**neither does it glow** .  
两者都不 做 它 辉光 .

它也不会发光。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [ˈjɪrz] [aɪ 'tiː] [ə'kwaɪəz] [bəʊθ][ɡɪfts] ,  
**In the later years it acquires both gifts** ,  
在 这 之后 年 它 收购 两个都 礼物 ,

后来它同时获得了这两种天赋，

[ænd; ænd][ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['luːmɪnəs] ['kwɑːləti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði]  
**and the exquisitely luminous quality of some of his pictures , the**  
和 这 精美绝伦 发光的 质量 的 一些 的 他的 图片 , 这  
[ˈmɑːrvləs] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [fleʃ] [tɪnt] ,  
**marvellous delicacy of flesh tint** ,  
奇妙 美味 的 肉 着色 ,

还有他某些画作中极其明亮的光泽，以及对肤色的精妙描绘。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrənz] , [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][ju: 'es]  
**that must have astonished and delighted his patrons , is preserved to us**  
那 必须 有 惊讶 和 高兴极了 他的 顾客 , 是 保存完好 到 我们  
[tu:; tə] - [deɪ] .  
**to - day** .  
到 - 天 .

这件当时一定令他的赞助人感到惊奇和高兴的事，如今仍保存了下来。

[ɪn][fækt][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['ru:bənz][hæz; həz] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər]  
**In fact it may be said that Rubens has preserved his colour to a larger**  
在 事实 它 可能 是 说 那 鲁本斯 有 保存完好 他的 颜色 到 一个 更大的  
[ɪk'stent][ðæn; ðən] ['meni] [greɪt] ['peɪntəz] [hu:] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] .  
**extent than many great painters who came after him** .  
程度 比 许多 伟大的 画家 WHO 来了 后 他 .  
事实上，可以说鲁本斯比许多后来的伟大画家更能保留色彩。

[hi:; hi][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [rɪ'laɪəb(ə)][ɪn] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt][ðæn; ðən][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [sɜ:r]  
**He is far more reliable in this aspect of his art than is our own Sir**  
他 是 远的 更多的 可靠的 在 这 方面 的 他的 艺术 比 是 我们的 自己的 先生  
[ˈdʒɔʃwə] ,  
**Joshua** ,  
约书亚 ,

在这一艺术领域，他比我们自己的约书亚爵士可靠得多。

[hu:z] ['pɔ:trɪts] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['si:st] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][tu:; tə]  
**whose portraits have long ceased to tell the story they must have told to**  
谁 肖像 有 长的 停止 到 告诉 这 故事 他们 必须 有 讲述 到  
他们的肖像早已不再讲述它们曾经讲述的故事了。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 72** ]  
[ 页 - ]

[第72页]

[dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] ['flætəd] ['sɪtəz] .  
**delighted and flattered sitters** .  
高兴极了 和 受宠若惊 保姆 .

感到高兴和受宠若惊的模特们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈefərt] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] [ðæt] [meɪd] ['ru:bənz][ə; eɪ] [su'pri:m] ['kʌlərɪst] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtər]  
**It was no effort of genius that made Rubens a supreme colourist in the later**  
它 曾是 不 努力 的 天才 那 制成 鲁本斯 一个 最高 色彩师 在 这 之后  
[ˈjɪrz] .  
**years** .  
年 .

鲁本斯晚年成为色彩大师并非出于天才般的努力。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈɪr] [hɑ:rd][wɜ:rk] ,  
**He came to his kingdom by dint of sheer hard work** ,  
他 来了 到 他的 王国 经过 凹痕 的 透明 难的工作 ,  
他凭借自身的不懈努力才登上王位。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['peɪnzteɪkɪŋ] [dɪ'voʊ(ə)n][tu:; tə] ['leɪbər] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv]  
**but for his painstaking devotion to labours such results could not have**  
但 为了 他的 费尽心力 虔诚 到 劳动 这样的 结果 可以 不是 有  
[bɪn] [ə'tʃi:vɪd] .  
**been achieved** .  
到过 已达成 .

若非他孜孜不倦地辛勤工作，是不可能取得这样的成果的。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] [ˈtrævld] [ˈveri] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] [tuː; tə][ðə; ði]  
The spirit of the Renaissance travelled very slowly from Italy to the  
这 精神 的 这 复兴 旅行 非常 缓慢地 从 意大利 到 这  
[ˈneðərləndz] ,  
Netherlands ,  
荷兰 ,

文艺复兴的精神从意大利缓慢地传播到荷兰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][felt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [dɪd][nɑːt] [liːd] [tuː; tə][ˈeni]  
and that its influence was felt in the sixteenth century did not lead to any  
和 那 它是 影响 曾是 毛毡 在 这 第十六 世纪 做过 不是 带领 到 任何  
[ˈveri] [mɑːrkt] [daɪˈvɜːrdʒəns][frʌm; frəm][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ðæt][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneðərləndz]  
very marked divergence from the traditions that the art of the Netherlands  
非常 标记 发散 从 这 传统 那 这 艺术 的 这 荷兰  
[wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] .  
was following .  
曾是 下列的 .

尽管其影响在十六世纪仍然存在，但并没有导致荷兰艺术与当时遵循的传统出现任何非常明显的偏差。

[ɪˈtæliən][fɔːrm][ænd; ənd][ɪˈtæliən] [ˈsentɪmənt] [met][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspɑːns] [ðer; ðər] ,  
Italian form and Italian sentiment met with little response there ,  
意大利语 形式 和 意大利语 情绪 遇见 和 小的 回复 那里 ,  
意大利式的形式和情感在那里几乎没有引起反响。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [ˈeɪti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][speɪn] [wɪtʃ] [led]  
and there is no doubt that the eighty years of conflict with Spain which led  
和 那里 是 不 怀疑 那 这 八十 年 的 冲突 和 西班牙 哪个 引领  
[tuː; tə][ðə; ði][ˌrekəɡˈnɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,  
to the recognition of the Republic ,  
到 这 认出 的 这 共和国 ,  
毫无疑问，与西班牙长达八十年的冲突最终导致了共和国的承认。

[tɜːrnd] [ˈmenz] [θɔːts] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ɑːrt] .  
turned men's thoughts away from art .  
转向 男士 想法 离开 从 艺术 .  
使男人们不再关注艺术。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ə; eɪ] [skuːl] , [ðə; ði] [ˈneðərləndz] [wɜːr; wər]  
By the time it was possible to revive a school , the Netherlands were  
经过 这 时间 它 曾是 可能的 到 复活 一个 学校 , 这 荷兰 是  
[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə]  
looking to  
寻找 到  
等到学校能够重建的时候，荷兰正着眼于.....

[laɪf][ˈræðər][ðæn; ðən][tuː; tə] [feɪθ] ,  
life rather than to faith ,  
生活 相当 比 到 信仰 ,  
生命而非信仰，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈklæsɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiəriəd] [ðæt] [tɜ:rnd] [ˈru:bənz] [tɜ:rdz] [ˈpɪktʃərz]  
**and even the classicism of the period that turned Rubens towards pictures**  
和 甚至 这 古典主义 的 这 时期 那 转向 鲁本斯 向 图片  
[ˈiləstreɪtɪŋ] [ˌmɪθəˈlɑ:dʒɪkl] [ˈɪnsɪdənts][kʊd; kəd][nɑ:t][help][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kriˈeɪt] [rˈmædʒɪneri] [ˈfɪgjərz] .  
**illustrating mythological incidents could not help him to create imaginary figures** .  
图示 神话 事件 可以 不是 帮助 他 到 创造 假想 数据 .

即使是那个时期古典主义的兴起，也使得鲁本斯开始创作描绘神话故事的画作，但这并不能帮助他创造出虚构的人物形象。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,  
**This is as it should have been** ,  
这 是 作为 它 应该 有 到过 ,  
这才是应有的结果。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ ˈti:] [meɪd] [ˌeɪˈti:nθ] - [ˈsentʃəri][ɑ:rt] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]  
**for it made eighteenth - century art what it was through the influence of**  
为了 它 制成 第十八 - 世纪 艺术 什么 它 曾是 通过 这 影响 的  
[ˈru:bənz][ænd; ənd] [vænˈdɪk] .  
**Rubens and Vandyck** .  
鲁本斯 和 范戴克 .

因为它通过鲁本斯和凡戴克的影响，造就了十八世纪的艺术。

[hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][ˈkænvəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪps] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] ,  
**He filled his canvas with the types he saw around him** ,  
他 已填 他的 帆布 和 这 类型 他 锯 大约 他 ,  
他将周围看到的各种类型都画进了画布里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈnoʊbə:di] [wɪl] [dɪˈspju:t][ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneðərləndz] ,  
**and while nobody will dispute the virtue of the Netherlands** ,  
和 尽管 无人 将要 争议 这 美德 的 这 荷兰 ,  
虽然没有人会质疑荷兰的美德，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [fju:] [faʊnd] [tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [ˈlætn] [taɪp] [ʌv; əv]  
**there will be few found to assert that it produced the Latin type of**  
那里 将要 是 很少 成立 到 断言 那 它 生产 这 拉丁 类型 的  
[ˈwʊmənɦʊd] .  
**womanhood** .  
女性 .

很少有人会断言它孕育了拉丁式的女性形象。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneðərləndz] [du:][nɑ:t] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈreɪsɪz] ;  
**The people of the Netherlands do not belong to the Latin races** ;  
这 人们 的 这 荷兰 做 不是 属于 到 这 拉丁 种族 ;  
荷兰人不属于拉丁民族；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][rɪˈspɑ:nd] [ˈɜ:rlɪər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrenəsɑ:ns] ,  
**that is why they did not respond earlier to the Renaissance** ,  
那 是 为什么 他们 做过 不是 回应 早些时候 到 这 复兴 ,  
这就是他们为何未能及早响应文艺复兴的原因。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][wɜ:rst] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]  
**that is why they look at what seems to be their worst rather than their**  
那 是 为什么 他们 看 在 什么 似乎 到 是 他们的 最差 相当 比 他们的  
[best] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈru:bənz] - [moʊst] [æmˈbɪʃəs] [wɜ:ɪks] .  
**best in some of Rubens ' most ambitious works** .  
最好的 在 一些 的 鲁本斯 - 最多 雄心勃勃 作品 .

这就是为什么人们在鲁本斯一些最具雄心的作品中，看到的往往是他最差的作品，而不是他最好的作品。

[jet] [baɪ][ˈri:z(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈsoʊdʒɜ:rn][ænd; ənd][hɑ:rd] [ˈstʌdi] [ɪn] [ˈɪtəli] , [ˈru:bənz][dɪd][du:]  
**Yet by reason of his long sojourn and hard study in Italy , Rubens did do**  
然而 经过 原因 的 他的 长的 旅居 和 难的 学习 在 意大利 , 鲁本斯 做过 做  
然而，由于鲁本斯在意大利的长期逗留和刻苦学习，他确实做到了。

[ˈsʌmθɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪˈtæliən][ɑːrt][ænd; ənd][trəˈdɪ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneðərləndz] ,  
**something considerable to bring Italian art and tradition into the Netherlands** ,  
某物 大量 到 带来 意大利语 艺术 和 传统 进入 这 荷兰 ,  
将意大利艺术和传统引入荷兰是一件意义非凡的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈstæblɪʃ] [aɪˈtiː][ðer; ðər] ,  
**and if he could not establish it there** ,  
和 如果 他 可以 不是 建立 它 那里 ,  
如果他无法在那里建立起它,

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə]  
**the cause of failure was that the genius of the country was opposed to**  
这 原因 的 失败 曾是 那 这 天才 的 这 国家 曾是 反对 到  
[aɪˈtiː] .  
**it** :  
它 :

失败的原因是这个国家的精英反对它。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪntəz] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˈruːbənz][ɔːr][wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [ˈɪnfluənst] [baɪ][hɪm; ɪm]  
**Among the painters who worked for Rubens or were greatly influenced by him**  
之中 这 画家 WHO 工作 为了 鲁本斯 或者 是 非常 影响 经过 他  
[ðə; ði][best] [noʊn] [ɑːr; ər] [ˈæntəni] [vænˈdɪk] ,  
**the best known are Anthony Vandyck** ,  
这 最好的 已知 是 安东尼 范戴克 ,  
在曾为鲁本斯工作或受他影响的画家中, 最著名的是安东尼·范戴克。

[ˈfrænz][ˈsnaɪdərz] , [ˈeɪbrəhæm][ˈdʒænsənz] , [ˈdʒeɪkəb] [ˈjɔːrdəns] , [ænd; ənd][dʒæn][væn][den] [ˈhoʊk] .  
**Frans Snyder , Abraham Janssens , Jacob Jordaens , and Jan Van Den Hoecke** .  
弗兰斯 斯奈德 , 亚伯拉罕 詹森 , 雅各布 约尔丹斯 , 和 一月 范 丹 霍克 .  
弗兰斯·斯奈德斯、亚伯拉罕·詹森斯、雅各布·乔丹斯和扬·范·登·霍克。

[ðen] [əˈɡen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,  
**Then again , of course** ,  
然后 再次 , 的 课程 ,  
当然, 还有另一种可能。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈeksəd] [ə; eɪ][ˈveri] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ˈdeɪvɪd]  
**it must not be forgotten that he exercised a very great influence upon David**  
它 必须 不是 是 被遗忘的 那 他 锻炼 一个 非常 伟大的 影响 之上 大卫  
[ˈtenɪərz] ,  
**Teniers** ,  
特尼尔斯 ,  
不应忘记, 他对大卫·特尼尔斯产生了非常大的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ɑːrt] [dɪˈveləpmənt] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]  
**and that he served the interests of art development far more than he**  
和 那 他 服务 这 兴趣 的 艺术 发展 远的 更多的 比 他  
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [freʃ] [laɪf][tuː; tə][æn; ən][ɑːrt][fɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪts] [taɪm]  
**could have done by giving fresh life to an art form that had served its time**  
可以 有 完毕 经过 给予 新鲜的 生活 到 一个 艺术 形式 那 有 服务 它是 时间  
[ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] .  
**and purpose** .  
和 目的 .  
而且, 他为艺术发展做出的贡献远远超过了他通过赋予一种已经完成其时代和使命的艺术形式以新的生命所能做出的贡献。

[ˈruːbənz][ðə; ði][ˈlændskeɪp][ˈpeɪntər] , [ðə; ði][ˈpeɪntər][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] [ˈsʌbdʒekts]  
**Rubens the landscape painter , the painter of religious and mythological subjects**  
鲁本斯 这 景观 画家 , 这 画家 的 宗教 和 神话 主题  
 ,  
 :  
 ,

鲁本斯，这位风景画家，这位宗教和神话题材画家，  
[hæz; həz][ˈræðər][ əbˈskjuəd ][ˈruːbənz][ðə; ði][ˈpɔːtrət] [ˈpeɪntər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æz; əz][,aɪ ˈtiː]  
**has rather obscured Rubens the portrait painter , and this is not as it**  
有 相当 模糊不清 鲁本斯 这 肖像 画家 , 和 这 是 不是 作为 它  
[ʊd; ʃəd][biː; bi] , [fɔːr; fər] [ˈmeni]  
**should be , for many**  
应该 是 , 为了 许多  
这在某种程度上掩盖了鲁本斯作为肖像画家的成就，而这并非理所应当，因为许多人.....

[ ,piː ˈdʒiː] - ]  
[ **Pg 75** ]  
[ 页 - ]  
[第75页]

[wɪl] [biː; bi][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [əˈgriː] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ˈpeɪntər] [ðæt] [ˈruːbənz][wʌz; wəz]  
**will be inclined to agree that it is as a portrait painter that Rubens was**  
将要 是 倾斜 到 同意 那 它 是 作为 一个 肖像 画家 那 鲁本斯 曾是  
[ˈɔːf(ə)n][æɪ; ət][hɪz; ɪz][best] .  
**often at his best .**  
经常 在 他的 最好的 .  
人们往往会认同，鲁本斯最擅长的往往是肖像画。

[ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ ˈflɒrəns ] [wɪl] [nɑːt][fərˈget][ðə; ði][ˈpɔːtrət] [gruːp] [ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] ,  
**Visitors to Florence will not forget the portrait group entitled “ The Philosophers ,**  
访客 到 佛罗伦萨 将要 不是 忘记 这 肖像 团体 标题 “ 这 哲学家 ,  
到访佛罗伦萨的游客不会忘记名为“哲学家们”的肖像群像，  
” [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪti] [ˈpæləs] .  
**” that may be seen in the Pitti Palace .**  
” 那 可能 是 已见 在 这 皮蒂 宫殿 .  
“这可以在皮蒂宫看到。

[ˈaʊər; ɑːr] [ ˈwɒlɪs ] [kəˈlek(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [drɪˈlaɪt(ə)l] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [ɪzəbel] [ brænt ] ,  
**Our Wallace Collection has a delightful portrait of Isabel Brandt ,**  
我们的 华莱士 收藏 有 一个 愉快 肖像 的 伊莎贝尔 布兰特 ,  
我们的华莱士收藏中有一幅伊莎贝尔·勃兰特的精美肖像画，  
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] [hoʊldz][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [suˈzæn] - , “ [lə] [ʃæˈpou]  
**and the National Gallery holds the portrait of Suzanne Fourment , “ Le Chapeau**  
和 这 国家的 画廊 持有 这 肖像 的 苏珊娜 - , “ 乐 帽子  
[diː] [ˈpeɪl] ,  
**de Paille ,**  
德 纸 ,  
国家美术馆收藏着苏珊娜·福尔曼 (Suzanne Fourment) 的肖像画《Le Chapeau de Paille》，

” [waɪl] [ˈæmstərdæm][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɪtɪz] [hoʊld] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [waɪf] ,  
**” while Amsterdam and other cities hold portraits of his second wife ,**  
” 尽管 阿姆斯特丹 和 其他 城市 抓住 肖像 的 他的 第二 妻子 ,  
“而阿姆斯特丹和其他城市则挂着他第二任妻子的画像，  
[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ˈæntwɜːrp] ,  
**the famous portrait of Gervatius is to be seen in Antwerp ,**  
这 著名的 肖像 的 - 是 到 是 已见 在 安特卫普 ,  
著名的格瓦提乌斯肖像画收藏于安特卫普。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [dɪ'lɑɪt(ə)] [ɪg'zæmpəlz][Λv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:trətʃər] [ɪn] ['brʌslz] .  
**and there are several delightful examples of his portraiture in Brussels .**  
和 那里 是 一些 愉快 示例 的 他的 画像 在 布鲁塞尔 .

在布鲁塞尔，有好几幅他的肖像画作非常精彩。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] [ði:z] [sku:lz] [Λv; əv][ɑ:rt] [ðæt] ['ru:bənz][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pli:zɪŋ]  
**It was in these schools of art that Rubens has succeeded in pleasing**  
它 曾是 在 这些 学校 的 艺术 那 鲁本斯 有 成功了 在 令人愉悦  
[ˈmeni] [hu:] [tɜ:rn][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [nɑ:t][fɑ:r] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [dɪs'gʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]  
**many who turn with feelings not far removed from disgust from his**  
许多 WHO 转动 和 情怀 不是 远的 已移除 从 厌恶 从 他的  
[ʌn'frɪŋkɪŋ] ['stʌdɪz] [Λv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ˌoʊvər'bloʊn][ɔ:r][ˌoʊvər'groʊn] ['wʊmən'hʊd] .  
**unshrinking studies of the coarse overblown or overgrown womanhood .**  
不收缩 研究 的 这 粗 夸大其词 或者 长得太茂盛了 女性 .

正是在这些艺术流派中，鲁本斯成功地取悦了许多对他毫不掩饰地描绘粗俗、夸张或过分丰满的女性形象感到厌恶的人。

[hi:; hi] [kən'traɪvd] ['i:ðər] [tu:; tə][kən'fɜ:r][ə; eɪ] ['mezər] [Λv; əv]['dɪɡnəti][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]  
**He contrived either to confer a measure of dignity upon his**  
他 人为的 任何一个 到 授予 一个 措施 的 尊严 之上 他的  
[dɪ'ɡnəti] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]  
他设法赋予了他某种程度的尊严

[ [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **Pg 76** ]  
[ 页 - ]

[第76页]

['sɪtəz] [ɔ:r][tu:; tə] [kən'sɜ:rv] [wʌn] .  
**sitters or to conserve one .**  
保姆 或者 到 养护 一 .  
[kən'sɜ:rv] [wʌn]  
保姆或保护一个。

[hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] [Λv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [waɪvz] ,  
**His portraits of his two wives ,**  
他的 肖像 的 他的 二 妻子们 ,  
[waɪvz]  
他为两位妻子绘制的肖像画，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:trət] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] ['pɪti] ['pæləs] [ðæt] [ ,ɪntrə'dju:sɪs ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,  
**and the portrait group in the Pitti Palace that introduces his brother ,**  
和 这 肖像 团体 在 这 皮蒂 宫殿 那 介绍 他的 兄弟 ,  
[ ,ɪntrə'dju:sɪs ]  
还有皮蒂宫里介绍他兄弟的肖像群像，

[ɑ:r; ər] [fʊl] [Λv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [ɪn][veɪn][tu:; tə] ['meni] [Λv; əv]  
**are full of a deep feeling for which we may look in vain to many of**  
是 满的 的 一个 深的 感觉 为了 哪个 我们 可能 看 在 徒劳 到 许多 的  
[hɪz; ɪz]['lɑ:rdʒər] ['kænvəsɪz] .  
**his larger canvases .**  
他的 更大的 画布 .  
[kænvəsɪz]  
这些画作充满了深沉的情感，而这种情感在他许多更大的画作中都难以找到。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pi:ənɪst][ɔ:r][vaɪə'lnɪst] [wɪl] [tɜ:rn][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l][kən'tʃertʊʃ]  
**Just as the pianist or violinist will turn from playing some wonderful concerto**  
只是 作为 这 钢琴家 或者 小提琴手 将要 转动 从 玩耍 一些 精彩的 协奏曲  
[ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊləʊɪst][ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [dɪ'lɑɪt] [ðə; ði] [ɪrz]  
**bristling with difficulties for the soloist and calculated to delight the ears**  
竖起的 和 困难 为了 这 独奏者 和 计算 到 喜 这 耳朵  
[dɪ'lɑɪt] [ðə; ði] ['graʊndlɪŋz] ,  
**of the groundlings ,**  
的 这 地面观众 ,  
[graʊndlɪŋz]  
就像钢琴家或小提琴家会停止演奏一些精彩绝伦、充满独奏难度、旨在取悦普通观众的协奏曲一样，

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]['sɪmp(ə)] [pi:s] [baɪ][ə; eɪ][greɪt] ['mæstər] [wɪl] [ɪn'fju:z]['ɪntu:][,aɪ 'ti:][ɔ:ɪ]  
and then taking up some simple piece by a great master will infuse into it all  
和 然后 采取 向上 一些 简单的 片 经过 一个 伟大的 掌握 将要 注入 进入 它 全部  
[ðə; ði]['kwɑ:lətɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃoʊi] [kən'tʃertəʊ][hɪd] ,  
the qualities that the showy concerto hid ,  
这 品质 那 这 炫耀 协奏曲 隐藏 ,  
然后, 选择一首伟大作曲家的简单作品, 就能将华丽协奏曲所掩盖的所有特质融入其中。

[soʊ]['ru:bənz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔrz][ænd; ənd] [ʌvz] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsɪz] ,  
so Rubens turned from the wars and loves of gods and goddesses ,  
所以 鲁本斯 转向 从 这 战争 和 爱 的 神 和 女神们 ,  
于是鲁本斯不再描绘神祇的战争与爱情,

[frʌm; frəm] [ 'bækɪk ] ['kɑ:nəvəlz][ænd; ənd] [gru:ps] [ɪn] [wɪt] ['nu:dəti][ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət]  
from Bacchic carnivals and groups in which nudity is insisted upon sometimes at  
从 酒神 嘉年华 和 团体 在 哪个 裸露 是 坚持 之上 有时 在  
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['reləvəns] ,  
the expense of relevance ,  
这 费用 的 关联 ,  
从酒神狂欢节和一些团体中, 有时为了强调裸露而不惜牺牲意义,

[ænd; ənd] [wʊd] [peɪnt] ['pɔ:trɪts] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn]  
and would paint portraits that will be a delight as long as they remain  
和 会 画 肖像 那 将要 是 一个 喜 作为 长的 作为 他们 保持  
[wɪð; wɪθ][,ju: 'es] .  
with us :  
和 我们 :  
他们会画出令人赏心悦目的肖像画, 只要他们还在我们身边, 这些画作就会一直陪伴着我们。

['ru:bənz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][waɪf][ɔ:r] ['brʌðər] [ɔ:r] [frend] , [ænd; ənd]['ru:bənz]  
Rubens painting the portrait of wife or brother or friend , and Rubens  
鲁本斯 绘画 这 肖像 的 妻子 或者 兄弟 或者 朋友 , 和 鲁本斯  
鲁本斯为妻子、兄弟或朋友画肖像, 以及鲁本斯

['kʌvərɪŋ] [væst] ['kænvəsɪz] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [,merə'trɪʃəs] [wɜ:rk][ɑ:r; ər] [tu:]  
covering vast canvases with glittering and sometimes meretricious work are two  
覆盖 广阔的 画布 和 闪闪发光 和 有时 虚伪的 工作 是 二  
[dɪfrənt] [men] .  
different men :  
不同的 男人 :  
在巨大的画布上创作闪耀夺目、有时甚至华而不实的作品的是两个截然不同的人。

[wi:; wi] [meɪ] [əd'maɪər][ðə; ði] ['lætər] , [bʌt; bət][wi:; wi] [kʌm] [nɪr] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv]  
We may admire the latter , but we come near to intimate appreciation of  
我们 可能 钦佩 这 后者 , 但 我们 来 靠近 到 亲密的 欣赏 的  
[ðə; ði]['fɔ:rmər] .  
the former :  
这 以前的 :  
我们或许会欣赏后者, 但我们更接近于对前者的深刻理解。

[ɪn][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ðə; ði][mæn][ɪz] [rɪ'vi:ld] , [ɪn][ðə; ði][brɪɡ] ['pɪktʃərz] [wi:; wi] [si:] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]  
In the portraits the man is revealed , in the big pictures we see no more than  
在 这 肖像 这 男人 是 揭晓 , 在 这 大的 图片 我们 看 不 更多的 比  
['ɑ:rtɪst] ,  
artist ,  
艺术家 ,  
在肖像画中, 人物的本质得以展现; 而在大幅画作中, 我们看到的仅仅是艺术家本人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][feɪl][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [həʊ] ['klevər][hi:; hi][ɪz] ,  
and some of us fail to realise how clever he is ,  
和 一些 的 我们 失败 到 意识到 如何 聪明的 他 是 ,  
我们当中有些人却没意识到他有多聪明。

[həʊ] ['meni] [ 'prɔ:bləms ][ʌv; əv][kɑ:mpə'zi:(ə)n][ænd; ənd][toʊn][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [hi:; hi]  
how many problems of composition and tone and light and shade he  
如何 许多 问题 的 作品 和 语气 和 光 和 阴影 他  
[hæz; həz] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][,oʊvər'kʌm][ɪn] ['mænər] [wel] - [naɪ] [hə'roʊɪk] .  
has grappled with and overcome in manner well - nigh heroic .  
有 缠斗 和 和 克服 在 方式 出色地 - 夜 英勇 .  
他以近乎英雄般的方式，克服了多少构图、色调、光影方面的问题。

[ðə; ði]['si:kɾət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [mudz] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [brɪ'ɑ:nd][ju: 'es] ,  
The secret of his changing moods is of course beyond us ,  
这 秘密 的 他的 变化 情绪 是 的 课程 超过 我们 ,  
他情绪变化无常的秘密，我们当然无从知晓。

[bʌt; bət][pər'hæps][wʌn] [meɪ] ['hæzərd][æn; ən][,eksplə'nei:(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['kwɑ:ləti]  
but perhaps one may hazard an explanation for the difference in the quality  
但 也许 一 可能 冒险 一个 解释 为了 这 不同之处 在 这 质量  
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] .  
of the work done .  
的 这 工作 完毕 .  
但或许我们可以对工作质量的差异做出一些解释。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z][wɜ:rk]  
As far as we can see from a study of the painter's work  
作为 远的 作为 我们 能 看 从 一个 学习 的 这 画家的 工作  
[ænd; ənd][laɪf] ,  
and life ,  
和 生活 ,  
从对这位画家作品和生平的研究中我们可以看出，

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [kɾɪsti'æənəti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʃɔ:li] [pɪk'tɔ:riəl] ['stændpɔɪnt] ,  
he approached mythology and Christianity from a purely pictorial standpoint ,  
他 接近 神话 和 基督教 从 一个 纯粹 画报 立场 ,  
他以纯粹的绘画视角来研究神话和基督教。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ɪn][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .  
and did not believe in one or the other .  
和 做过 不是 相信 在 一 或者 这 其他 .  
他对两者都不信。

“ [ðə; ði] [prə'se:(ə)n] [tu:; tə] ['kælvəri] ,  
“ The Procession to Calvary ,  
“ 这 游行 到 加略山 ,  
“前往髑髅地的游行，

“ [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
“ [ Pg 78 ]  
“ [ 页 - ]  
“[第 78 页]

“ [ðə; ði] [kru:sə'fɪkʃn] , “  
“ The Crucifixion , “  
“ 这 十字架刑 , “  
《耶稣受难》

“ [ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] , “  
“ The Descent from the Cross , “  
“ 这 下降 从 这 叉 , “  
《从十字架上下来》

“ [ðə; ði] [flaɪt] [ˈɪntuː][ˈiːdʒɪpt] , ”  
“ The Flight into Egypt , ”  
“ 这 航班 进入 埃及 , ”

《逃往埃及》

“ [ðə; ði][,ædə'reɪ(ə)n][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒaɪ] , ”  
“ The Adoration of the Magi , ”  
“ 这 崇拜 的 这 魔笛MAGI , ”

《三博士来朝》

“ [ðə; ði] [draʊft] [,ʌv; əv] [ˈfɪʃɪz] , ”  
“ The Draught of Fishes , ”  
“ 这 草稿 的 鱼类 , ”

《捕鱼记》

“ [ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [,ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , ”  
“ The Raising of the Cross , ”  
“ 这 提高 的 这 叉 , ”

《十字架的竖立》

“ [ðə; ði] [əˈsʌmp(ə)n] [,ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] , ”  
“ The Assumption of the Virgin , ”  
“ 这 假设 的 这 处女 , ”

“圣母升天”

“ [ðə; ði][læst] [ˈsʌpər] , ”  
“ The Last Supper , ”  
“ 这 最后的 晚餐 , ”

《最后的晚餐》

“ [ðə; ði] [ˌsɜːrkəmˈsɪʒn] , ”  
“ The Circumcision , ”  
“ 这 割礼 , ”

《割礼》

“ [ðə; ði] [ˌflædʒəˈleɪʃn] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , ”  
“ The Flagellation , ” and the rest , ”  
“ 这 鞭毛 , ” 和 这 休息 , ”

《鞭答》以及其他作品

[wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][noʊ] [les] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈsʌbdʒekts][ðæn; ðən] “ [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən]  
were no more and no less to him as subjects than “ The Drunken  
是 不 更多的 和 不 较少的 到 他 作为 主题 比 ” 这 醉  
[ˈhəːkjuliːz] ” [ɔːr] “ [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [,ʌv; əv][ðə; ði][ˈæməˌzɑːnz] , ”  
Hercules “ or “ The Battle of the Amazons , ”  
赫拉克勒斯 “ 或者 ” 这 战斗 的 这 亚马逊 , ”

对他来说，这些题材与《醉酒的赫拉克勒斯》或《亚马逊之战》并无二致。

“ [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [,ʌv; əv][ˈviːnəs] ” [ɔːr] “ [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][,ʌv; əv][ˈpærɪs] . ”  
“ The Garden of Venus “ or “ The Judgment of Paris . ”  
“ 这 花园 的 金星 ” 或者 “ 这 判断 的 巴黎 . ”

《维纳斯的花园》或《帕里斯的评判》。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈpaːpjələɪr][ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈtriːtmənt] , ”  
“ They were popular subjects for effective treatment , ”  
“ 他们 是 受欢迎的 主题 为了 有效的 治疗 , ”

“他们是进行有效治疗的热门对象，

[ˈpɪktʃərz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃʊr] [əˈpi:l] [tu:; tə] [ðooz] [hu:] [lʌvd] [ˈi:ðər] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ɔ:r]  
**pictures that would make a sure appeal to those who loved either the sacred or**  
图片 那 会 制作 一个 当然 上诉 到 那些 WHO 喜爱 任何一个 这 神圣 或者  
[ðə; ði] [prəˈfeɪn] [ɪn][ɑ:rt] ,  
**the profane in art ,**  
这 亵渎 在 艺术 ,

这些画作一定会吸引那些热爱艺术中神圣或世俗题材的人们。

[ˈpɪktʃərz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeksɪkjʊ:tɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [skɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [spi:d] ,  
**pictures to be executed with all possible skill at the greatest possible speed ,**  
图片 到 是 执行 和 全部 可能的 技能 在 这 最 可能的 速度 ,  
[wɪθ; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .  
**was to be paid for them .**  
曾是 到 是 有薪酬的 为了 他们 .

并提供一定程度的援助，援助金额由为他们支付的价格决定。  
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [hi:; hi] [lʌvd] ,  
**But the portraits of his friends , of the brother he loved ,**  
但 这 肖像 的 他的 朋友们 , 的 这 兄弟 他 喜爱 ,  
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [hi:; hi] [lʌvd] ,  
但他朋友们的画像，他挚爱的兄弟的画像，  
[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][praɪs] [ðæt]  
**and with a measure of assistance regulated by the price that**  
和 和 一个 措施 的 协助 受监管 经过 这 价格 那  
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .  
**was to be paid for them .**  
曾是 到 是 有薪酬的 为了 他们 .

并提供一定程度的援助，援助金额由为他们支付的价格决定。  
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [hi:; hi] [lʌvd] ,  
**But the portraits of his friends , of the brother he loved ,**  
但 这 肖像 的 他的 朋友们 , 的 这 兄弟 他 喜爱 ,  
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [hi:; hi] [lʌvd] ,  
但他朋友们的画像，他挚爱的兄弟的画像，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈvoʊtɪd]  
**and of the wives to whom he was a devoted**  
和 的 这 妻子们 到 谁 他 曾是 一个 奉献  
[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈvoʊtɪd]  
以及他深爱的众多妻子。

[ˈhʌzbənd] , [stʊd] [ɑ:n][kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pleɪn] .  
**husband , stood on quite a different plane .**  
丈夫 , 站立 在 相当 一个 不同的 飞机 .  
[ˈhʌzbənd] , [stʊd] [ɑ:n][kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pleɪn] .  
丈夫则站在了完全不同的层面。

[hi:; hi][felt][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] [ əˈtætʃɪŋ ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,  
**He felt the human interest attaching to them ,**  
他 毛毡 这 人类 兴趣 连接 到 他们 ,  
[hi:; hi][felt][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] [ əˈtætʃɪŋ ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,  
他感受到了人们对他们的人文关怀。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkænvəs][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkwɑ:lətɪz] [ðæt] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə]  
**and this human interest brought to his canvas certain qualities that belong to**  
和 这 人类 兴趣 带来 到 他的 帆布 肯定 品质 那 属于 到  
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ˈræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] ,  
**the heart rather than the head ,**  
这 心 相当 比 这 头 ,  
[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkænvəs][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkwɑ:lətɪz] [ðæt] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə]  
这种对人性的关注，为他的画作带来了某些属于心灵而非头脑的特质。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ə; eɪ][kleɪm] [ðæt][ɪz][nɑ:t][dɪˈspju:tɪd][ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði]  
**and have given them a claim that is not disputed even by the**  
和 有 给定 他们 一个 宣称 那 是 不是 争议 甚至 经过 这  
[ˈpeɪntɜ-z, ˈpeɪnɜ-z][moʊst] [sɪˈvɪr] [ˈkrɪtɪks] .  
**painter's most severe critics .**  
画家的 最多 严重 评论家 .  
[ænd; ʌnd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ə; eɪ][kleɪm] [ðæt][ɪz][nɑ:t][dɪˈspju:tɪd][ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði]  
并赋予他们一项连这位画家最严厉的批评者都无法否认的主张。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ə] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bemroʊz] & [sʌnz] , , ['dɜːrbi][ænd; ənd] ['lʌndən]  
**The plates are printed by Bemrose & Sons , Ltd . , Derby and London**  
这 盘子 是 打印 经过 本罗斯 & 儿子们 , 有限公司 . , 德比 和 伦敦

这些印版由德比和伦敦的Bemrose & Sons, Ltd.公司印刷。

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] [bə'leɪntaɪn] [pres] , ['edɪnbərə]  
**The text at the Ballantyne Press , Edinburgh**  
这 文本 在 这 巴兰坦 按 , 爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

